



**UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL**

---

---

**LICENCIATURA EN EDUCACIÓN INDÍGENA**

Educación familiar. La educación en el proceso de producción  
alfarera de la comunidad indígena de Huáncito, municipio  
de Chilchota, Michoacán.

**TESIS**

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE  
LICENCIADA EN EDUCACION INDÍGENA

Presenta:

**ANABEL SILVERIO DÁVALOS**

Asesora: **MARÍA DE JESÚS SALAZAR MURO**

México, D.F.

Noviembre de 2013

## Agradecimientos

A todas las personas que contribuyeron a que mi formación fuera encaminada a la educación en el ámbito indígena.

A mis padres, porque creyeron en mí y porque me sacaron adelante, dándome ejemplos dignos de superación y entrega, porque en gran parte gracias a ustedes, hoy puedo ver alcanzada mi meta, ya que siempre estuvieron impulsándome en los momentos más difíciles de mi carrera, y porque el orgullo que sienten por mí, fue lo que me hizo ir hasta el final. Va por ustedes, por lo que valen, porque admiro su fortaleza y por lo que han hecho de mí.

A mis hermanos, tíos, primos, abuelos y amigos. Gracias por haber fomentado en mí el deseo de superación y el anhelo de triunfo en la vida. Mil palabras no bastarían para agradecerles su apoyo, su comprensión y sus consejos en los momentos difíciles.

A los profesores de la licenciatura que han ayudado a mi formación profesional.

A los maestros artesanos de la comunidad de Huàncito, por su apoyo incondicional y su valiosa información.

A mis abuelos, quienes con su paciencia me han orientado y compartido su valiosa sabiduría acerca de mi comunidad.

A todos, espero contar siempre con su valioso apoyo, sincero e incondicional.

## Índice

	Página
Introducción.....	5
Justificación.....	8
Objetivos de la investigación.....	9
Metodología: técnicas e instrumentos.....	9
Capítulo I. Aspectos sociales y economicos en relación al trabajo alfarero de la comunidad indígena de Huáncito en el estado de Michoacán.....	14
1.1 Antecedentes históricos de la alfarería en la cultura P'urhépecha.....	15
1.2 Los P'urhépecha de la región “La Cañada de los Once pueblos”.....	18
1.2.1 El trabajo de la región de “La Cañada”.....	19
1.3 Huáncito, una comunidad de alfareros.....	20
1.3.1 Recursos físicos.....	22
1.3.2 Servicios públicos y privados.....	23
1.3.2.1 Servicios Públicos y colectivos.....	24
1.3.2.2 Servicios Privados.....	25
1.3.3 La comunidad de Huáncito y su organización.....	26
1.3.3.1 Organización comunal.....	27
1.3.3.2 Organización religiosa.....	30
Capítulo II. sistemas de producción, organización familiar y económica en torno a la producción alfarera.....	33
2.1 Sistema producción de la comunidad de Huáncito.....	33
2.1.1 Agricultura, cría de animales domésticos, alfarería.....	33
2.1.2 concepto de Arte, artesanía, alfarería y cerámica.....	37
2.2 Familia y organización económica en relación a la producción alfarera....	42
2.2.1 Uniones.....	46
2.2.2 Herenciasy transmisiones.....	48
2.3 Fuerza de trabajo. Compra y venta de mano de obra.....	49
2.4 Recursos naturales indispensables para la producción alfarera: madera y	

suelo.....	49
2.5 Tecnologías tradicionales y modernas.....	51
2.6 Capital y proyectos productivos de la comunidad (externos e internos)....	56
2.6.1 Grupos u Organizaciones gubernamentales.....	57
Capítulo III. Ukata urhi (los que hacen con las manos). El proceso productivo, organizativo y educativo en el trabajo del barro.....	61
3.1 <i>Jorhenperakua ireta p'orhecharu</i> . La enseñanza y aprendizaje encaminado al trabajo. ....	61
3.2 Modo de hacer, “aprendiendo a trabajar en la alfarería”.....	68
3.2.1 Primera etapa. Recolección de materia prima, el barro y su transformación.....	69
3.2.1.1 Espacio de trabajo, para la elaboración de objetos.....	75
3.2.2 Segunda etapa. Elaboración de la alfarería.....	76
3.2.3 Tercera etapa. La quema ó cocimiento.....	80
3.3 Creaciones.....	83
3.3.1 Acabados y coloraciones.....	85
3.3.2 Alfarería de la meseta P'urhépecha (San José de Gracia, Patamban, Ocumicho, Tzintzuntzan, Santa Fe de la Laguna y Capula).....	90
3.4 Sujetos productivos, procesos de enseñanza y aprendizaje.....	95
Conclusiones.....	100
Bibliografía y fuentes consultadas.....	105
Índice de tablas y figuras.....	110
Anexos.....	112
Entrevista 1, Juana Pérez Baltasar e Indalecio Silverio Vicente.....	112
Entrevista 2, Cecilia Silverio Pérez.....	126

## Introducción

El presente trabajo, aborda principalmente el oficio de la alfarería en las familias, en ella se describe cómo se adquiere el conocimiento durante el proceso de elaboración alfarera dentro de las familias indígenas de la comunidad. Tomando a la familia como la primera instancia donde la enseñanza tiene lugar para las generaciones jóvenes. Fue difícil llevar a cabo una sistematización adecuada ya que se tomaron en cuenta aspectos físicos, sociales y organizativos dentro del contexto para comprender el proceso de enseñanza y aprendizaje en la actividad alfarera.

A través de mi formación pude aprender que la educación no se encierra en las cuatro paredes de una institución educativa, si no que la educación puede darse en cualquier espacio. Fue por ello el interés por desarrollar el trabajo de la alfarería, actividad en donde la enseñanza y el aprendizaje se dejan notar en cada una de las actividades que involucra la producción alfarera, esto debido a que los sujetos siempre están en constante interacción y manipulación de la materia.

La alfarería es un trabajo antiguo que caracteriza a nuestros pueblos indígenas, cabe mencionar que el estado de Michoacán es caracterizada por la gran variedad en la alfarería producida en gran parte de la meseta p'urhépecha, cada una con estilos propios de cada comunidad, por esto, fue necesario recopilar imágenes que muestren los estilos de la alfarería de cada uno de los pueblos que la trabajan y así mismo contrastarlo y diferenciarlo con la que se produce en la comunidad de investigación.

En este trabajo se podrán observar palabras difíciles de pronunciar para aquellas personas que no están familiarizadas con la lengua p'urhépecha, utilizaron palabras originarias debido a que no tienen traducción textual al castellano y el hacerlo podría cambiar el sentido de las palabras.

La investigación que lleva por título, *“Educación Familiar. La educación en el proceso de producción alfarera de la comunidad indígena de Huáncito”*, plasmada en el presente documento, se sustenta en datos y citas obtenidas a través de diferentes fuentes de información documental como: libros, revistas, páginas web, datos estadísticos, mapas, entre otros; de igual manera se requirieron entrevistas para tener un panorama más explícito del contexto de investigación y propiamente del proceso de producción alfarera enfocado a la enseñanza y aprendizaje dentro de la familia, para dichas entrevistas se utilizaron, cámara de video y grabadora de voz a pobladores de la comunidad específicamente artesanos y gente adulta conocedoras de las costumbres y tradiciones de la comunidad, fue necesario también la fotografía para describir y documentar el proceso de producción alfarera.

El trabajo se encuentra organizado en tres capítulos; en el primero se muestra el contexto donde se llevó a cabo la investigación, se presenta la distribución del pueblo p'urhépecha en el estado, así como antecedentes históricos de la alfarería en el estado de Michoacán y sobre todo en la cultura p'urhépecha; posteriormente se ubica la introducción de los oficios en la región de “La Cañada de los Once Pueblos” durante la época de la colonia, haciendo contraste con el trabajo que se realiza hoy en día en las comunidades que conforman “La Cañada” sobre todo las comunidades alfareras de esta región.

Una vez explicado los antecedentes llegamos a la comunidad de Huáncito, compuesta por alfareros, en ella tratamos aspectos como ubicación, recursos con las que cuenta la comunidad, servicios públicos y privados, organización comunal y religiosa.

En el segundo capítulo se abordan los sistemas de producción que existen dentro de la comunidad para la subsistencia de las familias indígenas, cómo es la agricultura, cría de animales domésticos y la alfarería, de igual manera se

menciona cuál es la función que realizan los miembros de la familia dependiendo de la edad, el sexo y conocimiento de cada uno, así mismo su organización con relación a la producción alfarera, así como uniones y herencias dentro de las familias indígenas de esta comunidad. En este mismo capítulo se hace mención y análisis, de conceptos tales como: arte, artesanía, alfarería y cerámica, esto con la finalidad de diferenciar cada una de ellas, ya que el tema a tratar en esta tesis es la Alfarería, una vez llegado a la alfarería nos centramos en los recursos naturales indispensables para su producción, así como también en tecnologías que se fueron introduciendo a dicho trabajo en el paso del tiempo, esto por grupos u organizaciones gubernamentales, quienes han impulsado diferentes proyectos con la finalidad de resolver problemas existentes en el país, las principales organizaciones que han apoyado a la comunidad han sido el Fondo Nacional Para el Fomento a las Artesanías (FONARTE), la Secretaria de Desarrollo Social (SEDESOL), la Casa de las Artesanías del Estado de Michoacán (CASART), entre otros.

Para concluir el trabajo de tesis se encuentra el tercer capítulo la cual se centra únicamente en la alfarería, y así como se menciona en el tema se trata acerca del proceso productivo, organizativo y educativo en el trabajo, es decir todas la actividades que involucra la producción alfarera, y cómo se da la enseñanza y aprendizaje en cada una de las etapas, las cuales son tres, la primera, la recolección de materia prima, segunda, elaboración y la tercera, el cocimiento. En ella que se ven involucrados la personas o sujetos productivos quienes desarrollan una enseñanza y un aprendizaje a lo largo del proceso.

Las creaciones y diseños son parte fundamental que caracteriza la producción de esta comunidad en comparación con otras, es por ello que hubo la necesidad del uso de la fotografía. Podremos apreciar en este capítulo las diferentes creaciones que se elaboran en las diferentes comunidades alfareras de la meseta p'urhépecha, estas comunidades son principalmente, San José de Gracia,

Patamban, Ocumicho, Tzintzuntzan, Santa Fe de la Laguna y Capula; se llevo a cabo esta recopilación de imágenes para apreciar los diseños y coloraciones que caracterizan cada uno de los objetos de las diferentes comunidades.

Las entrevistas y la observación directa, fueron de mucha ayuda para comprender como se da la enseñanza dentro de las familias durante el proceso de aprender el oficio alfarero, así mismo entender las formas de vivir y convivir en sociedad, y esto es lo que se muestra en la última parte de dicha investigación, donde se presenta el análisis de todo el proceso de reproducción artesanal y cómo revitalizar la cultura y la alfarería en la comunidad de Huáncito, creando conciencia en las nuevas generaciones.

#### Justificación

La comunidad de Huáncito, en el estado de Michoacán ha sido reconocida a nivel regional e internacional por la producción artesanal, específicamente en el trabajo de la alfarería. Es importante investigar y describir el proceso de producción alfarera, para conocer cómo el trabajo es transmitido a las nuevas generaciones, ya que dicho conocimiento se da a través de una enseñanza dentro del núcleo familiar, tomando como punto de partida la observación, el acompañamiento y la práctica.

La producción artesanal juega un papel importante en la comunidad como principal fuente para el sustento familiar, aunque cabe mencionar que el proceso de elaboración artesanal involucra también lo cultural e identitario de los pueblos originarios, debido a que en la elaboración se ve reflejado el entorno donde se encuentran, es decir cada comunidad alfarera tiene un estilo propio de producción debido al lugar en donde se encuentra.



En este caso, la comunidad de Huáncito tiene una producción alfarera diversa, debido a la riqueza de barro útil para este trabajo a diferencia de otras comunidades de la región de la Cañada de los Once pueblos, “caracteriza a estos pueblos la proximidad de unos a otros, (...). El río que nace en Carapán y se desliza por la Cañada fue motivo de enlace desde la antigüedad, porque sus aguas sirvieron y aún se utilizan para en regadío de cultivos que se hacen en el valle”. (Franco: 1991,25)

## Objetivos de la investigación

### Objetivo General

Identificar y analizar los procesos de enseñanza y de aprendizaje dentro de la producción alfarera en las familias indígenas de la comunidad de Huáncito.

### Objetivo particular

Describir y analizar el proceso de producción alfarera para la transmisión de conocimiento dentro del núcleo familiar.

Por lo anterior surgen las siguientes interrogantes que guiarán la investigación y la problematización: ¿Cuáles son los marcadores identitarios que definen al sujeto como artesano alfarero? y ¿Cuáles son los procesos de enseñanza y aprendizaje en la producción artesanal?

Metodología: técnicas e instrumentos.

La presente investigación se basa en el método cualitativo, con respecto a éste método Denzin y Lincoln (1994:2) (citado en Rodríguez Gregorio, *et al*:1999,32), destaca que “es multimetódica el enfoque interpretativo, naturalista hacia su objeto

de estudio”, “los investigadores cualitativos estudian la realidad en su contexto natural, tal y como sucede, intentando sacar sentido o interpretar, los fenómenos de acuerdo con los significados que tienen para las personas implicadas”. Se destaca esto con la finalidad de conocer y exponer la realidad en la que viven las familias alfareras de la comunidad de Huáncito.

De la misma manera Creswell (1998:15.255) (citado en Vasilachis de Gialdino:2006) menciona que investigación cualitativa “(...) es un proceso interpretativo de indagación, basado en distintas tradiciones metodológicas como son: la biografía, la fenomenología, la teoría fundamentada en los datos, la etnografía y el estudio de casos que examina un problema humano social (...)” La investigación cualitativa se basa en diversas metodologías de las que aquí se retoma principalmente es la etnografía.

La etnografía es pues uno de los métodos cualitativos más importantes para la investigación, “A través de la etnografía se persigue la descripción o reconstrucción analítica de carácter interpretativo de la cultura, formas de vida y estructura social del grupo investigado (...)” (Rodríguez, *et al*:1999,44), con relación a esto lo que se pretende en la comunidad de investigación es perfilar a la familia alfarera en cuanto a las formas de organización en el trabajo de la alfarería, formas y espacios de enseñanza y aprendizaje para la transmisión de conocimientos.

Atkinson y Hammersley (citado en Rodríguez, *et al*:1999,45), conceptualizan la etnografía como una forma de investigación social que se caracteriza por los siguientes rasgos:

A) Un fuerte énfasis en la exploración de la naturaleza de un fenómeno social concreto, antes que ponerse a comprobar hipótesis sobre el mismo;

B) Una tendencia a trabajar con datos no estructurados, es decir, datos que no han sido codificados hasta el punto de recoger datos a partir de un conjunto cerrado de categorías analíticas;

C) Se investiga un pequeño número de casos, quizás uno solo pero en profundidad, el análisis de los datos que implica la interpretación de los significados y funciones de las acciones humanas, explicando a través de descripciones y explicaciones verbales, adquiriendo el análisis estadístico en un plano secundario.

La alfarería abarca un contexto muy amplio dentro del campo de la investigación, se tendría que investigar la comunidad, lo que involucraría todo, como son las fiestas, trabajo, organización social, procesos sociales, etc. pero de acuerdo a la etnografía lo que aquí se pretende, es retomar y profundizar sobre el tema de la alfarería como punto central de la investigación, ya que es un aspecto importante de la cultura y característica básica de la comunidad indígena de Huáncito.

Como requisito esencial de la etnografía se utiliza la observación directa y como menciona Spindler y Spindler (citado en Rodríguez, *et al*:1999,45) “la primera obligación del etnógrafo es permanecer en donde la acción tiene lugar y de tal forma que su permanencia modifique lo menos posible tal acción”; de igual manera “el investigador está alerta a las claves que va captando y, a través de ellas interpreta lo que ocurre, obteniendo así un conocimiento más sistemático, profundo y completo de la realidad que se observa”, (Ruiz Olabuenanga: 2003,48).

A diferencia de ambos autores, durante la observación en la presente investigación no se mostraron modificaciones durante el proceso de producción alfarera ya que se estuvo en constante presencia y convivencia por ser originaria de la misma comunidad de estudio.

Así mismo Spindler y Spindler (citado en Rodríguez, *et al*:1999,45) menciona que “para una buena etnografía es, pasar el *tiempo suficiente en el escenario*, lo importante aquí es la validez de la observación etnográfica, que se consigue permaneciendo durante el tiempo que permita al etnógrafo ver los que sucede en repetidas ocasiones”. La observación en el proceso de producción alfarera y proceso de socialización con otros, es de suma importancia, ya que a través de ello nos damos cuenta de la realidad, de acuerdo con el autor, se debe dar un seguimiento a la observación, en el caso de la producción alfarera, es muy importante tener una secuencia en la observación ya que el proceso es largo.

Es importante observar, registrar y recoger todo tipo de información para nuestra investigación, según Spindler y Spindler (citado en Rodríguez, *et al*:1999,45) pueden ser a través de notas de campo o utilizando los recursos tecnológicos disponibles en la actualidad como pueden ser, grabaciones de audio y video, películas, fotografías, etc. así como la utilización de registros de observaciones y de las entrevistas como instrumentos durante el proceso etnográfico ya que son la base del trabajo. Los recursos actuales son de suma importancia, ya que con ella la recopilación de información es más extensa, para esta investigación son necesarias cada uno de dichos instrumentos, así mismo las imágenes fotográficas son necesarias para mostrar todo el proceso de producción y por otra parte contrastar la alfarería de la comunidad de investigación con otras productoras de alfarería utilitaria y de ornato.

En el presente trabajo se consideraron las entrevistas realizadas principalmente a los maestros artesanos, fueron entrevistas semi-estructuradas, entendiendo entrevista como “una técnica en la que una persona (entrevistador) solicita información de otra o de un grupo (entrevistados, informantes), para obtener datos sobre un problema determinado. Presupone, pues la existencia al menos de dos personas y la posibilidad de interacción verbal. Así la entrevista puede cumplir con algunas de estas funciones: a) Obtener información de individuos o grupos, b)

Influir sobre ciertos aspectos de la conducta (opiniones, sentimientos, comportamientos, etc.)” (Ruiz:2003). Dichas entrevistas semi-estructuradas, fueron traducidas en lengua purépecha, debido a que la gran parte de los artesanos adultos y/o ancianos son monolingües en lengua indígena o se expresan mejor con ella que en español, el trabajo que se llevo a cabo fue dialogar en p’urhépecha basándose en la entrevista previamente elaborada.

Capítulo I. Aspectos sociales y económicos en relación al trabajo alfarero de la comunidad indígena de Huáncito en el estado de Michoacán.

Michoacán cuenta con 113 municipios y su capital la ciudad de Morelia, según el conteo del Censo Nacional de Población y Vivienda 2010 INEGI, el estado cuenta con un total de 4, 351,037 habitantes de los cuales 132,982 son hablantes de alguna lengua indígena. (INEGI:2010), entre ellas se encuentran cuatro lenguas diferentes los cuales se dividen de la siguiente manera.

Lenguas indígenas más habladas en el estado de Michoacán

Lengua indígena	Número de hablantes año 2012
P'urhépecha	117 221
Náhuatl	9 170
Mazahua	5 431
Lenguas Mixtecas	1 160

Tabla. 1. Elaborado por Anabel Silverio Dávalos a través de los datos obtenidos por el Censo de población y vivienda 2010, INEGI.

La mayor parte de la población indígena en el estado de Michoacán son hablantes de la lengua Purépecha los cuales se encuentra ubicados en aproximadamente 43 localidades que pertenecen a 11 municipios del estado de Michoacán. La mayoría de las localidades (28) se encuentran en los municipios de Charapan (6), Cherán (3), Nahuatzen (10) y Paracho (9). El resto de las localidades (15) se asientan en parte de los municipios de Tangancícuaro (1), Los Reyes (3), Uruapan (4), Tingambato (1), Pátzcuaro (2), Erongarícuaro (2) y Chilchota (2)” (Ávila:1996,01).

La región P'urhépecha suele clasificarse en cuatro áreas (Franco:1997,23) que son: La sierra, también denominada Meseta Tarasca, El lago, La Ciénega de Zacapu, y La Cañada de los Once Pueblos.

Los P'urhépecha, así como los diferentes grupos étnicos que habitan en nuestro país mexicano, conserva tradiciones y costumbres ancestrales, así como el trabajo que se les ha heredado desde tiempos atrás, los principales son la agricultura y la creación de objetos las cuales son: el trabajo de madera, instrumentos musicales, fabricación de sombreros, tejidos, bordados y la alfarería. Sobre ello se hablara mas adelante de una forma general acerca de la introducción de los oficios en las comunidades p'urhépechas específicamente en la región de “La Cañada” en donde se ubica la comunidad de estudio.

### 1.1. Antecedentes históricos de la Alfarería en la cultura P'urhépecha

La alfarería ha existido en nuestro país desde mucho tiempo atrás, desde antes de la época de la colonia. Se producía alfarería de diversos tipos (utilitaria y de ornato), aunque la utilitaria era la esencial por ser esta una necesidad para las familias que habitaban estas tierras.

El estado de Michoacán se caracteriza por su diversidad en la alfarería, Gunther Dietz (1992) alude que “los pueblos en los que se practica la alfarería en general se encuentran en terrenos de suelos clasificados como charanda o luvisoles, tierras ricas en barro colorado. Este tipo de suelo predomina en la zona lacustre de Pátzcuaro, en el margen noroccidental de la meseta P'urhépecha y en la cañada, mientras tanto las demás regiones y sobre todo gran parte de la Meseta son clasificados como T'upúri o adosales, suelos arenosos de origen volcánico.

Las comunidades alfareras del estado de Michoacán son las siguientes:

- en la zona lacustre de la cuenca de Pátzcuaro: Tzintzuntzan, Santa Fe de la Laguna y Capúla.

- en la meseta P'urhépecha: Patamban, Ocumicho y San José de Gracia (ésta última no se menciona en el escrito de Gunther Dietz, pero cabe mencionar es una comunidad alfarera y forma parte de la Meseta P'urhépecha).
- en la cañada: Huáncito y Santo Tomas (actualmente la comunidad de Ichan y Tacuro también realizan actividad alfarera). (Dietz:1992,83)

El documento *Teoría y práctica del indigenismo* de Gunther Dietz, fue escrito en el año de 1992, ignoro por qué se omiten algunas comunidades en las cuales también se practica el trabajo de la alfarería. Tal vez sea por el desconocimiento, que tiene el autor sobre la región, que la que esto suscribe sí conoce.

A muchas de las comunidades anteriormente mencionadas, se les introdujo la actividad de la alfarería en la Época de la Colonia (1821), y se atribuye a que fue por acción de Vasco de Quiroga; sin embargo Gunther Dietz menciona “que no existen fuentes fehacientes que lo comprueben. La especialización comunal en artesanías, una característica en toda la región, que sigue siendo evidente hasta la actualidad, puede proceder tanto de la época del imperio P'urhépecha como de cambios ocurridos durante la colonia” (Dietz:1992,78).

Con respecto a la enseñanza de la práctica de las artesanías en la comunidad P'urhépecha existen en la actualidad debates acerca de si fue Vasco de Quiroga el responsable de la introducción de los oficios en estos pueblos indígenas; existen fuentes como, la monografía de Chilchota, en el cual se menciona que efectivamente fue Don Vasco de Quiroga quien introduce la producción artesanal en la región de La Cañada (la cual se retomara a profundidad más adelante), así como llevo a cabo la fundación de los Hospitales a los que los historiadores designaron como Pueblos-Hospitales o república-hospital, menciona Jesús Álvarez que se le llamo así debido a que no se alcanza a comprender la variedad de funciones que desempeñaban. (Álvarez, Jesus:1991,82).



Siguiendo con la orden de ideas Gunther Dietz, menciona que “la fundación del primer Pueblo-Hospital fue en México-Tenochtitlán (actualmente Santa Fe, Tacubaya) en 1532 y posteriormente en Santa Fe de la Laguna, Mich. (1533). Se trata de una comunidad modelo bajo la influencia de la “Utopía” de Tomas Moro; sintetiza funciones diversas de educación, sanidad y evangelización o sea los ámbitos básicos de la aculturación planificada.” (Dietz:1992,78). Hospitales que fueron de gran utilidad, cumpliendo con los objetivos propuestos por Vasco de Quiroga.

El principal objetivo de V. de Quiroga fue la educación de adultos a través de los Pueblos-Hospitales, Carlos Herrejón (citado en Miranda, Francisco, *et al*:1984,9). Menciona que a través de la fundación de los Pueblos-Hospitales se anuncia ya una pre-conceptualización de la educación permanente, al afirmar que “la tarea educativa lo informa todo y es constante, se educa a lo largo de la vida para ser ciudadano de... la policía mixta, en decir de la organización integral de las polis de la sociedad, tanto de lo espiritual como de lo temporal”. C. Herrejón, señala “cómo insiste Don Vasco en lograr una comunidad aprendiz, que se convierta en una comunidad enseñante: padres a hijos, hijos a padres, parientes, deudos, vecinos y conocidos”.

Dichos sitios comenzaron a funcionar como escuelas, instruyendo al adulto para la vida a través de diferentes oficios que él pudiera aprender fácilmente y con materias primas que se encontraran en su entorno, la persona comienza como un aprendiz para posteriormente pasar a ser un maestro quien pueda transmitir los conocimientos con su comunidad.

La principal actividad de las comunidades indígenas de la región de La Cañada fue la producción agropecuaria para el sustento de las necesidades básicas como el alimento; según la monografía municipal de Chilchota, Don Vasco de Quiroga señala que para promover su mejoramiento económico habría “la necesidad de la

fabricación de una artesanía, “arte” u oficio: para Chilchota la curtiduría y talabartería, en Etúcuaro la fabricación de petates y muebles de tule, en Uren la cestería y los tejidos de p’anicua –paja de zacate o de trigo-, en Acachuen y Tanaquillo los rebozos y tejidos de algodón, en Huáncito y Santo Tomas la cerámica y la alfarería, en Ichan y Tacuro la música y las danzas y en Zopoco y Carapan las cobijas y tejidos de lana, (...)” (Alvarez:1991,8). Todo esto sólo en la región de La Cañada de los Once Pueblos y con la finalidad de que las comunidades intercambiarán sus productos, para lo cual Vasco de Quiroga señaló fechas en las cuales se deberían hacer tianguis o mercado, de acuerdo con los días de la semana y las festividades religiosas.

## 1.2. Los P’urhépecha de la región “La Cañada de los Once pueblos”.

La región de la “Cañada de los Once Pueblos” o también conocida en lengua p’urhé como ***Eraxamani***, que forma parte de la presente investigación, se encuentra en un pequeño valle al norte del estado el cual “Abriga a diez de las 11 comunidades o pueblos que le dan el nombre de La Cañada. De oriente a poniente se asientan sucesivamente en este orden: Carapan, Tacuro, Ichán, Huáncito, Zopoco, Santo Tomas, Acachuén, Tanaquillo, Urén y Chilchota. El undécimo es Etúcuaro, situado fuera de la Cañada, en el extremo oriente del valle de Tangancícuaro” (Franco, Moisés:1997,25) siendo la cabecera municipal de “La Cañada” la comunidad de Chilchota, la región limita al norte con los municipios de Purépero y Tlazazalca, al sur con los de Cherán, Paracho y Charapan, al oriente Zacápu, y al poniente con Tangancicuaro.

La característica que tienen estas comunidades son la cercanía que tiene uno con otro, esto favorece la comercialización de artesanías así como de insumos (barro y moldes) para la producción artesanal en las comunidades aledañas y productoras de alfarería (Santo Tomas, Ichan y Tacuro). La mayoría de las comunidades son separadas solo por un arrollo y/o calle, como es el caso de Chilchota y Uren,

Tanaquillo y Acachuen, Santo Tomas, Zopoco y Huáncito, e Ichán con Tacuro. “El río que nace en Carapan y se desliza por “la Cañada” fue el motivo de enlace desde la antigüedad, porque sus aguas sirvieron y aun se utilizan para regadío de cultivos que se hacen el valle” (Franco:1997,25). Este río conocido como “Duero” satisface diversas necesidades para el trabajo en las comunidades de la región.

#### 1.2.1. El trabajo de la región de “La Cañada”.

El trabajo remunerado es una actividad indispensable para el ser humano ya que es una de las fuentes por el cual se obtiene ingreso económico para solventar las necesidades básicas de las personas. En la región de “la Cañada” el trabajo gira en torno a actividades tales como: la agricultura, la ganadería, la alfarería, así como el comercio de diferentes productos comestibles y quienes migran a otros estados o países.

Los oficios que se practicaban antiguamente en “La Cañada de los Once Pueblos” en torno al trabajo para es sustento familiar ha ido perdiendo valor y por lo tanto se han dejado de practicar; en la actualidad las comunidades que aun conservan el trabajo que se le fue asignado en la época de la colonia, es la comunidad de Ichán con la música, Santo Tomás y Huáncito que aun siguen conservando el trabajo de la alfarería, aunque cabe mencionar que en la actualidad en las comunidades de Ichán y Tacuro también existen una minoría de familias alfareras que producen solamente ollas de barro o alcancías de yeso.

En la actualidad la alfarería es practicada en cuatro de las comunidades de “La Cañada de los Once pueblos”; Tacuro, Ichan, Huáncito y Santo Tomás, las dos primeras son poco reconocidas y diferenciadas a nivel regional y estatal como comunidades alfareras ya que tienen un estilo parecido a la alfarería de la comunidad de Huáncito, por otra parte las comunidades de Huáncito y Santo

Tomás conservan un estilo propio en la producción de sus artesanías, así como son reconocidos como comunidades alfareras.

### 1.3. Huáncito, una comunidad de alfareros.



**Mapa. 1**  
Ubicación geográfica de la comunidad de Huáncito en el estado de Michoacán. Autora. 2011

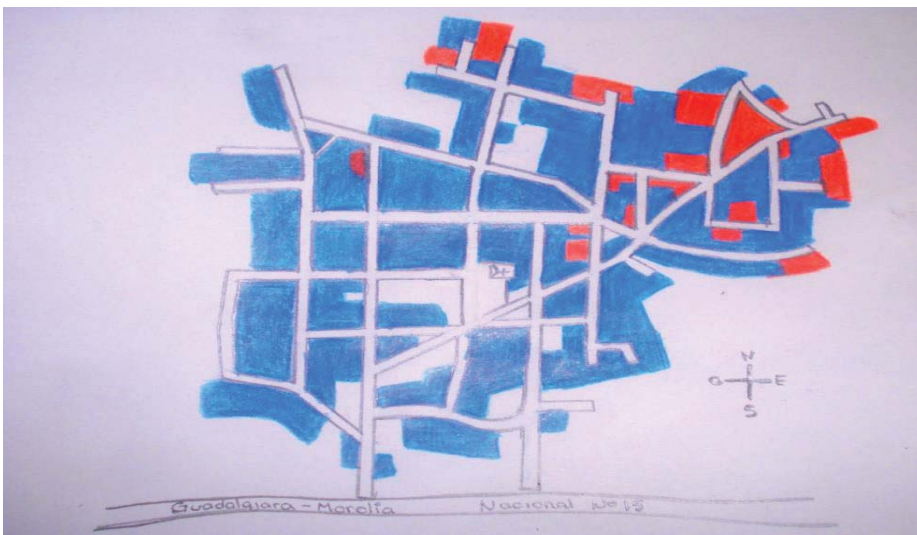
Huáncito, es una comunidad indígena, hablante de la lengua P’urhépecha, perteneciente al municipio de Chilchota la cual se ubica dentro de la región “La Cañada de los Once Pueblos”, sobre la fecha de su fundación existe una discrepancia ya que La relación de Chilchota, lo ubica en el año de 1579 y según el Códice Plancarte fue establecida hasta en 1589, es decir 10 años después y esto según el pasaje siguiente:

“y en este año (1589) poblaron Huáncito, que estos son compañeros del pueblo de Carapan, porque estos Vivian en un puesto del dicho pueblo de Carapan... En este dicho salió electo por teniente del pueblo San Sebastián (Huáncito) (...)” (Álvarez:1991,40).

No se tiene la fecha exacta de la fundación de la comunidad de Huáncito, lo único que coincide con ambos autores es que si se estableció como patrón del pueblo a San Sebastián Mártir.

Huáncito en lengua purépecha se pronuncia **Uantao** y está compuesta por el vocablo, **una** significa muchos(as), **ta** casa y la terminación **o** indica lugar por lo tanto, significa “lugar de muchas casas”. Fue uno de los primeros poblados que se asentaron en este lugar.

Gran parte de la comunidad de Huáncito es constituida por alfareros productores de artesanía utilitaria y de ornato las cuales se dividen en vidriada (cazuelas, comales y ollas) y bruñida (cántaros, botellones y ollas), cada uno de estos en diferentes formas y tamaños. Dentro de la comunidad existe una división y sentido de pertenencia entre quienes se dedican a la producción de cántaros, botellones y ollas, y quienes se dedican a producir comales y cazuelas.



**Mapa. 2**  
Croquis de la  
comunidad de  
Huáncito. Autora.  
Año 2011

La comunidad está dividida en dos barrios, uno se ubica es la parte oeste, conocida como el barrio de abajo y al este se ubica el barrio de arriba. En la **figura 2**, se muestra en color azul, la ubicación que tienen las familias productoras de

cazuelas y comales dentro de la comunidad, que están en su mayoría ubicada en el barrio de abajo y en color rojo, las familias que producen cántaros botellones y ollas; ocupando una parte minoritaria en la comunidad y ubicados en el barrio de arriba.

Las mujeres de esta comunidad tienden a casarse dentro o fuera del barrio de nacimiento, si vienen de una familia alfarera siguen con la tradición de éste trabajo, dependiendo si se dedica a la artesanía bruñida o vidriada, cabe mencionar que las mujeres adoptan una parte mínima del trabajo que realiza la familia del hombre, es decir si la familia de su pareja elabora trabajo bruñido, ella tiene a aprenderlo poco a poco con la ayuda de la suegra y su propios esposo (si es el caso).

#### 1.3.1. Recursos físicos

La comunidad de Huáncito, está atravesada por el río “Duero”, anteriormente era grande y limpio, satisfaciendo diversas necesidades domésticas, tanto en el uso para el trabajo alfarero, como abrevadero para la ganadería y como riego para la agricultura, siendo una de las fuentes principales para la obtención de agua, para todas las necesidades.

En la actualidad se ha contaminado demasiado debido al crecimiento de las poblaciones, la introducción de drenaje en las comunidades que desembocan en el mencionado río, también a falta de una educación ambiental para el cuidado del agua ya que últimamente con la introducción de materiales plásticos e industriales, se ha venido contaminando demasiado y por otra parte hay quienes toman el río como un basurero.

Al río se le ha dejado de dar importancia ya que en la actualidad la mayoría de las familias cuenta con agua entubada. La entubación de agua en Huáncito inicia a los

principios de la década de los sesentas con ocho hidrantes (llaves) instaladas en lugares estratégicos en la comunidad. Cabe señalar que Huáncito en estos años tenía una población de 200 a 220 jefes de familia, según informes de algunos comuneros. “En los años ochentas comienzan a realizar tomas domiciliarias, ya para los finales de esta década ya el agua no alcanzaba para más de 700 familias, ya que la tubería que alimentaba era de seis pulgadas; finalmente en el año de 1999 se amplió la red de agua potable en todas las calles de la comunidad con una tubería alimentadora de 12 pulgadas y la red de tres pulgadas” (Silverio, Victoriano:2012,entrevista); dicho lo anterior paralelamente se fue descuidando dicho recurso natural.

### 1.3.2. Servicios públicos y privados

Los servicios públicos y privados son de mucha importancia para el desarrollo de una comunidad y así satisfacer las diversas necesidades de cada individuo, dentro de los servicios públicos se encuentran los espacios recreativos como: la plaza, el atrio, clínica de salud, cancha de futbol, cancha de básquet, radio comunitaria, antena comunitaria y las instituciones educativas las cuales son de mayor importancia para la comunidad ya que es el medio para llegar al conocimiento y tener una profesión, aunque cabe mencionar que para algunos padres de familia es un impedimento para que los hijos se integren al mercado laboral y para ellos es suficiente cuando se aprende a leer y escribir ya que es lo básico para las familias alfareras. Dentro de los servicios privados con que cuentan son: tres cyber, casetas telefónicas, dos papelerías, tiendas de abarrotes, una farmacia, servicio de transporte (taxis), tres altavoces, molinos de martillo y molinos de nixtamal. Dichos servicios se desglosan a continuación.

### 1.3.2.1 Servicios públicos y colectivos:

La plaza y el atrio de la comunidad son espacios de reunión diario por el comercio de alimentos frescos y de temporada que comercializan personas aledañas a la comunidad, también dichos lugares son importantes para la realización de eventos importantes en la comunidad como las fiestas patronales, artesanales, carnaval y eventos escolares (como bailables, desfiles, etc.).

El pueblo de Huáncito cuenta también con una clínica de salud, la cual atiende a toda la comunidad en general; es atendida por un doctor practicante y una enfermera de la región, hablante de la lengua indígena para que pueda entender a la gente monolingüe en lengua p'urhépcha.

Cuenta también con dos canchas de básquet ball y uno de futbol, lugares de deporte y convivencia en su mayoría por varones y una mínima parte por mujeres. Los medios de comunicación y difusión con que se cuenta en la comunidad es la antena comunal con cadena nacional y la radio, principalmente se escucha la estación de “la voz de los p'urhépechas” que es transmitida desde la ciudad de Cherán, que en lengua p'urhépecha difunde noticias regionales, estatales y del país, por otra parte eventos culturales, concursos o ferias artesanales en el estado, cabe destacar que solo la población adulta (mayor) son quienes la frecuentan; otros medios informativos es el periódico que brinda información a nivel regional y del estado, éste está escrito en castellano.

Otro de los servicios importantes en la comunidad es el servicio educativo escolar: cuenta con educación inicial que comenzó a laborar hace aproximadamente cinco años (en 2006) ubicado temporalmente en la jefatura de tenencia que se encuentra en el centro de la comunidad, pero que ya cuenta con un terreno para la construcción de un edificio propio donado por la comunidad. Existe también un preescolar bilingüe llamada “Gabriela Mistral”; dos primarias, una rural federal que



lleva por nombre de “Francisco I. Madero”, en ella laboran docentes monolingües en español, esta escuela fue integrada a la comunidad hace más de 70 años como escuela unitaria; de igual manera cuenta con la Escuela Primaria Bilingüe “Ireti Tikatame” (Nombre propio de un Rey p’urhépecha) la cual fue creada en el año 1984, en ella se integran docentes bilingües (español y lengua indígena), originarios de la región de “La Cañada”; el ultimo nivel con el que cuenta la comunidad es una telesecundaria fundada aproximadamente 9 años atrás, viendo la necesidad de la población al ver que los estudiantes tenían que trasladarse a otra comunidad o abandonaban definitivamente sus estudios, actualmente ahí ingresan la mayoría de los egresados del nivel anterior, aunque también hay quienes deciden estudiar en otra comunidad o bien ir al municipio donde está la secundaria técnica.

#### 1.3.2.2 Servicios Privados.

Dentro de los servicios privados la comunidad cuenta con tres cyber-café, el cual es de mucha ayuda para los estudiantes ya que es una fuente de comunicación, entretenimiento y donde ellos pueden bajar información para sus trabajos escolares, etc. pocas son las familias que cuentan con servicio de internet en sus hogares pero la mayoría acuden al cyber-café; aproximadamente un 50% de las casas cuenta con servicio telefónico además hay dos casetas telefónicas de vital importancia ya que por medio de él se comunican con sus familiares que se encuentran radicando en otros estados o fuera del país, al igual que hay una amplia red para teléfonos móviles con todas las compañías.

Dentro de los servicios comerciales con las que cuenta la comunidad, existen dos papelerías, dos tiendas de abarrotes y varias tiendas pequeñas en diversos puntos de la comunidad que brindan sus servicios de 08 am a 10 pm de lunes a domingo, así mismo se cuenta con una farmacia con un mínimo surtido de medicamento, atendido por un doctor foráneo, por los tanto los servicios que brinda son dos a

tres veces a la semana con horarios específicos. Los medios de transporte más utilizados son los taxis, que mueven a la gente solo a las comunidades más cercanas, y para salir a una ciudad u otras ubicaciones lejanas se encuentran los autobuses ordinarios que vienen de Zamora- Morelia, Zamora-Uruapan y viceversa, atravesando toda la región de la cañada.

Por otra parte, está el medio de comunicación a nivel local (altavoz), es decir solo dentro de la comunidad, esta se lleva a cabo a través de altavoces que difunden información a toda la comunidad, sobre la realización de asambleas comunales o bien para la reunión de los grupos u organizaciones que hay dentro del pueblo. Actualmente se cuenta con cuatro de ellas, tres en casa propias, las cuales cobran para hacer el anuncio, la otra pertenece a la iglesia y a ésta no se tiene que pagar ninguna cuota pero solo se hacen anuncios que tengan que ver con la iglesia. Cabe mencionar que anteriormente estos altavoces no existían, cuando se quería convocar a reunión comunal era por medio de las campanadas de la iglesia, o bien se elegía una comisión de 12 personas, dos por cada manzana (cuartel) para que avisaran a la comunidad sobre asambleas o faenas.

Por últimos, se encuentran los molinos, la primera es el molino de martillo que se utiliza para la molienda del barro, actualmente existen cuatro, las cuales son de mucha utilidad para los alfareros, cobrando una cuota de 5 pesos por costal de barro. Por otra parte se encuentra los molinos de nixtamal, indispensable para las familias indígenas de esta comunidad y para la alimentación de las mismas, se cuenta con cinco molinos actualmente.

### 1.3.3. La comunidad de Huáncito y su organización

Las comunidades indígenas se caracterizan por tener una forma de organización diferente a la cultura nacional, la unión de la comunidad y la ayuda mutua

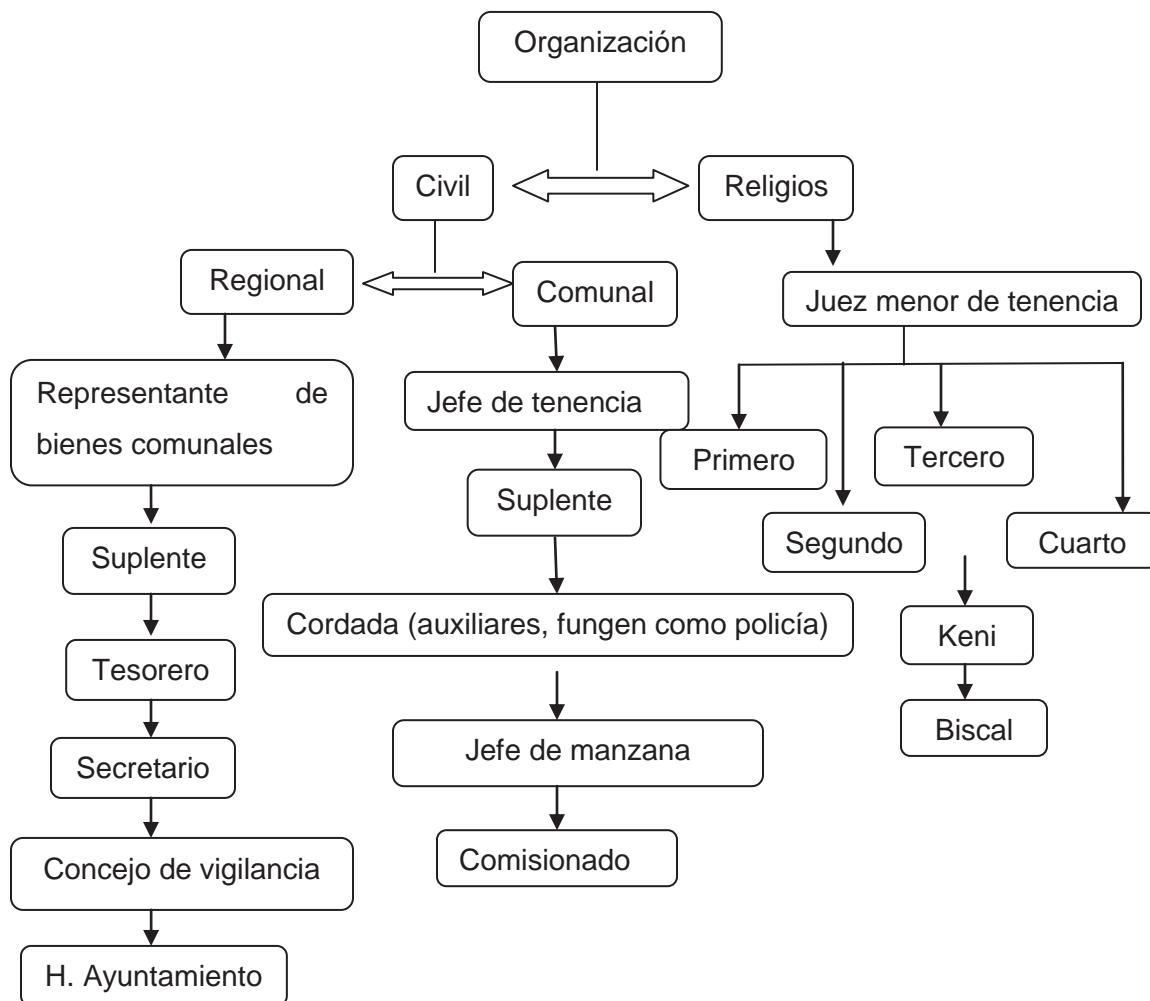
caracterizan a estas comunidades y con esto formar un sistema de organización de acuerdo a sus costumbres y tradiciones.

#### 1.3.3.1 Organización comunal

La comunidad de Huáncito se divide en seis cuarteles o manzanas, cada una de ellas cuenta con dos representantes; esa organización es principalmente para los trabajos comunitarios, como son las faenas, en donde participa principalmente el jefe de familia o bien puede ser reemplazado por el hijo mayor.

A su vez el pueblo está dividido e identificado por dos barrios; el barrio de arriba y el barrio de abajo, esta con la finalidad de organizar fiestas en la comunidad así como son: la fiesta patronal (20 de enero) y la fiesta de carnaval (principios de febrero). Los representantes de cada uno de los barrios son voluntarios para la organización de la fiesta, por lo general para la fiesta patronal los organizadores son jefes de familia jóvenes y para el carnaval son jóvenes solteros.

A continuación se muestra la forma de organización que tiene la comunidad, y la estratificación de poderes.



**Esquema. 1**

Estratificación y organización comunal y religiosa. Autora: 16 de Abril de 2012.

La comunidad cuenta con dos principales tipos de organización que es la civil y la religiosa, la primera se divide a su vez en regional y comunal; a nivel regional la máxima autoridad es el representante de bienes comunales, tiene un periodo de gestión de tres años al igual que el suplente; en seguida se encuentra el tesorero, su función es guardar los fondos económicos y llevar a cabo el control de los gastos. El secretario se encarga de levantar las actas de las reuniones o asambleas así como la realización de citatorios. El consejo de vigilancia, cuida el territorio comunal y los recursos naturales y por último se encuentra el H.

Ayuntamiento, éste se compone de cinco elementos de cada cuartel; lo integran principalmente personas que hayan sido servidores de algún cargo, su función es realizar reuniones ordinarias cada mes con la finalidad de valorar las funciones de cada autoridad y el balance de actividades.

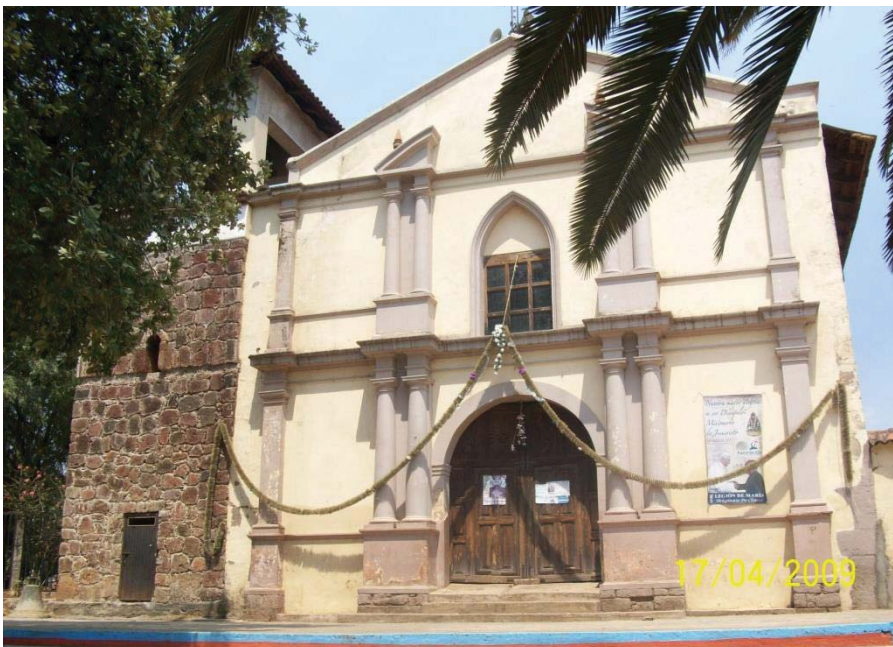
A nivel comunal se encuentra como máxima autoridad el jefe de tenencia, él se encarga de mantener el orden social e imparte justicia por desavenencias, pleitos y violencia dentro de la comunidad además es gestor para las obras públicas, el trabajo del suplente es la misma pero su gestión es durante la ausencia del propietario; enseguida están los “cordada” o auxiliares quienes fungen como policía, estos son nombrados por los cuarteles dos por cada uno, la función que realizan es encarcelar o sancionar a los que violan las leyes, haciendo escándalos públicos, los que no quieren hacer la faena ó cooperar para las obras sociales, etc. Enseguida se encuentra el jefe de manzana o los llamados cabos, que se encargan de llamar y llevar el control de las personas que asisten a realizar faenas; y por último se encuentran los comisionados quienes recolectan dinero en la comunidad para la realización de la fiesta patronal.

Actualmente, los candidatos son voluntarios o elegidos por la comunidad de acuerdo al nivel de conocimiento o estudio que tenga la persona así como su buena imagen ante la comunidad; posteriormente la comunidad es convocada a asamblea para la elección de los representantes, en donde acude la población en general, también es presidida por el presidente municipal en turno, quien da legalidad al nombramiento de cargos de acuerdo a la elección que hace la comunidad por medio de votaciones.

Cabe mencionar que anteriormente los candidatos eran elegidos por la comunidad y eran las personas que tenían buena imagen en la misma, había hecho algo por ella y que fuera una persona grande (entre 50 y 60 años) ya que también la experiencia cuenta mucho, el prestigio de la personas dentro de la comunidad gira

en torno a la buena imagen de la persona, es decir, a los cargos que ha tenido en la comunidad, tanto religiosos como civiles. En la actualidad se han venido eligiendo personas más jóvenes quienes tengan una preparación escolar, su destacada participación y cumplimiento con la comunidad (faenas, asambleas) ó por la familia que provenga, es decir si algún pariente cercano (padre ó abuelo) realizó un buen trabajo durante su gestión; el electo no queda solo en el cargo si no que siempre tiene la orientación de los salientes y ancianos conocedores de dicho cargo.

#### 1.3.3.2 Organización religiosa.



**Imagen. 1**

Iglesia católica de la comunidad de Huáncito. Fotografía tomada por Nohemí Jiménez Guzmán

En cuanto al aspecto religioso encontramos a los Jueces Menor de Tenencia, juez menor primero, segundo, tercero, y cuarto, los cuales se eligen cada cuatro años por medio de una asamblea comunal, cada uno dura un año en función, al final de la gestión en asamblea general se informa las actividades que se desempeñó el primero dando así el turno al siguiente (segundo) y así sucesivamente.

El juez menor es la autoridad que enlaza la gestoría entre la iglesia y las autoridades civiles y comunales, su función es realizar escrituras de compra y venta de terrenos o casas dentro de la comunidad, elabora testamentos familiares, además está al pendiente de las necesidades materiales y reestructuración y mantenimiento de la iglesia así como el buen desempeño del sacerdote; coordina con los diferentes cargueros para la realización de diferentes fiestas o ceremonias religiosas (Pérez, Juana:2012,Entrevista).



**Imagen. 2**

Procesión, “tsinskua”  
resurrección de  
Cristo.

Autora. 15 de Abril  
de 2011

El **keni** es elegido cada año, anteriormente era por medio de reuniones que eran llevadas a cabo en la sacristía; la labor que desempeña es, cuidar y limpiar la sacristía al igual que adornarla, además realiza un recorrido en toda La cañada de los 11 pueblos invitando a las comunidades para la realización de la fiesta de la resurrección de Cristo, (Pérez, Juana:2012,Entrevista) el cual se lleva a cabo en el mes de mayo.

Por otra parte, se encuentra el **Biscal**; al igual que el **keni** es elegido cada año, anteriormente eran elegidas para esta labor las parejas que habían tenido a su

cargo al Niño Dios un año antes, actualmente se elige a cualquier persona católica y es el sacerdote quien lo elige. El **biscal** es el acompañante del **keni**, pero su labor principal es dar las campanadas de la iglesia.



Capítulo II. Sistemas de producción, organización familiar y económica en torno a la producción alfarera.

### 2.1. Sistemas de producción de la comunidad de Huáncito.

En la comunidad de Huáncito el ingreso económico de las familias indígenas gira en torno a diferentes fuentes de trabajo; gran parte de la población tiene estudios trancos, y es precisamente ésta la que tiene por oficio el trabajo local, como lo es la alfarería, la agricultura, cría de animales, la ganadería, el comercio o bien la venta de mano de obra “barata” en los campos de cultivo en las localidades cercanas, estos últimos trabajan 12 horas al día ganando alrededor de 150 a 180 pesos ó dependiendo del patrón.

#### 2.1.1. Agricultura, cría de animales domésticos, alfarería.

Los principales trabajos de la comunidad son: la agricultura, la ganadería, la cría de animales domésticos y la alfarería.

La agricultura es una actividad que involucra a toda la familia, aunque cabe mencionar que es realizada en mayor parte por el hombre ya que ellos siembran el maíz, frijol y calabaza, aran la tierra, abonan, le dan cuidados y luego lo cosechan, la mujer se ve involucrada para llevar la comida al campo, así como cortar y acumular las hojas de la milpa y la mazorca. Todo lo que genere la siembra es aprovechado por la familia, por ejemplo las hojas son utilizadas para hacer corhundadas (tamales de maíz, comida tradicional de los p'urhépecha), chapatas, y otros alimentos con envoltorio con las hojas de la planta del maíz, también la hoja de la mazorca para tamales de harina, nacatamales, etc. La mazorca es cosechada por el hombre pero el desgranado es tarea de la mujer, gran parte de esta producción es para el consumo propio y solo una parte se vende dentro de la comunidad y/o se lleva al mercado local en comunidades cercanas, lugares en

donde también puedan vender la losa (losa, es el nombre con la que los pobladores de esta región conocen a la alfarería).

La cría de animales ya se da poco en las familias y si se tiene es solo dentro de la casa, pero solo pocos animales, como son ganado, pollos, puercos, borregos, caballos, burros, etc. estos últimos animales de carga son útiles para traer la leña y/o barro de los cerros; son cuidados por todos los miembros de la familia, por otra parte son un medio de inversión o ahorro de dinero.

Otra de las fuentes de ingreso para las familias, es el trabajo del barro o alfarería, a lo cual se dedica la mayor parte de la población, esta actividad es realizada colectivamente por todos los miembros de la familia cubriendo cada uno de ellos un rol que depende de: la edad, el sexo y el conocimiento que se tenga sobre el oficio.

*Por edad.* En el trabajo de la alfarería los miembros de la familia se van involucrando al proceso de acuerdo a la edad, los niños y niñas pequeños de entre 3 y 5 años comienzan participando por medio de la observación y el juego, la madre hace que el niño comience a jugar con el barro pero siempre cuidándolo, esto con la finalidad de que el adulto pueda trabajar ocupando en algo al niño. Entre los 6 y 11 años de edad el niño ya está participando en una labor más favorable para los padres, como es: el mover, voltear y cambiar las cazuelas, ollas o cántaros; para los 12 y 15 años comienzan por elaborar pequeñas figuras y los adultos elaboran las artesanías más grandes, como son las cazuelas grandes, comales y cántaros.

“Desde pequeños les decía que comenzarán a hacer, por ejemplo Josefina empezó como a los 8 años, yo le hacía moldes pequeños, como comales pequeños, esos son los más sencillos para hacer, y fue los primeros que empezó a hacer, ya después la puse a hacer las cazuelas, y después le dije que

comenzará a ponerles el ribete ya como a los 10 u 11 años, les ponía chuecos y se enojaba, se enfadaba, pero ya después poco a poco fue aprendiendo a mover la mano, yo le ayudaba agarrándole la mano para decirle como tenía que sostener la cazuela para que le pudiera poner” (Silverio, Cecilia:2012,Entrevista).

*Por género.* Para la actividad alfarera como en cualquier otro trabajo el sexo determina la actividad de cada uno, ya que durante todo el proceso se ven involucrados tanto hombres como mujeres.

Los hombres (adolescentes y adultos) son los que suben al cerro y sacan el barro de las cuevas, lo muelen y lo llevan en forma de polvo a la casa, suben a los montes por la leña o van a la sierra a buscarlo para posteriormente usarlo en la quema de la losa, es decir, es el que recopila los insumos para hacer posible el trabajo; durante la etapa anterior la mujer y los niños se ven involucrados en actividades mínimas, como quebrar el barro más grande con piedras.

Cuando se tienen todos los insumos necesarios el hombre busca trabajo para obtener otro ingreso aparte, como es la agricultura o bien la migración (Estados Unidos, principalmente) temporal.

Durante la elaboración de los productos la mujer es quien trabaja, ella se encarga de convertirlo en lodo, moldear, bruñir y terminar el objeto, la cuales va acumulando hasta completar un horno, ya para el cocimiento se involucra nuevamente el hombre (adulto) quien acomoda las artesanías y posteriormente quema, cuando termina esta parte final del proceso, en conjunto los sacan y venden desde sus casas a compradores locales y foráneos o bien los comercializan en otra región o estados

*Por el conocimiento que se tiene del oficio.* El conocimiento parte generalmente de las personas adultas, ya que es la población que ha adquirido mayor experiencia en el trabajo de la alfarería como su principal oficio.

Los adultos son quienes realizan mayor trabajo alfarero e involucran a los más pequeños durante proceso. Los niños comienzan por involucrarse al proceso durante la preparación del lodo o la elaboración del producto, cabe destacar que comienzan jugando con el barro, moldean figuritas de animales (pájaros y caballos) este en el caso de los niños y juegos de cocina (platos y tasas) en el caso de las niñas, todo en miniatura y copiando un modelo que la madre hace para entretenerlos.

Cuando el niño va creciendo y desarrollando sus capacidades, realiza otras actividades, las niñas elaboran objetos pequeños y siguen quedando a cargo de la madre, en cuanto al hombre, este ya queda a cargo del padre o varones mayores ayudándoles a abrir costales para el barro o actividades mínimas en la recolección de insumos. Es así como el niño(a) se va integrando al trabajo siempre está bajo supervisión del adulto

Para la quema, los ancianos son los que saben cuando las cazuelas ya están cocidas, observado el brillo que se deja notar entre los tepalcates (pedazos de cazuelas rotas con las que cubren el horno), supervisan constantemente y ven cuánta leña utilizar y cómo debe estar para que el producto no se rompa o salga defectuoso.

El “engretado” (el engretado es el proceso donde se pinta la alfarería vidriada, con una mezcla conocida como “greta”) es la última parte del proceso y para ello, las mujeres o ancianas tienen el conocimiento para hacer la mezcla y la textura que este debe tener para un buen resultado, conocimiento que las mujeres van

practicando cada vez que sea necesaria, pero siempre pidiendo la ayuda de mujeres mayores.

### 2.1.2. Concepto de Arte, Artesanía, Alfarería y Cerámica.

Las artes y las artesanías han existido siempre en nuestra sociedad como un factor de trabajo, en el mayor de los casos se realiza esta actividad y/o trabajo con la finalidad de obtener ingresos a través de su creación. Pero, ¿Qué son las artes y cuáles son las artesanías?

El arte, es relacionado con lo culto y las urbes o también se puede entender de la siguiente manera "(...) arte <<culto>> del arte <<de masas>> y del popular. Estos tres sistemas de representación funcionaban con bastante independencia y cada uno correspondía a clases sociales distintas: el arte culto a los intereses y gustos de la burguesía y de sectores cultivados de la pequeña burguesía, el arte de masas (...) y las artesanías a los campesinos" (García, Néstor:1981,58).

Por lo anterior el autor muestra una cuestión discriminatoria hacia la artesanía ya que desde la antigüedad el "arte" ha sido vinculado con lo culto, y que solo se puede poseer dentro de grupos de la sociedad privilegiados dentro del arte se puede ubicar, la poesía, teatro, música, pinturas, esculturas, danzas contemporáneas, etc.

"El arte, en fin, representa una expresión indirecta, simbólica, el ser humano es animal symbolicum, que consigue y mantiene su identidad por medio de la expresión simbólica" (Marxel, Eva:2009,16). De acuerdo con lo anterior, "arte" es una expresión donde el hombre demuestra lo que siente, lo que está imaginando y desea crear, es decir materializarlo.

“La ventaja de la expresión artística es que permite explorar los sentimientos, las actitudes, las fantasías, las experiencias, los recuerdos, que pueden ser inconscientes o a las que no es fácil acceder. (...) Mediante el trabajo creativo, la persona asume un papel activo de creador (...) (Marxel:2009,16). De acuerdo con la autora, a través de las creaciones podemos observar e identificar, la creatividad, imaginación y contexto, del artista.

Una vez expuesto lo que se entiende por arte, llegamos a otro tema, las “artesanías” que va conjuntamente ligado con las artes y es lo que se pretende aclarar en este apartado. Se ha relacionado las artesanías con el pueblo, con comunidades rurales y que solo las comunidades indígenas son las que tienen la capacidad para esta labor, además de que para ellos es una necesidad producir artesanías para solventar los gastos diarios; dentro de las artesanías se puede ubicar la alfarería, los bordados, el tejido, el tallado en madera, entre otras creaciones.

García Canclini menciona que “Dado al carácter empobrecido y estacional de la producción agrícola, las artesanías aparecen como un recurso complementario apropiado. Sin requerir gran inversión en materiales, máquinas ni formación de fuerza de trabajo calificada aumentan los ingresos de las familias rurales, mediante la ocupación de mujeres, niños y de hombres en periodos de inactividad agrícola. (...) Las tradiciones artesanales heredadas de tiempos precolombinos, su lugar en muchas culturas indígenas, influye para que muchos imaginen que este tipo de producción <<solucionará>> la cuestión agraria” (García:1981,69). Cabe mencionar que en muchas comunidades el trabajo principal de las familias es la elaboración de las artesanías, uno de los aspectos con la que estoy de acuerdo con el autor, es que para este trabajo los ingresos aumentan debido a que toda la familia participa en la producción artesanal evitándose así el uso de maquinaria o mano de obra externa a la familia.

Comprendido lo anterior puedo vincular artesanía con el “arte popular” ya que ambas caracterizan creaciones de objetos en un contexto rural y es el nombre con el que se ha denominado a las creaciones de comunidades rurales, al respecto Eli Bartra (citado en Lau Ana:2009,108) menciona que “el arte popular es producido por mujeres y hombres pobres distinto al gran arte por su origen social, por su proceso de creación, por su distribución y consumo”, dicha autora al igual que García minorizan el trabajo artesanal por su origen y proceso de elaboración.

De igual manera las artesanías son productos que se han venido heredando desde muchos años atrás, pero no solo son realizadas en la comunidades rurales o indígenas; artesanía, es “(...) casi todo lo producido a mano, rudimentariamente, por indígenas pero también por otros, con formas que evocan la iconografía precolombina o surgen simplemente de la <<antigüedad>> o <<primitivismo>>: cestos y sombreros de tule, alfarería domestica y piezas escultóricas de barro, platería lujosa y de terminación rustica, objetos tallados por jóvenes <<hippies>> urbanos y otros de producción y consumo campesino en los que el valor estético no interesa (huaraches, hamacas, etc.)”(García:1981, 60).

De acuerdo con ello, las artesanías pueden ser creadas en cualquier contexto y no solamente en comunidades indígenas, muestra o pretende mostrar lo que existió en alguna determinada época, aunque cabe mencionar que en aquella época no interesaba el valor estético, debido a que las creaciones eran para uso propio es por ello que el autor lo maneja como menos importante, por el contrario en la actualidad si interesa la belleza o estético de las figuras ya que es lo fundamental para hacer llamativo los objetos para el mercado. Para entender mejor la palabra “artesanía” necesitamos profundizar un poco más acerca de este concepto.

En una primera definición, la “artesanía” es entendida como: “(...) trabajo realizado de forma manual por una persona en el que cada pieza es distinta a las demás,

diferenciándolo del trabajo en serie o industrial. A la persona que se dedica a esta actividad se le denomina <<artesano>>” (Alfarería, ficha N°1:2012).

Por otra parte, “Se denomina artesanía, al conjunto de las artes realizadas total o parcialmente a mano; para lo cual se requiere una destreza manual y artística para realizar objetos funcionales o decorativos, sin el auxilio de la energía mecánica o un uso mínimo de esta (...)” (Martínez, Xochitl:2011,55). De acuerdo con ambos autores, el trabajo realizado es manual, para tal actividad es importante la destreza manual, creatividad, e imaginación, la cual se ve reflejada en el producto final.

Entonces si el “arte” es una expresión donde el hombre demuestra lo que siente, lo que está imaginando y que desea crear para materializarlo; y por otro lado la artesanía, que es una actividad que se realiza de forma manual en el que se involucra la creatividad y la imaginación, ¿Por qué no llamar también “arte” a la producción artesanal?, ¿Por qué minorizar el trabajo de zonas rurales?.

Para cerrar con esta contradicción entre arte y artesanía o arte popular, Francisco de la Torre (citado en Lau Ana:2009,110) menciona que “la diferencia entre arte y arte popular radica en que el primero obedece a la concepción de cerebro creador y la mano artista, mientras que el segundo es la repetición no idéntica del primer modelo (nunca en serie) el cual, al imitarse se modifica, se perfecciona y se lleva plasmado el toque personal de cada artesano o artesana”. De igual manera la actividad artesanal, queda mayormente influenciada por la demanda del mercado, es decir esta población es quien elige la producción entre los artesanos.

Los tiempos cambian constantemente, por lo tanto los artesanos siempre tienen que estar a la vanguardia para realizar creaciones que llamen la atención del comprador y de la misma manera realizar creaciones similares para diversos compradores.



Como he mencionado anteriormente dentro de la rama de las artesanías se puede ubicar, el tejido, tallado en madera, la alfarería, cerámica entre otros. En la presente investigación se aborda el trabajo de la alfarería, como principal oficio en la comunidad indígena de Huáncito, municipio de Chilchota, para ello es necesario conocer que es la alfarería y de la misma manera diferenciarla de la cerámica.

La alfarería ha sido una actividad propia de nuestro país desde épocas muy antiguas y se ha venido transmitiendo de generación en generación, sufriendo cambios al paso del tiempo; por otra parte la cerámica apareció después de la época colonial. “En el México precolonial se tenía conocimiento de las materias primas y técnicas para la elaboración de diferentes objetos de barro como, utensilios de cocina, ofrendas funerarias, figuras religiosas, pipas, mascararas y diversas figuras ornamentales. En la época colonial se fueron importando las técnicas y estilos de la cerámica española (...)” (Ramos, Esthela:2002,24).

La cerámica fue introducida a nuestro país después de la llegada de los españoles, trayendo consigo estilos propios y formas de elaboración diferentes a las nuestras, aunque cabe mencionar que en ambas culturas tenían un mismo fin, elaborar objetos utilitarios y de ornato.

Para poder diferenciar entre alfarería y cerámica, Esthela Ramos menciona que: “En términos muy amplios, la formulación de pasta se realiza para la elaboración de alfarería o terracota y de loza. En este sentido, la alfarería se considera un cuerpo rojo o amarillento con textura porosa, mientras que para la loza (cerámica) se trata de un cuerpo blanco, cuya textura puede ir desde porosa hasta vitrificada, es decir, losa de calidad, refractaria o porcelana. (...) Además de los tipos de arcillas, la temperatura y las condiciones de cocción son factores fundamentales para la elaboración de los distintos tipos de artículos cerámicos” (Ramos:2002,28).

De acuerdo con la autora la alfarería y la cerámica son artesanías utilitarias, adornos o esculturas muy diferentes, cada uno tiene aspectos que las caracterizan las cuales mencionaré en el siguiente cuadro:

<b>Características físicas</b>	<b>Alfarería</b>	<b>Cerámica</b>
Arcilla	Se utiliza el barro	Se utilizan “minerales que son expuestos a condiciones ambientales de degradación hasta la caolinización (proceso por el cual se convierte en Caolín la cual es una arcilla blanca muy dura que se emplea para la fabricación de la porcelana y del papel) factores que determinan la calidad de la arcillas como material cerámico” (Ramos, 2002:28);
Textura	Porosa	Porosa o vitrificada
Color	Rojo o amarillento	Blanco
Cocción	Variado	Variado

**Tabla 2.** Diferencia entre alfarería y cerámica, a través de los datos obtenidos por la autora Ramos Estela. Autora. Año 2013

Para una mayor comprensión acerca de la alfarería, esta es definida así: “es el arte de elaborar vasijas de barro cocido. Las ollas o pucheros, platos, vasos y una lista interminable de piezas son las que tradicionalmente se denominan alfarería” (Alfarería, ficha N°1:2012).

## 2.2. Familia y organización económica en relación a la producción alfarera.

La familia es la base de cualquier grupo social. En este caso hablar sobre la familia es de suma importancia en la presente investigación ya que se aborda el

proceso de enseñanza y aprendizaje en cuanto a la producción alfarera desde las familias indígenas de la comunidad de Huáncito.

Según Henry Morgan, “la familia es el elemento activo: nunca permanece estacionada, si no que pasa de una forma inferior a una superior a medida que la sociedad pasa de un grado más bajo a otro más alto” (Hengels, Friedrich:1884,27). Mucho antes de que se empezara a desarrollar la familia, se convivía en total promiscuidad, es decir que la sociedad mantenía relaciones sexuales desordenadas con personas que fueran de la misma sangre o no.

Al realizar varios estudios Morgan pudo encontrar que “hay tres formas principales de matrimonio, que corresponde aproximadamente a los tres estadios de la evolución humana. Al salvajismo corresponde el matrimonio por grupos; a la barbarie el sindiasmico, con todas sus etapas y adulterio; y a la civilización el monogamico, donde se llegan a desarrollar nuevos conceptos y estigmas como el eros, el amor sexual propio (Hengels:1884,27).

A través de lo anterior vemos que Morgan clasifica tres tipos de familias, las cuales se fueron dando a través de la evolución humana; en esta parte profundizaremos “la familia sindiasmica” la cual, dicho autor ubica en el estadio de la barbarie, durante esta etapa el hombre vive con una mujer pero la poligamia sigue siendo un derecho para los hombres, aunque por causas económicas se observa raramente, según Morgan.

Al paso del tiempo nace “la familia monogamica” a través de la sindiasmica. Esta nueva familia “se funda en el predominio del hombre: su fin es el de procrear hijos cuya paternidad sea indiscutible; y esta paternidad indiscutible se exige por que los hijos, en calidad de herederos directos, han de entrar un día en posesión de los bienes de su padre” (Hengels:1884,27). Así a través del tiempo, se van

creando nuevas leyes que rigen a una sociedad, para la mejor vivencia de los mismos.

A través del pequeño resumen anterior acerca del origen de la familia, puedo hacer mención que la familia que rige aun, es la familia monogamica, ya que los padres son los responsables de los hijos propios, y es un deber cuidarlos como tales así como ver por ellos, dándole herramientas necesarias cuando los hijos también emprendan su propia familia.

Entendiendo y ubicando a la actual sociedad de la comunidad de estudio en “la familia monogamica” puedo situar que, de la misma manera la comunidad de Huáncito, está constituida por familias nucleares y extensas; “la primera está compuesta por el jefe familiar, la esposa y los hijos, la segunda por el padre, la madre, los hijos, las esposas y la descendencia de estos dos últimos” (Jiménez:982,19) como en todos los casos.

En ambas familias existe una organización en cuanto a la realización de actividades, ya sea trabajo con fin económico o en el hogar. Las familias alfareras principalmente trabajan de acuerdo al sexo y edad, los hombres tienen actividades las cuales deben de cubrir y en su mayoría son fuera del hogar, al igual que las mujeres cumplen su función dentro de la misma.

La función de la mujer dentro de las familias en la comunidad indígena de Huáncito, es cuidar a los hijos, preparar la comida y trabajar en la elaboración de cazuelas, comales, ollas, cataros, etc. Durante la ausencia del padre o jefe familiar la autoridad se encuentra a cargo de la Madre (si es familia nuclear) o bien por el abuelo o hermano (varón) mayor (familia extensa).

Levy Strauss considera dos tipos de familias las matriarcales “en la comunidades primitivas, la mujer ejercía un papel fundamental ya que la descendencia se

marcaba únicamente por línea materna (...). En el matriarcado las mujeres mandaban, organizaban el trabajo y disponían el cumplimiento de la ley” y las patriarcales los cuales se define como “una estructura familiar básica de todas las sociedades modernas. Se caracteriza por la autoridad de los hombres sobre las mujeres y sus hijos en la unidad familiar (...) Sus estructuras fundamentales son las relaciones sociales de parentesco, la heterosexualidad obligatoria y el contrato sexual” (Strauss:2010).

Desde esta perspectiva en la comunidad de Huáncito la gran mayoría de las familias alfareras se caracterizan por organización patriarcal, son los hombres quienes detentan autoridad dirigen y mandan a la mujer así como a los hijos que vivan dentro del mismo hogar; la familia matriarcal se da en muy pocos casos solo cuando la mujer es soltera o viuda y sin varones en la familia.

Aunque cabe mencionar que en la comunidad de estudio la mujer también tiene un cierto grado de autoridad dentro del hogar, en cuanto a los gastos diarios y para la compra de los insumos para el trabajo de la alfarería; en otros estudios revisados se muestra que “la mujer, solo habilitada para dominar en su reino domestico, conquista y mantiene un alto grado de autoridad que se manifiesta en la toma de decisiones solo en el seno del hogar: públicamente es el hombre quien debe asumir y asume el papel dominante, es a él a quien se le debe atender, obedecer incluso temer. La mujer así lo debe admitir y exige a sus hijos que así se le trate” (Chávez:1998,33). En el contexto de la investigación de acuerdo con la autora los hijos y la mujer los respetan, siendo él a que se le atiende, ya que la madre así lo hace saber y con el ejemplo lo hace notar, mostrándole su mayor atención; los hombres son reconocidos como autoridad de la familia externamente ya que es quien representa a la familia con la comunidad.

En la actualidad la mayoría de los hombres de esta comunidad de Huáncito, venden su mano de obra trabajando en los campos de cultivo de fresa, brócoli,

cebolla, etc. dependiendo de la estación de año, trabajando ahí desde las 7 de la mañana hasta las 4 de la tarde, en algunos de los casos también la mujeres lo hacen, principalmente las madres solteras, y jóvenes que han dejado sus estudios. Estas personas trabajan muy poco la alfarería y le dedican mayor tiempo al trabajo por día con un salario de 150 pesos diarios; entre las familias alfareras en cambio, las mujeres se encargan principalmente de cuidar a sus hijos y después trabajar con el barro con la finalidad de obtener ingresos extras, el hombre le provee el barro para que ella trabaje en casa mientras él sale a hacerlo en los campos de cultivo a las ciudades cercana como Tangancicuaro, Zamora y/o Jacona.

En cuanto a las familias que se dedican propiamente a la alfarería, trabaja en ello tanto el hombre como la mujer así como sus hijos, que desde pequeños les enseñan el oficio, los padres trabajan haciendo los objetos más grandes, los hijos trabajan las piezas más pequeñas o dependiendo de la fuerza y habilidad que tengan para producirlos, todo el producto lo quema el jefe del hogar y los ingresos son para el sustento de toda la familia; en el caso de que alguno ya estuviera con su pareja se le reparte la parte correspondiente de su ganancia.

### 2.2.1. Uniones

En la comunidad de Huáncito, las jóvenes parejas tienden a juntarse, a la edad de 14 a 18 años, es común que no sigan con sus estudios es decir algunos ya no ingresan al nivel secundaria o algunos desertan en el trascurso de esta etapa, tanto hombres como mujeres prefieren el trabajo, algunos ejerciendo el trabajo de sus padres en la elaboración alfarera y otros trabajando en los campos de cultivo fuera de la comunidad. La deserción educativa puede tener muchas explicaciones en este contexto, alguna que puedo aportar en este momento es que no existe una orientación académica adecuada y por otra parte la poca condición económica de los padres.

La mayoría de las veces las jóvenes parejas se juntan sin la autorización o consentimiento de los padres de familia, ya que los acuerdos solo se toman entre la pareja, el hombre llama a la mujer a vivir juntos y ella da su consentimiento al irse, también a esto se le llama “robar” (el hombre se lleva a la mujer con su consentimiento y la “deposita” en casa de sus padres). Una vez esto, los padres del novio avisan a los padres de la novia, para poner un acuerdo acerca de cómo vivirán, es decir si los casaran en una fecha próxima o estarán en unión libre, cabe mencionar que en la actualidad la pajera decide donde vivir, en la casa del novio o de la novia claro si los padres dan el consentimiento.

Cuando las mujeres se casan o se juntan con su pareja, tienden a adaptarse al trabajo de la familia del varón, es decir; si ella viene de una familia en donde se trabajan las cazuelas, comales, (alfarería vidriada) etc. y llega a casarse en una familia productora de cántaros (alfarería bruñida), ella se ve en la necesidad de aprender el oficio para ayudar con la economía familiar de su esposo, así como los queceres diarios como es preparar el nixtamal, hacer tortillas, comida, etc.

La joven pareja vive de esta manera hasta el momento en que decidan independizarse, es decir, vivir en otro espacio o cocinar aparte, que esta es una práctica definitoria para conformarse como familia nuclear.

Cuando la pareja vive en la familia extensa trata de contribuir con el trabajo que los miembros de la familia realizan “(...) Este tipo de organización familiar predomina entre cultivadores y artesanos rurales, porque proporciona mayor número de trabajadores a la familia nuclear o a las mismas familias nucleares consanguíneas, (especialmente entre hermanos y sus conyugues e hijos)(...)” (Carrasco:2002,17), entre más grande sea la familia más favorable es para el trabajo, ya que existe más fuerza de trabajo y por lo tanto no se tiene que pagar para cargar y cortar el barro; así como también se da la ayuda mutua en cuanto al préstamo de insumos (barro, leña, o hasta el mismo horno para la quema).

### 2.2.2. Herencias y transmisiones.

Las herencias son un aspecto importante y que caracteriza a las familias indígenas, estas no solo se tratan de bienes materiales, existen también los valores, es decir, la humildad, ayuda mutua y respeto entre parientes, ahijados, padrinos y ancianos. Así también otra herencia importante es el trabajo, la enseñanza de los adultos hacia sus hijos en las labores del trabajo con los recursos naturales existentes a su alrededor como son: la forma de sembrar el maíz, trigo, frijol y como trabajar el barro, todo esto involucrando creencias, y la forma en que se percibe a la naturaleza según los ancianos; las fases de la luna, las estrellas, el canto de las aves, entre otros augurios e información que procede de la naturaleza.

En cuanto a los bienes muebles o inmuebles, no se realiza ningún tipo de testamento, se pasan las escrituras del terreno al que será el próximo dueño del mismo, en cuyo proceso interviene el juez, que es quien lleva acabo el traspaso así como el acta de la extensión y colindancias del terrero. En esta comunidad, los padres reparten los terrenos correspondientes a sus hijos varones antes o después de que estos se junten con su pareja, se da prioridad en heredar al hombre ya que ellos tienden a quedarse en la casa y la mujer a irse a formar parte de otra familia y constituir después la propia.

A la mujer se le heredan objetos que ella pueda llevarse, como utensilios de cocina (molcajete, metate, etc.) o bien instrumentos de trabajo, en este caso los moldes para la producción de utensilios de barro. Durante la investigación y analizando las entrevistas no se notaron desacuerdos por las mujeres en cuanto a la herencia que a ellas corresponde ya que es una tradición que de igual manera ellas también han adoptado y aceptado dentro de la sociedad.



### 2.3. Fuerza de trabajo. Compra y venta de mano de obra

El trabajo de las artesanías se da de una manera colectiva o en pareja, esto con la finalidad de obtener más ingresos económicos. Pocas veces se recurre a pagar fuerza de trabajo para el corte del barro, esto sucede con las mujeres solteras o en las que sus esposos se encuentran trabajando en otro estado o país (Estados Unidos). Por otro lado se paga también por preparar el barro, para ello hay mujeres quienes se ofrecen para trabajar en ese proceso específicamente, recibiendo una compensación de 30 pesos por costal.

Existen intermediarios, quienes recolectan el barro y muelen para vender por cargas (equivalente a dos costales) con un precio de 70 pesos, solo es vendida una parte y la otra es utilizada para sus creaciones, cabe mencionar que las esposas de estos son las mujeres que venden la losa cruda lista para el cocimiento. Esto solo sucede con las parejas más jóvenes y familias que cuentan con pocos recursos para invertir en el terminado de la alfarería.

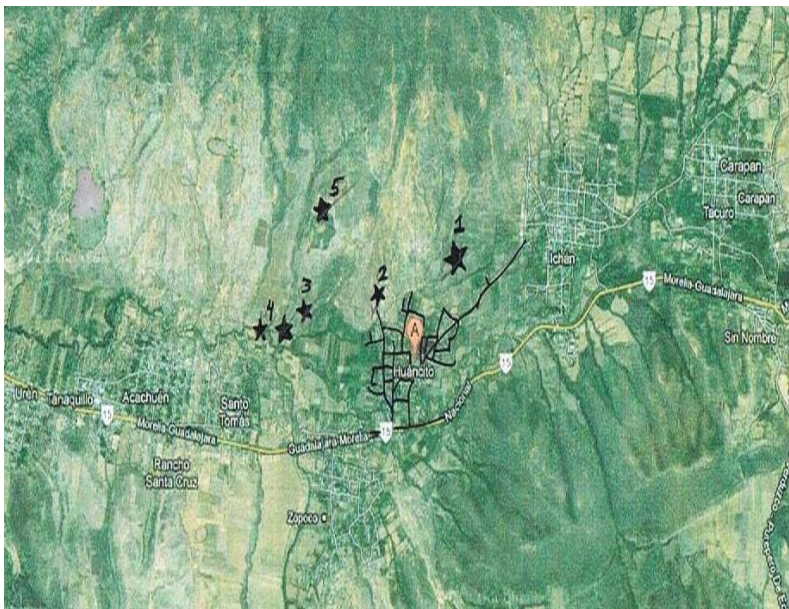
Los vendedores de la losa cruda tienen compradores frecuentes y venden en su mayoría por gruesas (doce docenas), de un sólo tamaño o diferentes, dependiendo de lo que el comprador exija quien lleva a cabo el proceso de cocimiento, pintado y decorado de los objetos, éste lo lleva al mercado local (solo en la comunidad) es decir pedidos de personas que comercian en otros estados del país.

### 2.4. Recursos naturales indispensables para la producción alfarera: madera y suelo.

Los recursos naturales o materias primas útiles para el proceso de producción alfarera, son recopilados dentro y/o fuera de la comunidad; el barro es recogido a las orillas de la misma, existen por los menos cinco lugares que favorece a los

alfareros estos son: **Xamarkuu, ochu pakuarhu, jubranuu, rancho, y akambarhu kenikua.**

Existen pozos en terrenos comunales como **Ochu pakuarhu, rancho, y akambarhu kenikua** en la que no se paga ninguna comisión por sacar el barro de estos lugares, por el contrario **xamarkuu** y **jubranuu** son terrenos propios en los cuales se tiene que pagar al propietario para extraer el insumo, en estas dos últimas se encuentra el barro fino con el que se hacen las artesanías grandes o finas.



**Mapa. 3**

Puntos principales de recolección de barro.

1. Xamarkuu
2. Ochu pakuarhu
3. Jubranuu
4. Rancho
5. Akambarhu kenikua

Otra de las materias primas es la madera, esta era traída anteriormente de los montes de la comunidad, actualmente ya no existe por lo tanto los alfareros se ven a la necesidad de ir a otras comunidades de la región de la sierra por ella, o bien esperar cuando los vendedores de madera lleguen a la comunidad.

La madera o leña útil para la alfarería, es leña de pino seco que no contenga ocote. Para cada quema, se utiliza alrededor de dos a tres cargas, el cual equivale

de 150 a 200 leñas normales (de 30 centímetros de largo y un grosor de 12 centímetros aproximadamente), al igual que en la segunda quema.

El clima al igual que el suelo y la madera es de mucha importancia, ya que determina la actividad, por ejemplo: en los meses de marzo, abril y mayo, los hombres trabajan la mayor parte del tiempo en los pozos sacando el barro, ya que esta época los favorece para sacar, secar y molerlo, e ir acumulándolo para la época de lluvias y en esta temporada las mujeres trabajan en casa mientras los hombres trabajan en el campo (sembrando maíz, frijol, calabaza, etc.).

## 2.5. Tecnología tradicional y moderna.

Ha sido muy difícil para los alfareros adultos reemplazar lo tradicional por nuevas herramientas de trabajo, puesto que esto implica nuevas inversiones y tiempo para aprender a usarlos. A continuación mencionare algunas de las herramientas tradicionales y las que fueron introducidas por proyectos de diversas instituciones estatales.

En primer lugar mencionaré, el torno, fue una de las tecnología nuevas que trataron de introducirse a través de instituciones como el Fonart y la Casa de la Artesanías del Estado, con este nuevo instrumento se remplazarían los moldes tradicionales.

Los moldes que tradicionalmente se utilizan son elaborados por los propios alfareros y son los modelos de las cuales reproducen las artesanías, los moldes que se utilizan son diferentes para la alfarería bruñida y la vidriada.



**Imagen. 3.**

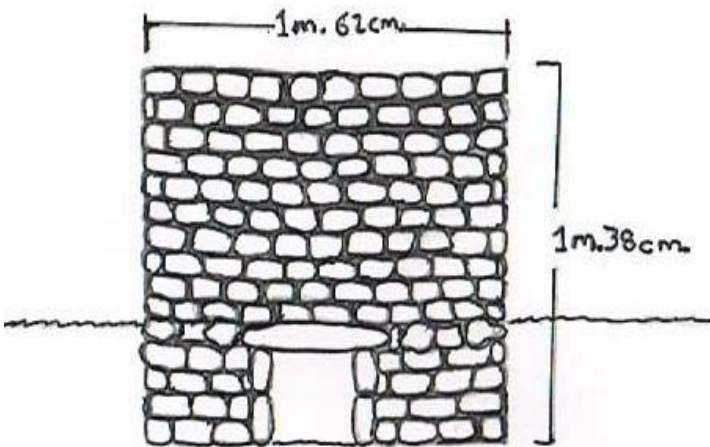
Molde para la alfarería bruñida, consta de dos partes. Autora. 26 de Abril de 2011.



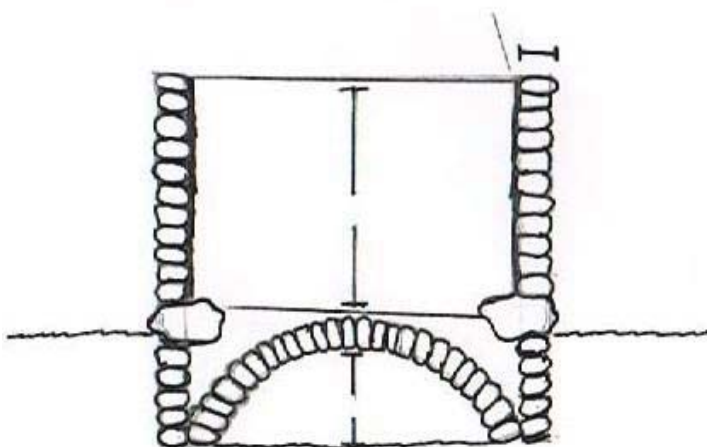
**Imagen. 4.**

Molde para la alfarería vidriada, para ello solo se utiliza una pieza. Autora. 26 de Abril de 2012.

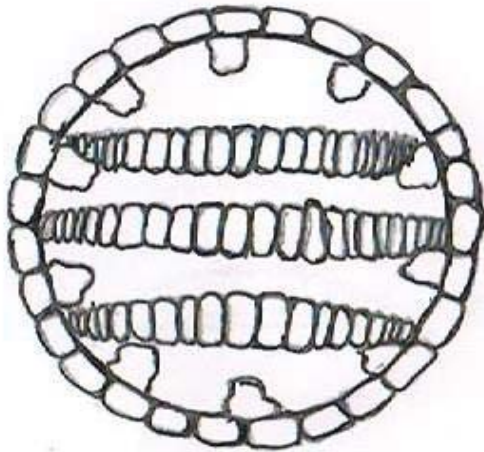
Otro de los instrumentos facilitadores que se introdujo fueron nuevos modelos de hornos, las cuales utilizarían gas butano en sustitución de la madera, fueron pocas las personas que lo utilizaron por corto tiempo (actualmente ya no existen, ya que las personas los destruyeron totalmente, por ello no se pudo obtener una imagen o modelos de dicho horno), pero después volvieron con el horno tradicional ya que el horno tradicional lo construyen ellos mismos con recursos que están a su alcance y tienen el conocimiento de cómo utilizarlo, cabe mencionar que se ha llegado a introducir metal en algunas partes con la finalidad de acelerar la combustión. A continuación describiré el horno tradicional y la función que tiene cada una de sus partes.



El horno está hecho a base de adobe, mide entre 1 m. con 30 cm. a 1 m. con 50 cm. aproximadamente, con un ancho de 1 m. 60 cm. o dependiendo de cada familia.

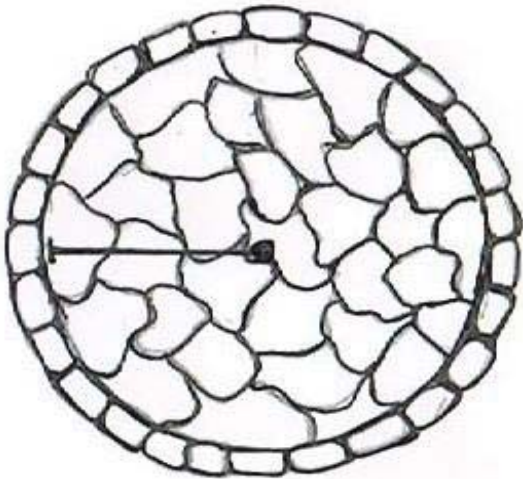


La estructura del horno es de forma vertical, el cual consta de dos cámaras, en la parte de abajo se construyen arcos que son los que sostienen la parte superior donde entran las artesanías, alrededor del horno y a la altura de los arcos se introducen rocas que sobresalen en la parte de adentro.



Del suelo al arco mide aproximadamente 50 centímetros mientras que en la parte superior alrededor de 80 a 90 centímetros, en esta última se realiza un aplanado con barro, tapando cualquier orificio ya que así se puede guardar mejor el calor.

Dentro del horno se realizan tres arcos (o dependiendo del tamaño del horno) iguales, formando debajo un hueco en donde se introduce la leña, podemos observar que alrededor sobresalen las rocas, sobre de ellas y los arcos se sujetan tejas para cubrir totalmente formando una especie de mesa.



Una vez que se acomodan la tejas sobre las rocas y los arcos, se comienza a poner la siguiente capa que es a base de “tepalcate” los cuales son cazuelas o comales rotos y sirven para cubrir completamente, sin dejar ningún hueco entre la parte de abajo con la de arriba.

El diámetro de un horno normal es de entre 80 y 90 centímetros.

El horno al igual el torno, no dio resultados favorables para la instituciones que lo impulsaron esto fue debido al tiempo que invertían los alfareros en la capacitación ya que para ellos era tiempo perdido porque no había los recursos para mantener el horno (comprar gas butano) cada vez que se necesitara.

Siguiendo en esta orden, otro de los instrumentos de trabajo tradicional son las rocas grandes de un peso aproximado de 40 kilos para la molienda del barro.



**Imagen. 5.**

Roca con la que se molía el barro y actualmente ya pocas familias lo utilizan. Autora. 03 de Mayo de 2012

Con este instrumento hacia más tardado el proceso y a través de esta necesidad gestionado por un proyecto de fonart llego a la comunidad un nuevo instrumento, el molino de martillo (véase fig. 8) la cual sirvió de mucho ya que aún sigue siendo indispensable para los trabajadores de la alfarería, gracias a ello, la molienda del barro en mas rápido, sustituyendo no en su totalidad las rocas, ya que aun la gente adulta lo sigue utilizando.



**Imagen. 6**

Molino de martillo.

Autora. 19 de Julio de 2012

Estos son algunos de los instrumentos tradicionales en contraste con los modernos. La mayor parte de la población alfarera trabaja de manera tradicional, es decir, así como le fue transmitido el conocimiento, esto para no hacer mayores gastos que puedan no ser servibles en su trabajo y optan por obtener los recursos naturales por ellos mismos; por otra parte influye la condición económica de las familias para probar nuevas cosas que le faciliten el proceso de producción alfarera.

## 2.6. Capital y proyectos productivos de la comunidad (externos e internos).

Para este trabajo el capital sale del mismo producto (artesanías) o bien de otros ingresos, como la agricultura, ganadería o pedir algún préstamo aunque en muy pocas ocasiones se recurre a ello, esto es sólo para la construcción de casas o como pasaje para ir a otro país a buscar trabajo.



### 2.6.1. Grupos u organizaciones gubernamentales

El gobierno federal o estatal se ha dado a la necesidad u obligación de impulsar diferentes programas, con la finalidad de resolver problemas que existen en la sociedad del país, estas pueden ser principalmente el empleo, salud, vivienda, entre otras cuestiones que son indispensables para la sociedad en general.

Diferentes organizaciones gubernamentales, crean programas para ayuda de la sociedad. En la comunidad de Huáncito, estos apoyos han llegado a beneficiar a muchos de los pobladores tanto en vivienda, salud y favoreciendo al desarrollo y conservación de la alfarería, sin dejar de lado la agricultura.

Los principales apoyos que se han ofrecido a la comunidad de Huáncito han sido por parte del Fondo Nacional para el Fomento a las Artesanías (Fonart), el programa del departamento de la Secretaria de Desarrollo Social (Sedesol), al igual que SAGARPA, el Instituto Nacional Indigenista (actualmente Comisión nacional para el Desarrollo de los pueblos Indígenas, CDI), la Casa de las Artesanías del estado de Michoacán, entre otras. A continuación mencionare como influyeron estos programas en la comunidad con respecto al trabajo de la alfarería principalmente y la agricultura.

El Fondo Nacional para el Fomento a las Artesanías, es un fideicomiso publico del gobierno federal “surge como una respuesta a la necesidad de promover la actividad artesanal del país y contribuir así a la generación de un mayor ingreso familiar de las artesanas y los artesanos” (Fonarte:2012). El programa fue constituido en el año de 1974 con el objeto social de fomentar la actividad artesanal en el país. En el año de 1900 fonart ofreció apoyo individual en la comunidad de Huáncito, comprando artesanías calificadas, es decir, las mejor elaboradas, las cuales son piezas que quedan entre los primeros lugares en el concurso artesanal. Promovió la comercialización a nivel nacional, fomentando

tianguis artesanales en otros estados de la República y por último proporcionó materias primas como la greta a un bajo costo.

Por otra parte SEDESOL “formula y coordina la política social, solidaria y subsidiaria del gobierno federal, orientada hacia el bien común y ejecutarla en forma corresponsable con la sociedad” (Sedesol, programas sociales:2012). Este programa se crea con la finalidad de combatir la pobreza en solidaridad y buscó establecer una relación entre estado y sociedad. Dicho programa ofreció apoyo a campesinos agricultores de maíz y trigo, al igual que el programa de Procampo de SAGARPA.

En el año de 1900, el Instituto Nacional Indigenista (INI) actualmente Comisión Nacional Para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) fue otra de las instituciones que llegó a beneficiar a la comunidad, ésta proporcionaba transporte gratuito a los alfareros a otros estados para comerciar en tianguis artesanales o ferias, esto con la finalidad de fomentar la comercialización fuera del estado, por otra parte ofrecía apoyo económico para la compra de materia prima.

Otro de los programas que ha tenido relevancia con los artesanos de la comunidad de Huáncito, es la Casa de las Artesanías del Estado de Michoacán (Casart) “...creada en el año de 1970 siendo desde entonces referente en los programas gubernamentales en materia de artesanías” (Casart. Michoacán:2012). Uno de los objetivos más importantes de la Casa de Artesanías del estado, es la de “regular la naturaleza, integración y funciones de la Casa de las Artesanías del Estado de Michoacán de Ocampo, así como promover y alentar el rescate, preservación, fomento, promoción, mejoramiento y comercialización de la artesanía michoacana” (Casart. Michoacán:2012).

La Casa de las Artesanías del Gobierno del Estado, llegó a la comunidad en el año de 1981 apoyando principalmente a los productores alfareros, entre los apoyos ofrecidos son:

- Préstamos individuales para la compra de materia prima.
- Capacitaciones para el mejoramiento de la producción (utilización de tornos, mejoramiento de hornos, uso del esmalte en sustitución de la greta).
- Proporcionar molinos de martillo.
- Concurso artesanal, con la finalidad de fomentar la comercialización.

Las capacitaciones que esta institución ofreció a los alfareros de la comunidad, fue con la finalidad de mejorar sus productos la cual no dio resultados favorables en todas; se dio capacitación para la utilización de tornos, estos fueron proporcionados por la institución y solo algunas familias le dieron uso y en poco tiempo dejaron de utilizarlas para regresar con la producción tradicional, es decir con el uso de moldes; al igual se fomentó el mejoramiento de los hornos, la finalidad era ahorrar madera sustituyéndolo con gas, se construyeron nuevos modelos de hornos en algunas casas, pero los alfareros regresaron con el horno tradicional debido a que la utilización de madera es más económico y fácil de adquirir para la mayoría de las familias alfareras.

De igual manera se fomentó y capacitó a los alfareros para la utilización del esmalte en sustitución de la greta, debido a que por estudios realizados por instituciones de la salud, la greta contiene demasiado plomo que es dañino para la salud, por tal motivo se pretendió promover y dar prioridad al uso del esmalte. En la mínima parte de la población se ha omitido definitivamente el uso de la greta. En muchos casos lo combinan y el resto sigue utilizando la greta pura, esto debido al costo que tiene el esmalte y porque se utiliza mayor cantidad de madera para la quema.

Casart fomentó el concurso artesanal, estrategia para promocionar y comercializar artesanías fuera de la comunidad. En la actualidad aún se sigue dando esta actividad, convirtiéndose en una tradición ya que cada año los artesanos alfareros se preparan elaborando las mejores piezas e inscribiéndose al concurso artesanal para el día 3 de noviembre de cada año, este concurso no solo es de alfarería si no también del bordado de camisas y delantales.

Los apoyos de las diferentes instituciones son de mucha importancia para personas con escasos recursos, ya que con ello existe mayor motivación para la producción agrícola o artesanal esto en el caso de la comunidad de Huáncito, es decir, con el apoyo económico las personas cuentan con un capital para la inversión en el trabajo.

Fomentar y mejorar la producción de las artesanías así como promover la venta de las mismas fue el principal objetivo de las instituciones gubernamentales, por ello muchos de los alfareros acceden a estos programas sabiendo que así tendrán mayor venta de sus productos y se encuentran dispuestos a cambiar su producción porque así lo demanda en consumidor externo.

Cabe mencionar que los productores jóvenes son los que tienden acceder a estos cambios y renovaciones en la producción artesanal, debido a que las nuevas técnicas son más fáciles, en cambio la población adulta da mayor prioridad al trabajo y a la tecnología tradicional, y métodos de elaboración que han aprendido desde su niñez y que han resultado eficientes.

Los alfareros buscan la manera de invertir menos para así obtener un poco más de ganancia, es por ello que no dejan de lado la utilización de instrumentos tradicionales, así como lo es el molde y la piedra para la molienda del barro.

Capitulo III. *Ukata uri* (los que hacen con las manos). El proceso productivo, organizativo y educativo en el trabajo del barro.

“No sé para otras personas, pero yo creo que este es un trabajo y es necesario enseñárselos a nuestros hijos y nietos. Yo a mis nietos les digo: enséñense a trabajar, esto es mejor, trabajar aquí en casa sentados que trabar fuera de la comunidad allá donde ustedes trabajan, ahí si ganan el dinero rápido, pero se lo van comiendo 100 o 120 pesos; esto es tardado, pero igual sale mas y cuando el trabajo por allá se acabe este nuestro trabajo nunca se acaba y la tierra nunca se acaba para que nosotros trabajemos, y si algún día necesitan dinero pueden vender crudos y no van a necesitar. Ustedes no van a tener dinero, van a carecer pero por flojos no por otra cosa. Y no quieren ensuciarse, no quieren molestar, porque esto es una molestia, para hacer, echar, tenemos que invertir capital, pero cuando tengan muchos y se los compren, ustedes van a ver lo que es dinero y se van a sentir bien. Pero lo que ustedes trabajan eso no, eso es solo por un rato.

Esto que yo les digo es porque, yo nací viendo este trabajo con mis padres, y ahora yo también voy por ese camino, por que con esto es con lo que nos sostenemos, y es porque no pude estudiar, si yo hubiera estudiado hubiera trabajado en otra cosa pero como no lo tuve tengo que sostenerme con esto “ahora que si a ustedes no les gusto ir a la escuela este es nuestro trabajo para mantenernos”. (Silverio, Cecilia:2012,Entrevista).

3.1 *Jorhenperakua ireta p'orhecharu*. La enseñanza y aprendizaje encaminado al trabajo.

En la anterior expresión del entrevistado, nos enseña que una educación sustituye a otra; la educación escolarizada sustituye a la comunitaria; pero no dice que la complemente. Y podemos, entnces anotar que; educación comunitaria es un proceso que se da en todo los espacios en que vivimos, y por el cual los seres

humanos aprendemos diferentes conocimientos del contexto en el que nos hallamos. La palabra educación ha sido definida de diversas maneras por diferentes autores, John Dewey (citado en Martínez, Abundio:2010) define que “la educación es la suma total de procesos por medio de los cuales una comunidad o un grupo social pequeño o grande transmite su capacidad adquirida y sus propósitos con el fin de asegurar su propia existencia y desarrollo”. Por otra parte, Emile Planchard (citado en Martínez:2010) define que “La educación consiste en una actividad sistemática ejercida por los adultos sobre los niños y los adolescentes con el fin principal de prepararles para la vida que deberán y podrán vivir”. Siguiendo con éste orden de ideas Ricardo Nassift (citado en Martínez:2010), considera que “La educación es la formación del hombre por medio de una influencia exterior consciente o inconsciente (heteroeducación), o por medio de un estímulo que si bien proviene de algo que no es el individuo mismo, suscita en él una voluntad de desarrollo autónomo conforme a su propia ley (autoeducación)”.

Podemos observar que educación, para J. Dewey, es la transmisión de conocimientos para preservar y dar continuidad a lo que ya se sabe en un determinado contexto o comunidad; a lo que E. Planchard menciona que el adulto es quien ejerce esta actividad sobre las generaciones jóvenes, es decir es él el medio para transmitir el conocimiento; por último para R. Nassift la educación puede darse desde el exterior, es decir, el sujeto aprende a través del otro y de acuerdo a como se relaciona con la sociedad en el cual habita, por otra parte menciona que puede darse la autoeducación es decir ser autónomo o educarse a sí mismo.

Podemos notar entonces que la educación no solo gira en torno a la educación escolarizada, si no que existe también la educación que recibimos dentro del núcleo familiar, esto debido a que “El proceso educativo puede ser informal (a través de los padres o de cualquier adulto dispuesto a dar lecciones) o formal, es decir efectuado por una persona o grupo de personas socialmente designadas

para ello. La primera titulación requerida para poder enseñar formal o informalmente y en cualquier tipo de sociedad, es haber vivido: la veteranía siempre es un grado” (Savater, Fernando:1997,20). De acuerdo con esto la educación se dá del adulto hacia el mas joven, tanto en el sistema escolarizado, como fuera de ella, ya que en el adulto se encuentra la mayor parte de la sabiduria, esto debido a que ha tenido mayores vivencias y experiencias que las generaciones jóvenes no tienen.

En el sistema educativo escolarizado, la educación se encuentra a cargo de adultos profesores aptos para tal fin, que es la enseñanza-aprendizaje dentro del aula. La educación escolarizada,<sup>1</sup> obliga al estudiante a cumplir con lo que se le pide, es decir aprender el contenido que se enseña en un determinado horario y a partir de esto se clasifica entre los que sí aprenden y los que no aprenden; es una forma de enseñanza que sigue un modelo, el cual tiene que ser respetado en el sistema educativo escolar.

Por otra parte, la educación fuera de las aulas de clase, es dada principalmente a través de las personas que conforman la familia, el padre, la madre, hermanos, primos, abuelo, abuela, tíos, etc. además la familia se desenvuelve dentro de la comunidad, creándose así, un espacio de socialización en donde se comparten y aprenden conocimientos, como lo son: las prácticas y las costumbres que se

---

<sup>1</sup> La trayectoria escolar comienza con la formación elemental para niños a partir de los tres años de edad y concluye con la instrucción profesional especializada, a la que se arriba una vez aprobados todos los niveles. El intervalo completo entre el primero y el último nivel se cursa a lo largo de 17 y veinte años de estudio. Todo ello queda comprendido por tres grandes niveles educativos -referidos en la Ley General de Educación como tipos de educación. El primero es la educación básica, luego la educación media superior y por último la educación superior. Con excepción de la segunda, éstas se descomponen en niveles de instrucción que se articulan en una secuencia obligatoria; esto es, en cada nivel se prepara al alumno para cursar el siguiente, al cual accede una vez que ha aprobado forzosamente el nivel que le precede. Finalmente, estos niveles de instrucción se imparten en etapas o grados de enseñanza de un año de duración cada uno; por ello es que la escolaridad de la población se reporta por años en su máxima desagregación

realizan dentro de la comunidad, al igual que el trabajo que hace posible el sustento familiar.

Es necesario conocer la importancia de lo social para la formación del conocimiento, A. Vigotsky (citado en Delval, Juan:2012,2) supone que “(...) el conocimiento está en la sociedad y el sujeto lo que tiene que hacer es incorporárselo, (...) ha insistido también en el papel que tienen los adultos como mediadores en la formación del conocimiento. Pero a pesar de todo el núcleo de su posición es que el conocimiento se encuentra ya hecho en la sociedad y el sujeto se apropia, con ayuda de los adultos”. De acuerdo con A. Vigotsky, para la transmisión de conocimientos los niños necesitan tener como guía personas capaces, quienes lo orienten y ayuden al sujeto a resolver un problema con más madurez que si actuara solo.

Los conocimientos de todo tipo son “(...) producidos por los individuos y están acumulados de alguna forma en lo que puede llamarse la mente de los individuos, pero se generan en los intercambios con los otros y se perfeccionan en el comercio con los demás, en el proceso de compartirlos y contrastarlos con lo que piensan o saben hacer los demás. (...)” (Delval:2012,2). De acuerdo a lo anterior, cuando un conocimiento es transmitido, va sufriendo diversos cambios tanto positivos como negativos, es decir puede ir perdiendo valor, esto en cuanto a las costumbres y tradiciones; por otra parte en el trabajo los cambios producidos son positivos ya que se crean nuevas herramientas de trabajo más eficaces que facilitan dicha actividad.

Siguiendo con esta orden de ideas, el conocimiento se produce a través de la participación de una forma activa, en actividades de algún determinado trabajo en donde los sujetos se ven involucrados Bárbara Rogoff (citado en Nolasco, Margarita:2010) menciona que “el concepto de participación es inseparable del aprendizaje, siendo la participación guiada en situaciones de interacción con



diversos miembros de la comunidad que se comunican en la medida que participan en una actividad”. Así el sujeto va conociendo y contrastando lo que se le dice y lo que él hace en la práctica.

En la comunidad indígena de Huáncito el trabajo es reflejado en la producción artesanal, el trabajo en el campo, el cuidado de los animales etc. En cuanto a las artesanías<sup>2</sup> específicamente este “es generalmente transmitido de padres a hijos, fomentando así las tradiciones y formando parte cultural de los pueblos. Así mismo la actividad artesanal se realiza regularmente en el hogar y se desarrolla, en mayor medida, en las áreas rurales, combinada con actividades agrícolas (...)” (Luft, Rafaela:2009,13). La actividad artesanal al igual que cualquier otro trabajo, es transmitida de una generación mayor a una menor, ya que la mayor parte de los conocimientos adquiridos son a través de la experiencia por tal motivo la persona adulta es quien posee mayor conocimiento, como lo menciona Emile Planchard, posteriormente es heredada a las nuevas generaciones, lo cual se da por medio de la enseñanza principalmente dentro del núcleo familiar.

En el proceso de producción alfarera y cualquier otra artesanía se encuentran involucrados conocimientos ancestrales, habilidades artísticas, creatividad, etc. que son reflejados en la producción de diversos tipos de objetos con un estilo propio de cada comunidad. El trabajo de la alfarería o cerámica es heredado o transmitido a través de la familia, aunque también puede ser adquiridos fuera de ella, es decir, en la sociedad que constituye la comunidad; la educación que el sujeto recibe o apropia se puede dar en cualquier espacio ya que “la educación es esencialmente un proceso de grupo que depende de la comunicación” (Stenhouse:1997) es decir, aprendemos a través de los demás ya que estamos en contante interacción en la sociedad en la que vivimos.

---

<sup>2</sup> El concepto de artesanía, estará ampliamente expuesto en el capítulo II.

La comunicación puede darse de diversas formas y no necesariamente oral, el trabajo alfarero es práctico por lo tanto la manipulación del barro y la capacidad de apreciación, son lo esencial en este proceso. Cabe mencionar que el conocimiento de un determinado grupo social o comunidad no sólo involucra actividades encaminadas al trabajo, también factores tales como costumbres y tradiciones que son propios del contexto.

A través de la práctica y la comunicación cada ser humano va desarrollando habilidades manuales y creativas; Rogoff conceptualiza el desarrollo de la mente dentro del contexto sociocultural basado en un enfoque general en el cual se plantea que el desarrollo cognitivo del niño evoluciona en el contexto de las relaciones sociales (Nolasco:2010). Este desarrollo permite que los individuos sean capaces de abordar eficazmente la vida cotidiana basándose del apoyo de quienes lo rodean y por las prácticas culturales como también lo menciona Vigotsky.

De acuerdo con Bárbara Rogoff la enseñanza recibida dentro de la familia, en este caso el proceso de producción alfarera, se aprenden al ritmo o capacidad de cada persona, es decir, el proceso que a esta actividad caracteriza se aborda de una manera repetitiva, contextualizada y sin un horario definido de trabajo. En el proceso de producción alfarera, la enseñanza está a cargo del maestro artesano (a), quien ha dedicado la mayor parte de su vida a dicha labor, y el aprendiz es quien comienza a involucrarse en la actividad, el primero involucra al segundo en las labores cotidianas, desde donde el aprendiz va adquiriendo los conocimientos, de una forma activa y repetitiva.

Gracias a esta educación recibida dentro de la familia comprendemos nuestra cultura, todos los aspectos del vivir cotidiano, como es la cosmovisión, las labores diarias, las actividades de acuerdo al sexo y capacidades, el cuidado de los hijos, las relaciones que existen entre familia y comunidad, etc. debido a esta educación

los niños y niñas crecen formando parte de una cultura, entendiendo cultura como “(...) complejo conjunto que incluye el conocimiento, las creencias, las artes, la moral, las leyes, las costumbres y cualesquiera otras aptitudes y hábitos adquiridos por el hombre como miembro de la sociedad” (Burnett, Edward:1977). Así, el sujeto participa dentro de la cultura de una manera activa y conocedora de la misma y de igual forma es transmitida de generación en generación.

En la comunidad indígena las personas se ven a la necesidad de enseñar lo que saben de su cultura, así como del trabajo para difundirlo a sus hijos principalmente ya que este será un medio para su propio sostenimiento. Bonner John (citado en Delval: 2012,1) dice: “Los seres humanos son la única especie animal que realizan una transmisión sistemática e intencional de conocimientos. Muchos animales aprenden pero ninguno a parte de los seres humanos enseña”. Estos conocimientos son las normas, valores, ritos, conductas, tradiciones, etc. es lo que se denomina educación, que constituye una parte importante en la vida social.

En la comunidad mencionada dicha educación se da dentro del núcleo familiar y es a través de las prácticas y costumbres de cada lugar; en la presente investigación, se profundiza la práctica de la producción alfarera, que como hemos podido notar es un proceso de trabajo en el cual se ve involucrado el conocimiento y la educación dado a través de la familia; por tal motivo se da énfasis a la actividad encaminada al trabajo, entendiendo trabajo como “toda actividad que el hombre ha desarrollado para transformar, para convertir ese material bruto en un bien utilizable” (Velazco:1979).

Así pues el trabajo alfarero es un largo proceso de producción en el cual todos los integrantes de las familias alfareras se ven involucradas, “(...) en el trabajo se desarrolla una serie de actos a lo largo del tiempo, toda esta serie de actividades que comienza con unos materiales brutos y acaban en un producto es a lo que se le conoce con el nombre de proceso de trabajo (...)” (Velazco:1979); de acuerdo

con el autor en la producción alfarera se encuentra involucrado el proceso de trabajo, en el que los conocimientos que se van dando en cada etapa; en las familias alfareras por tradición, todos los integrantes se ven involucrados en dicho proceso, pero cada uno cumpliendo diferentes funciones de acuerdo a la edad, sexo y conocimiento.

### 3.2. Modo de hacer “aprendiendo trabajar en la alfarería”.

En la comunidad de Huáncito el proceso de trabajo en la alfarería es practicada en su mayoría por la familia completa, dentro del proceso existen actividades las cuales solo se involucra el hombre o la mujer. La práctica de la producción alfarera es transmitida de padres a hijos, quedando la enseñanza de padre a hijo y de madre a hija.

El proceso de producción alfarera se puede dividir en tres etapas principalmente, la primera es la recolección de insumos, la segunda la elaboración de figuras y la tercera y última es la etapa del cocimiento. Durante el trabajo el niño se ve involucrado dentro de las tres etapas, pero en actividades específicas las cuales iré desarrollando posteriormente.

El trabajo comienza desde muy temprano en la casa de los alfareros, aun no sale el sol cuando en algunas casas ya se oye el ruido de la piedra que golpea el lodo sobre las planchas de madera, algunas personas pasan por la calle con su carretilla en donde llevan costales para el barro, pico y pala, dirigiéndose a las minas de barro; a lo lejos se oye el ruido del molino de martillo el cual quiere decir que algunos ya están moliendo su barro antes de que el viento les impida hacer su labor. En casa, la mamá ya comienza a lavar el nixtamal para comenzar a preparar el almuerzo y posteriormente iniciar también con su jornada laboral.

Los hijos ayudan a sus mayores, la niña ayuda en la cocina mientras el hombre ayuda al padre ya sea a recolectar el barro, sacarlo y molerlo, o encargándose de los animales que la familia cría.

### 3.2.1. Primera etapa. Recolección de materia prima, el barro y su transformación.

Para poder llevar a cabo la producción alfarera lo primero que se tiene que hacer es recolectar todo lo necesario para el trabajo, principalmente es el barro y no porque sea el más importante, si no porque es lo que se tiene al alcance; la leña, al igual que el barro es indispensable pero esta ya se va comprando y acumulando cada vez que haya la posibilidad de adquirirlo es decir cada vez que lleguen los vendedores; por último la greta o esmalte se compra cuando ya sea el momento de utilizarlo, este último se puede comprar con los intermediarios de la misma comunidad. Siguiendo en esta orden de ideas mencionaremos la recolección y transformación del barro como la primera parte de este proceso.

El barro que existe en la comunidad es negro utilizado para el trabajo de la alfarería la cual es extraída de las orillas (colinas) de la comunidad. Los alfareros distinguen “dos tipos de barro que han clasificado en barro “corriente” y barro “fino”. El barro “corriente” se obtiene de algunas vetas localizadas al norte del poblado, dentro de los límites conocidos como comunales (...) y por cuya extracción no se cobra (...). En cambio el barro “fino” se localiza en unas vetas que están dentro de los límites de terrenos (...), dentro de la misma localidad” (M. Jiménez:1982,22).

El barro “fino” se obtiene de terrenos propios. Los alfareros realizan convenios con los dueños, la gran mayoría compran el barro por grupos o familias de alfareros, comprando por metro cuadrado de extensión, extrayendo el barro solo hasta terminar lo que se compró.

Con el barro “fino” se produce la alfarería tanto vidriada como bruñida, elaborando todo tipo de cazuelas, formas y tamaños al igual que botellones y ollas grandes, mientas que con el barro “corriente” solo se realizan ollas pequeñas de uno a dos litros.

“Los pozos se compran por metro, a 500 pesos el metro cuadrado, eso es solo para que se pueda escavar, hacemos un hoyo de cinco a seis metros de profundidad, de ahí ya se puede empezar a sacar el barro limpio” (Magaña, Francisco:2012,Entrevista). Don Francisco comenta que en muchas ocasiones se hacen pequeños grupos para la compra tierras más extensas, esto es por afinidad o solo con familiares.

La gran mayoría de las comunidades indígenas aun conservan y practican ritos, que han aprendido de sus padres y/o abuelos; el respeto y cuidado a la madre tierra es lo que caracteriza a las comunidades indígenas, la tierra es algo importante de la que nosotros formemos parte.

“Cuando yo era chiquito, llevaba a las vacas al cerro y a veces me tocaba ver a un señor que subía a las minas con sus hijos, lo que veía que hacían era, que primero marcaban los límites de su terreno (una forma cuadrada, y esta depende de los metros cuadrados que compre cada familia) después en el centro marcaba una cruz, el señor se paraba en medio casi justo donde estaba la cruz, cerraba sus ojos, pero yo no sabía qué era lo que pedía a dios o no sé que a quien, solo se quedaba así durante varios minutos y sus hijos lo observaban alrededor de él, ya cuando él terminaba de hacer su oración entonces si ya empezaban a excavar” (Silverio, Victoriano:2013,Entrevista).

La debilidad de valores y respeto que existe en algunas familias de esta comunidad provoca que estos ritos se vayan perdiendo poco a poco a través de los años, quedando como portadores de este conocimiento solo los más ancianos

que aun los conservan y practican. En la investigación realizada con algunos artesanos de la comunidad se preguntó acerca de ¿Cuál era la forma en que ellos pedían permiso a la madre tierra, para sacar el barro?, en varias de las personas respuesta fue, “no sé”, “nosotros ya no hacemos eso” o “solo rezamos y ya”, en uno de los casos una señora comentó:

“Mi padre, siempre que bajaba al pozo, rezaba y decía: *tata kuerajpiri isi'kurini sesikua, parakini ji pani kurirani, jimboka ji t'unkini jimbo t'irhesinga, t'unkini jimbošini ji k'uiripuuka, isiskusi'karini anchikuarita parani ji t'irheni ka xukuparani; ka isijimbo uekasinka sesikua parakini ji pani kurirani ka seeni anchikuarini.* (Dios mío dame el permiso, para que yo te queme, te trabaje, porque por ti como, por ti soy persona, tú me das trabajo para comer y vestirme, por eso te pido permiso para llevarte y trabajarte); eso decía mi papá y luego con sus dedos formaba una cruz y con ella formaba en el aire otra cruz grande a la entrada de la cueva y después de eso agarraba su pico y se metía para empezar a trabajar”.

Los ritos que se hacían y actualmente pocos lo realizan, eran así, donde el padre de familia lo encabezaba.

Después de las oraciones se proseguía a extraer el barro en donde no se puede utilizar cualquier tipo, “primero se quita toda la parte de arriba, un metro aproximadamente, después de ahí ya se ve cuando el barro esta bueno, cuando se le da con el pico al barro éste se ve brillante, comprobamos que es bueno poniéndonos un poco de saliva en la yema de los dedos y con eso frota el barro y sentir que no se siente granoso o con piedras” (Silverio, Indalecio:2012,Entrevista). La recolección de barro se realiza principalmente en días soleados, ya que con este clima el barro está seco y es más fácil limpiarlo y sacarlo, los pozos tienen una profundidad de aproximadamente cuatro metros en el cual la parte superior que es de un aproximado de un metro se retira debido a

que en esta parte de encuentra la raíz de las plantas y es un suelo inservible para la producción artesanal.

Una vez que se retira la parte superior, se limpia la parte inferior que es donde caerá el barro limpio, después se comienza a tirar el barro con un pico, posteriormente se encostala para sacarlo a la superficie, y llevarlo a un patio amplio que se hacen especialmente para secar el barro, aquí se vacía y se expande para que el barro se seque; las mujeres con ayuda de los más pequeños comienza a quebrar lo terdones (se les llama a las bolas de barro) grandes utilizando piedras que puedan sostener con una mano; se deja secar un día completo y cuando este seco se encostala de nuevo para ser llevado al molino, donde se es convertido en polvo.



**Imagen. 7**

Forma de  
secar el barro.

Autora. 19 de  
Julio de 2012

“Me acuerdo que cuando empezamos a sacar el barro, cuando nos casamos, lo sacábamos, extendíamos para que se secara, quebrábamos, molíamos con la piedra y después encostalábamos, y ya no lo traíamos a la casa, ya cuando lo traíamos lo colábamos, cuando terminábamos lo que queda lo remojaamos para



hacer el lodo, dedicar un día completo para secar el barro al día siguiente para romperlo y traerlo, y otro día para colarlo y hacer el lodo, y ya hasta al siguiente día empezar a hacer las cazuelas, pues así era como se trabajaba antes, porque no había molino, ahora es cuando ya están los molinos y pues con eso ya es más fácil y rápido” (Silverio, Cecilia:2012,Entrevista).

Existen otras técnicas que muchas de las familias aun utilizan, que es el moler el barro manualmente con el uso de las rocas, la cual ruedan por encima del barro seco hasta lograr convertirlo en polvo y una vez hecho esto se recoge y se cuele, para retirar el barro más grande.

Una vez que se obtiene el polvo, se lleva a cabo lo que se llama **“tsikantani”** se trata de convertir el polvo en lodo, proceso llevado a cabo en su mayoría por mujeres, esto se realiza vaciando la tierra en el piso limpio, sobre ella se abre un agujero en donde se deposita el agua, la persona se inca a un lado del hoyo y poco a poco va mezclando la tierra con el agua amasándolo y revolviéndolo de tal manera que de un aspecto chicloso. Se van formando grandes bolas, se repite el proceso hasta terminar posteriormente se cubren totalmente con un plástico (nailon) y se deja reposar un día completo, esto para que el lodo se suavice y facilite la elaboración del producto.



**Imagen. 8.**

Hora de convertir el polvo en lodo, esta actividad es llevada a cabo en mayor parte por las mujeres, transformar el polvo hasta obtener un objeto. Autora: 26 de Abril de 2012.

“Así como veía empecé a aprender, hacer el lodo ¿Cómo lo iba a hacer? Primero a prendí pues hacer el lodo, lo hacía muy seco creo porque no se podía pegar, ya cuando iba viendo a él (refiriéndose a su esposo, el experto) fue cuando ya fui aprendiendo”. (Silverio, Cecilia:2012,Entrevista).

La preparación del lodo es una parte donde se necesita mucha fuerza ya que se trata de mezclar perfectamente el polvo para que tenga una textura uniforme, es por ello que solo interfiere los adultos, aunque no se puede ausentar a los más pequeños durante esta actividad, los niños de entre cuatro y seis años comienzan jugando, juego de imitación colaboración, con el polvo ya se haciendo caminitos, para sus carritos, mientras la madre trabaja, ya a la edad de ocho años ayudan haciendo poca mezcla la cual van juntando con la que el adulto va preparando para que este le vaya dando uniformidad.



**Imagen. 9**

Ángel y Karla de 8 y 9 años de edad, involucrándose en la preparación del barro, bajo la supervisión y acompañamiento del adulto. Autora: 19 de Junio de 2012.

Una vez terminado se envuelve el lodo en grandes hules, y se deja reposar por un día completo, para que tenga una consistencia chiclosa y se pueda estirar al

momento de moldearlo. Una vez listo el lodo se puede pasar a la siguiente etapa, la elaboración.

#### 3.2.1.1 Espacio de trabajo para la elaboración de objetos.

Los alfareros de esta comunidad no tienen un lugar o taller específico para este trabajo, el lugar en donde se lleva a cabo la labor es dentro de la casa, un espacio donde bien puede tener diversas funciones ya sea desde un lugar para dormir, comer o convivir con la familia.

El espacio de trabajo donde las y los artesanos trabajan, es un lugar cerrado ya que el viento es poco favorable en el proceso de elaboración de los objetos, al igual la luz solar no es de mucha utilidad en esta primera parte de la elaboración.

Las planchas son colocadas en un rincón o un lugar en donde el alfarero se sienta cómodo, el lodo preparado se guarda de igual manera en un lugar dentro de la casa en donde el viento no lo toque, en otro lugar guardan todo tipo de moldes que la familia tenga o vaya acumulando, los moldes que casi no trabajan las van subiendo al tapanco y cuando sean necesarios los bajan, se deja un espacio en donde se puedan ir vaciando las cazuelas que las y los alfareros van produciendo, así como tienen a su alcance tablas de madera en donde también se pueden vaciar los productos. En otro espacio más grande a la vista del cliente y casi siempre dando a la puerta de la calle, se van acomodando por tamaños y diseños las cazuelas que ya están lista para poner en venta

El horno siempre se ubica en el rincón del terreno, esto debido al abundante humo que produce al momento de la quema, la mayoría tiene su techado para evitar que se moje en tiempo de lluvias y junto a ella siempre es acomodada la leña.

### 3.2.2. Segunda etapa. Elaboración de la alfarería.

Se suaviza el lodo con las manos apoyándose sobre un pedazo grande de madera el cual se le denomina “kojtatarakua”, y después se va agarrando el lodo que se vaya ocupando dependiendo el molde o el tamaño del artículo que se va a realizar, se cubre constantemente la plancha de madera con la misma tierra con que se elaboran la artesanías o con tierra blanca llamada “uirhasi”, esto permite que el lodo no se pegue en la plancha ni en la piedra con la que se golpea.

El lodo se va aplanando poco a poco dando ligeros golpes con la “kojtakua”, (esta es una piedra plana, regularmente se utilizan las manos del metate) formado un círculo y cuidando que tenga un grosor uniforme de uno a dos centímetros aproximadamente, ya cuando se tiene el lodo aplanado, se “alisa” con otra piedra más chica mojando esta y dando círculos sobre el lodo aplanado, cuando ya se obtiene esto se pone el lodo sobre el molde ó “petakua” en la parte de afuera si es alfarería vidriada y por dentro si es un molde para objetos bruñidos, cuidando que la cara donde se “alisó” quede hacia arriba y que del otro lado no esté mojado para evitar que el lodo se pegue en el molde.

Se sostiene con una mano el molde y con el otro se palmea el lodo dándole la forma del molde una vez que se obtiene se alisa por encima con la “pitsipitarhakua” (este es una tela de mezclilla doblada, se utiliza este tipo de tela porque es dura y ayuda a alisar más rápidamente la parte de afuera) una vez lista, se corta el sobrante con un hilo de plástico, uno de los extremos de este se sostiene con los dientes y el otro con la mano. Se retira el lodo sobrante pasando el hilo al ras del molde a la vez que esta se va girando ligeramente con la otra mano.



**Imagen. 10**

Primera etapa, moldeando el barro. Autora: 26 de Abril de 2012

En el caso de la alfarería vidriada se vacía en el piso limpio y seco o en una tabla de madera y se deja reposar alrededor de cuatro a seis horas sin que le pegue la luz de sol ni el aire; se voltean para secar ambos lados y después se comienza a limpiar la parte de adentro con un olote o bien un pedazo de tela de alambre. Una vez hecho esto, se le da otra pasada con una franela; mientras tanto se forma una tira de lodo que alcance para pegarlo en todo el borde de la cazuela y se le da la forma con una franela, dándole el acabado de borde.

Se deja secar durante una hora aproximadamente, se forman unas tiras delgadas de lodo con el que se añaden las orejas o agarraderas de la cazuela, una vez terminadas y secas, se pueden hacer decorados en el borde de la cazuela o dentro de ella.

En esta parte los niños intervienen frecuentemente, ya sea haciendo pequeñas creaciones (aproximaciones supervisadas y apoyada por los adultos) como comalitos ó cazuelitas, ó volteando las creaciones, y arrimándolos al adulto para que este les ponga el ribete (borde) u oreja (agarradera) y posteriormente los vuelven a acomodar en su lugar, aquí los niños ya van aprendiendo (aprendizaje presencial) que se tienen que poner en un lugar plano y seco, el adulto le muestra

al pequeño como debe de tocar las cazuelas para ver si ya están secos y listos para ponerle las orejas; los niños aprenden a ser muy cuidadosos en todo el proceso ya que si rompen o enchuecan alguno, el adulto los termina regañando ya que no se solapa ningún error.

Poco a poco los niños se integran más a las actividades, comienzan haciendo objetos pequeños como podrían ser los saleros y comales pequeños, haciendo solo la base aprendizaje colaborativo) dándole la terminación la madre (el ribete), cuando ya tenga más “fuerza” se va aumentando de tamaño; cuando la madre ve que ya puede hacer la base, entonces sigue el poner el ribete, el más sencillo es el ribete ancho, así es que los principiantes comienzan con este. Los padres siempre están a su lado para guiarlos así como darles ánimos y motivarlos.

“ya cuando aprendí a hacer el lodo, otra vez ya no sabía de qué cazuelas hacer, porque no sabía poner el ribete, y empecé por hacer con el molde que me dio mi mamá, las laqueras, ella me dijo: esas vas a hacer y no le vas a poner ribete ya solo las vas a alizar y así vas a ir aprendiendo. Esas fueron las primeras que hice, pues las podía ir alizando y dejando, ya después empecé a hacer las cazuelas, me preguntaba ¿Cómo... le voy a poner el ribete? Pues es que no se... porque siempre cuando hacia el que les ponía el ribete era él (su esposo) y yo no, empecé por ponerles, porque en ese entonces hacíamos cazuelas con ribete ancho, de ninguna forma les ponía, pero de todas formas así los quemábamos y vendíamos, después ya fui aprendiendo, hacia las “mikanskatas”, y como fue cambiando de modelos, iba aprendiendo, porque la mano se va aflojando y te vas haciendo la idea de cómo ir moviendo la mano...” (Silverio, Cecilia:2012,Entrevista).

En el caso de la alfarería bruñida el lodo se deja reposar dentro de los moldes dejándolos aproximadamente treinta minutos, pasado este tiempo se unen los dos moldes sellado la parte donde se unen y retirando uno de ellos, cuando esté seco

de un lado se voltea y se retira el otro molde, seco en ambos lados se pone la boca abajo para que también seque la parte del asiento. Posteriormente se limpian tallando toda la parte de afuera con un pedazo olote (hueso de la mazorca) para después darle el toque final con una franela lisa. Se dejan secar durante treinta minutos aproximadamente para después ponerles la “charanda” (tierra roja) y dejarlos secar de nuevo para comenzar con el bruñido, es decir darles el brillo, anteriormente para esta actividad se utilizaban piedras lisas (de río) pero actualmente se utiliza plástico, partes lisas de embaces de plástico (pet), y terminado esto se deja secar completamente para proseguir con la quema.



**Imagen. 11**

El color los caracteriza, “la charanda” los pone rojos. “Charanda” es tierra roja, traída de las regiones donde la tierra es de este color, es decir de hace una combinación de nuestro barro con la de otra región. Autora: 18 de Abril de2012

### 3.2.3. Tercera etapa. La quema ó cocimiento.

Ambos tipos de alfarería se dejan secar durante tres o cuatro días, para que tomen un color rojo el cual significa que ya están secos, se sacan al patio para calentarlos, acomodándose sobre una cama donde se pone una manta de hule sobre el suelo y luego se pone una capa de **uinumo** (la hoja del pino) seco, se dejan a la luz del sol alrededor de cuatro horas y luego se pasa a acomodarlos en el horno.

Se acomodan del más grande al más chico, esto para evitar que se rompan, después se cubre totalmente con pedazos de otras cazuelas o comales cosidos que fueron reventados o tienen algún defecto (chuecos).

“Para un horno le calculamos cuántos costales van a caber, por ejemplo; en este que nosotros tenemos, caben siete costales, nosotros preparamos dos costales y un costal lo remoamos para revolverlo y ya con esa hacemos cazuelas, de las **temetsi mikua** hacemos nueve docenas que caben alrededor del horno y medio ponemos ollas y encima de nuevo **temetsi mikua** alrededor y en medio, otro modelo que hacemos es el menos de ahí salen ocho docenas que echamos encima, la tercera cinco docenas, que echamos más arriba y más arriba ponemos tapas para copetear (llenar asta encima) el horno” (Silverio, Cecilia:2012,Entrevista).

Siempre existen diferentes conocimientos que se van poniendo a prueba, desde cuando se comienza a quemar la losa para lo cual se utiliza leña de pino seco, que no contenga ocote, se les quema durante un tiempo aproximado de cuatro a cinco horas, se comienza con una quema lenta y se le va aumentando. Una vez cocidas se sacan y le limpian, mientras se prepara la “greta” para la alfarería vidriada, ya que la bruñida solo necesita una quema. Con respecto a la mezcla de la “greta” comenta una artesana como se prepara:



“Mi esposo aprendió con sus papá cuando trabajaba con ellos por eso me enseñó cuando nosotros comenzamos a trabajar aparte cuando nos casamos, yo le preguntaba a él, como le voy a hacer para engretar?, porque yo no sé, y como él si sabía porque veía a sus papás. Él me dijo ve a traerlo y yo te voy a enseñar (demostración)”.

“Mis suegros decían que lo revolviera y lo sintiera (percepción), para ver si estaba listo, me viera en la mano (observación), si la piel se veía muy clarito era por que tenía demasiada agua, pero tampoco se tenía que sentir muy pesado por que estaría muy espeso, si no que tenía que estar en medio. Por eso desde ahí empecé a ver como revolverlo de ahí aprendí y también así les enseñe a mis hijos para que aprendieran a revolverlo, sintiéndolo con sus manos” (Silverio, Cecilia: 2012,Entrevista)



**Imagen. 12**  
Dando color  
a la alfarería  
vidriada.  
“Engretado”.  
Autora. 18 de  
Julio de 2012

Se van engretando de uno por uno, cuando se termina, se vuelve a hacer el proceso anterior que es acomodar, cubrir con el tepalcate o **kajtsitakua** y posteriormente la quema, aquí la quema tarda una hora más a esta parte del proceso se le llama **itsirhani** aquí la persona va viendo el color de las cazuelas.

“Yo veo como él, le quema que empieza con tres leños cuatro veces, luego siete veces de a cuatro, después ya le cambia a cinco, y ya irlo viendo y tocándolo como se va calentando ya ponerle seis sin dejarlos de a seis de a seis, cuando ya esté más caliente ya ponerle ocho, y después ponerle más leños pero siempre irlo viendo, pero siempre solo en la boca y el centro del horno, por que cuando los hornos tienen arco jalan el fuego hacia adentro. Igual cuando es para la segunda quema solo cuento las horas, eso depende de cada horno por ejemplo él lo tiene listo en siete horas” (Silverio, Cecilia:2012,Entrevista).

Así, es como termina el proceso de la alfarería vidriada, en cuanto a la bruñida se ha mencionado en párrafos anteriores que esta solo utiliza una quema, y de ahí pueden ir las decoraciones ó bien, antes de la quema si se utilizan pinturas naturales, etas pinturas ya se utilizan muy poco ya que son colores opacos que los compradores no califican como llamativos.

Las pinturas naturales se obtenían de los hormigueros (excremento de hormiga), la cual en su proceso de preparación, se tenía que secar y moler en metate hasta obtener un polvo fino que posteriormente se mezclaba con agua.

Las decoraciones con pintura natural en figuras bruñidas en la actualidad ya se dan muy poco ya que la mayor demanda queda en alfarerías con colores llamativos y con bastante brillo, es por ello que se ha optado por remplazar lo natural por pinturas de tiner para pintar flores grandes y coloridos.

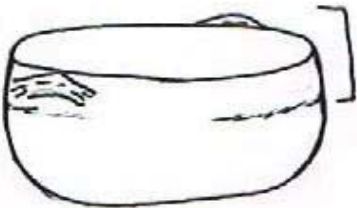
### 3.3. Creaciones.

Como ya lo hemos dicho a lo largo del presente trabajo, las alfarería que se elaboran en la comunidad de Huáncito son objetos de barro utilitarios y de ornato, tanto en alfarería vidriada como bruñida, así como son: cazuelas, comales, ollas, cantaros, botellones, jarros, tazas, platos, etc. todos estos productos se realizan en diferentes tamaños, asignándole así nombres diferentes.

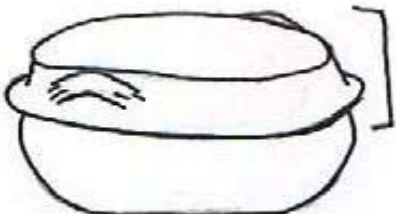
Existen diferentes tipos y tamaños de cazuelas, el ribete y tamaño los diferencian, a continuación se muestran los diferentes diseños en los ribetes de las cazuelas en las cuales son caracterizadas.



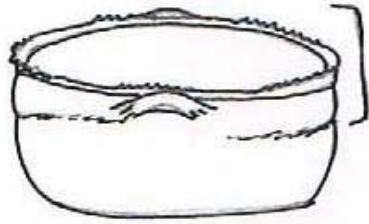
Kojti-kutumu. Esta cazuela es de ribete ancho y se los ponen en su mayoría a las cazuelas más grandes.



Pitsîpiti. Es liso, de ribete sencillo



Chiniparha ó mikua-jukari. Este es con tapadera, es uno de los diseños más recientes y más comprados en la actualidad.

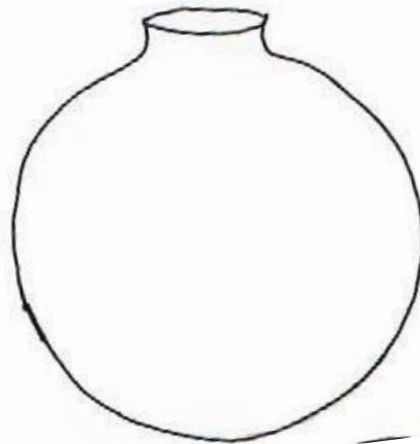


Anakumuti. Este es uno de los diseños originales y clásicos en las cazuelas de la comunidad.

En cuanto a las ollas existen diferentes tipos como son:



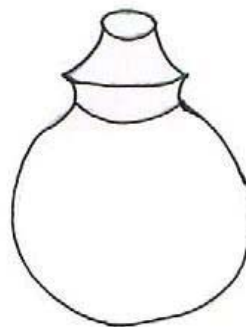
Arrobera.



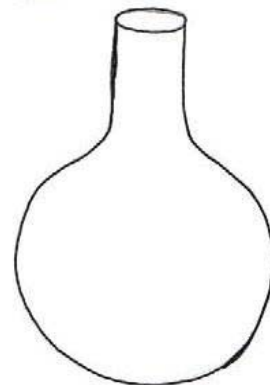
Cántaro ó K'amukua



Chata



Etsüsü



Botellón



Jarra



Comidera

### 3.3.1. Acabados y coloraciones.

La gran diversidad de la alfarería de la comunidad de Huáncito tiene una gran variedad de diseños y tamaños dividiéndose en alfarería vidriada en rojo y la alfarería bruñida ó con “charanda” cada uno con diseños, decoraciones y pintados con diferentes colores dependiendo del tipo de objeto.

Comenzaré por explicar los decorados de la alfarería con greta; las cazuelas tienen un color específico, que es el vidriado rojo, anteriormente edemas de la “greta” les pintaban los bordes o fondo con plomo, o mejor conocido como “**turhipiti**” (en lengua purépecha “negro”) esta pintura se le ponía a la cazuelas después de la primera quema; los diseños del fondo eran salpicados, espirales, hojas o “chorreadas”.

Al paso del tiempo se van adoptando nuevas formas de decoración y esto debido a la convivencia entre artesanos de diferentes comunidades alfareras, y sobre todo por la demanda del mercado. En la actualidad se ha introducido nuevas pinturas, con mezclas en colores para la decoración de las artesanías vidriadas, esto debido a que se los fue prohibido el uso del plomo ya que es nocivo para la salud.



**Imagen. 13**

Decoración y coloración en alfarería vidriada en rojo. Autora. 3 de Noviembre de 2011.

Se adquieren pinturas naturales por intermediarios de otras comunidades, una vez que se prepara las pinturas se le aplica a las cazuelas cuando están crudas y que aun no estén secas, se les pinta a todos por igual, es lo que llama la atención de los compradores, la decoraciones en su mayoría son, flores grandes con hojas en el fondo de las cazuelas, si el tamaño de estos es grande se le hacen más adornos dentro. En el caso de las piezas pequeñas se le pinta solo el borde.

En cuanto a la alfarería con “charanda” son pintados de diferente manera, estos son objetos como cantaros, botellones, jarras, entre otros.



**Imagen. 14**

Diversos diseños y tamaños de alfarería vidriada, listas para la venta. Autor: 23 de Abril de 2012

Otro tipo de alfarería existente en la comunidad de Huáncito es la alfarería bruñida, dentro de esta existe la decoración fina de pinturas naturales las cuales se dan en pocas familias y las decoradas con pinturas de tiner es decir acabados coloridos.

Para los acabados finos se utiliza tierra blanca las cuales pintan después del bruñido es decir antes de la quema, también se puede usar pintura negra (de tiner) éstas las decoran después de la quema.

Dentro de los decorados con pinturas flamables, los principales colores son el blanco, rojo, azul, negro y amarillo, colores básicos con las que posteriormente crean otros al combinarlos.

A continuación se muestra, ambas creaciones con acabados finos y naturales, así como decorados coloridos.



**Imagen. 15**

Alfarería bruñida con acabados finos, fondo rojo (original), negro y blanco, además existen otras combinaciones como verde y azul. Autor: 03 de Noviembre de 2011.





**Imagen 16**

Alfarería bruñida con acabados coloridos ó sencillos, base natural rojo. Autora. 21 de Abril de 2012.

### 3.3.2 Alfarería de la meseta P'urhépecha (San José de Gracia, Patamban, Ocumicho, Tzintzuntzan, Santa Fe de la Laguna y Capula)

Las creaciones de la comunidad de Huáncito son diferentes las de otras comunidades y regiones ya que cada una tiene sus propios estilos, como son: el color, diseños (detalles), formas y usos que se les dan. A continuación se muestran los diferentes tipos de alfarería de las diferentes comunidades que trabajan la alfarería vidriada en el estado de Michoacán.

- San José de Gracia.



**Imagen. 17**

“Piñas” alfarería de la comunidad de San José de Gracia Michoacán. Autora. 21 de Abril de 2012

San José de Gracia, la alfarería de esta comunidad es caracterizada por sus famosas “piñas”, es alfarería vidriada con combinaciones de colores en verde intensos y tenues, así como amarillo y rojo.

La alfarería vidriada de la comunidad de San José de Gracia, en su proceso de producción es similar a la alfarería de la comunidad de Huáncito. San José de Gracia es productora de ollas tanto chicas como grandes solo que les dan una terminación en forma de piñas, calabazas, floreros, etc. En cuanto a los colores se utilizan en su mayoría el amarillo, verde y azul, y la combinación e intensidad de estos.

Además de objetos decorativos como las piñas, se elaboran utensilios como olla, tasas y porta velas.

- Patamban.



**Imagen.18**

Cantaros, de la comunidad de Patamban, Michoacán. Autora. 21 de Abril de 2012.

La comunidad alfarera de Patamban, se caracteriza por la elaboración de cantaros, estos son rojos debido a la utilización de tierra roja o mejor conocido como “charanda” con la que se bañan los cantaros y después bruñidos, se caracteriza por decorados (pintados) con colores naturales como tierra blanca

para dibujar, pájaros, gatos, flores pequeñas entre otras. Cabe mencionar que en la actualidad ya se producen productos vidriados como cazuelas y comales de regular tamaño trabajo que comenzaron a realizara aproximadamente de hace diez años a la fecha.

- Ocumicho.



**Imagen.19**

Los “diablitos” y las “guares”, comunidad de Ocumicho, Michoacán. Autora. 21 de Abril de 2012.

Ocumicho es una de la comunidades en donde su alfarería es muy distinta a la de otras comunidades de la región P’urhépecha ya que su alfarería consta en la producción en miniatura en un principio se caracterizó por productos con figuras como monas las “guares” (mujeres con el traje tradicional del estado de Michoacán) y los charros (hombres montados en su caballo) y animales como el tecolote y pájaros pintados con esmalte con colores muy fuertes y llamativos.

La característica de todos estos objetos es que el diseño de la cola es un silbato, y más que ser algo decorativo es un juguete para los niños; al transcurso del tiempo estos artesanos fueron creando otras figuras como lagartijas, diablos, objetos o seres sobre naturales con una visión de alebrijes.

Los alfareros de la comunidad de Ocumicho crean figuras representando a lo que ellos imaginan es el diablo, en diferentes espacios, así mismo crean imágenes de la última cena, ajedrez, el nacimiento del niño dios, un borracho, etc. Los objetos son decorados con colores diversos incluyendo también la diamantina haciendo con ello que la figura sea más llamativa para los compradores, en su mayoría los objetos siguen siendo miniatura solo cuando son piezas de concurso tienen otro tamaño.

-Tzintzuntzan



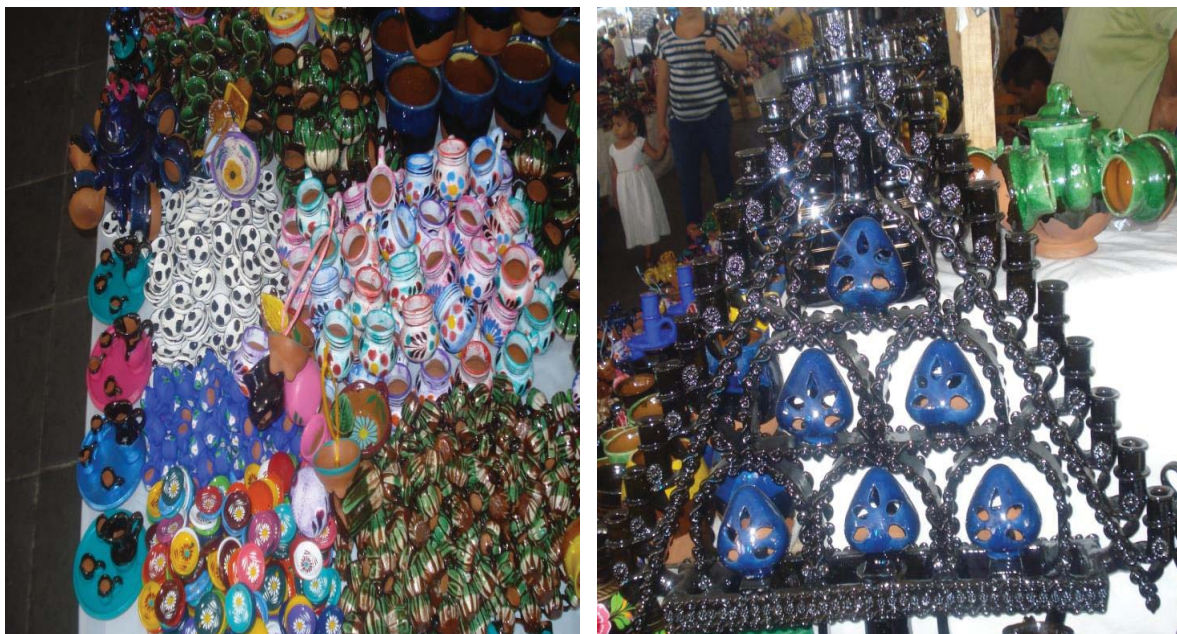
**Imagen. 20**

“Ollas y platos” de la comunidad de Zintzuntzan, Michoacán. Autora. 21 de Abril de 2012.

La gente de la comunidad de Zintzuntzan elabora alfarería utilitaria vidriada en rojo y verde tal como se puede observar en la imagen, objetos tales como, ollas, jarras, charolas, platos, tazas, etc. de diversos tamaños.

Sus decoraciones son con pinturas naturales de diferentes colores, se caracteriza por diseños como flores muy pequeñas que adornan los objetos así como patos nadando y plantas que solo se dan en la región del lago.

Santa Fe de la Laguna.



**Imagen. 21**

“Miniaturas” y “Candelabros” de la comunidad de Santa Fe de la Laguna. Autora. 21 de Abril de 2012.

La alfarería de la comunidad de Santa Fe de la laguna en su mayoría es producción en miniatura con una infinidad de variedades, como cantaritos, tazas, platos, hojas, florecitas, etc. y algunos tipos de candelabros. Además de la producción en miniatura se caracteriza por ser comerciantes de alfarería de

diversas comunidades alfareras del estado de Michoacán, así como de los estados de Guanajuato, Jalisco, Puebla, entre otros.

Capula.



**Imagen. 22**

Alfarería ahumada de la comunidad de Capula, Michoacán. Autora. 21 de Abril de 2012

Capula, por su ubicación en un lugar de tierra arenosa, se caracteriza por la producción de cantaros y comales de arena claro con mezcla de otro tipo de barro que ellos consiguen.

La producción de esta comunidad es de color rojo no vidriados o bien pueden ser ahumados para dar otro acabado, en la actualidad se elaboran también jarras gigantes como una especie de decoración y cazuelas vidriadas en rojo y negro.

#### 3.4. Sujetos productivos, procesos de enseñanza y aprendizaje.

Desde el asentamiento del hombre, la producción alfarera ha sido una necesidad en las familias primitivas, dándole usos diversos. En algunos estudios revisados

puedo relacionar la alfarería con las comunidades agrícolas, ya que “constituye un elemento ligado a la construcción de significados y generación de símbolos culturales que, además de dotar de identidad comunitaria a las poblaciones, constituyen sustento de los saberes locales y un apoyo en procesos de construcción colectiva de conocimiento” (Gutiérrez, Norma:2009,330). Las prácticas tienen significados culturales, un conocimiento local pero al mismo tiempo colectivo, es decir que cada comunidad tiene su forma de sembrar teniendo como prioridad a la naturaleza; el conocimiento se construye y se transmite de una forma colectiva, es decir el conocimiento viene de las personas con mayor experiencia, haciendo notar que son ellos quienes “saben” y tienen en conocimiento.

(...) Asistir con los padres a las diferentes fiesta tradicionales, para vivir las costumbres, escuchar de los abuelos los relatos de los lugares encantados, sagrados, así como la historia y los mitos sobre nuestros orígenes, identificar a nuestros familiares y miembros de la comunidad, participar en las labores propias de los niños pequeños, conocer en las montañas los lugares donde existen aguas, plantas comestibles y curativas entre muchas otras cosas, todo esto que parece tan natural y cotidiano para todos que no preocupa a la conciencia sobre su importancia para formar la identidad. Sin embargo es fundamental señalar que constituye la base para identificarse como parte de una familia, una comunidad y del grupo étnico de pertenencia” (Ramírez, Silvia:2003,267) a través de la vida cotidiana se nos van transmitiendo conocimientos que en ocasiones no les damos importancia porque para nosotros son poco relevantes ya que vivimos en contacto con ello.

En la comunidad de investigación el trabajo gira en torno a la producción alfarera que se ha venido transmitiendo desde tiempo atrás; cabe mencionar que hasta la actualidad ah sufrido cambios gracias al contacto que han tenido los alfareros de esta comunidad con otras aledañas. Cada comunidad tiene sus formas de



identificarse ya sea por la forma de trabajo, por el vestido o simplemente por lo que se tiene en la comunidad.

Durante la producción alfarera se encuentra involucrado un proceso de enseñanza y aprendizaje. Dentro de la familia alfarera el conocimiento se encuentra en los padres, abuelos, etc. quienes son los que han tenido mayor experiencia acerca de dicho trabajo, Mc Keachie en base a la teoría de J. Dewey (citado en Díaz, Barriga:2007,5) este engloba en el rubro de aprendizaje experiencial, aquellas experiencias relevantes de aprendizaje directo en escenarios reales (comunitarios, laborales e institucionales) que permite al alumno enfrentarse a fenómenos de la vida real; aplicar y transferir significativamente el conocimiento y desarrollar habilidades (...); Ubicando la postura de Mc Keachie en el trabajo de la alfarería puedo hacer mención que este proceso es un aprendizaje basado en la experiencia, ya que los sujetos se encuentran en contacto con el oficio, viven y conviven constantemente en un espacio de trabajo.

El proceso de enseñanza se da por los adultos hacia los más pequeños, los niños crecen observado lo que sus padres trabajan pero no tienen la habilidad de realizar algún objeto hasta que estén en contacto con ella, es decir tocar/sentir la materia, cuando comienzan a manipularlo aprenden rápidamente por que se está en contacto con ello debido a que los padres, hermanos, tíos y abuelos siempre lo están trabajando, además de que es un proceso que está en constante repetición. Por lo tanto “el conocimiento es situado por que se genera y recrea en determinada situación y, en función de los significativo y motivante que resulte, de la relevancia cultural que tenga o del tipo de interacciones colaborativas que propicie (...)”. (Díaz, Barriga:2007,4). Tanto Díaz Barriga como Rugoff plantean el aprendizaje en una situación real, donde el sujeto participe activamente en actividades de un determinado contexto; el conocimiento de la alfarería, es situado para los niños que se encuentran en el proceso de aprendizaje, debido a que la producción alfarera es una actividad que realiza la familia, por lo tanto todos los

que la integran se ven involucrados a lo largo del proceso de producción de la alfarero, algunos con mayor responsabilidad que otros, pero todos terminan colaborando en dicha actividad.

Los padres de familia comienzan a enseñarles a la edad de 8 años, es cuando ellos dicen que ya tienen un poco más de fuerza, cuando llegan de la escuela su labor es hacer objetos pequeños y después hacer las tareas escolares. En esta etapa es importante la constante comunicación, el lenguaje no solo oral es de suma importancia para la adquisición del conocimiento durante el proceso de producción alfarera, “el lenguaje es un recurso simbólico entre otros (los gestos, las miradas, el vestuario, etc.) en la estructuración de la cultura infantil, entre grupos de iguales” (D’ León, Lourdes:2009,24), sabemos que los niños hacen lo que los adultos realizan, el niño observa a la madre cuando ésta ya se alista para comenzar a trabajar, ella recoge un mandil arrima los utensilios necesarios poniendo también a su alcance el lodo; el niño observa lo que la madre se arrima y poco a poco se va dando cuenta de lo que es necesario para poder elaborar un objeto y él de la misma manera lo imita, buscando cosas semejantes a los de la madre.

El aprendizaje de la alfarería no se da solo lingüísticamente si no va de la mano con la práctica, tomando como ejemplo el aprendizaje por medio de la lengua J. Bruner (citado en Maris, Estela:2006) nos dice que el niño expuesto lingüísticamente a un mundo adulto no expresa un descubrimiento si no una invención; el aprendizaje por invención guiado por un modelo accesible, está constituido entonces por una presencia constante de un modelo. Al inicio de este trabajo, el aprendiz debe seguir un modelo, un objeto al que debe igualar o asemejar ya que en la primera parte el maestro artesano explica “como” tiene que ser y “porque” tiene que ser así, a partir de eso el sujeto va practicando las técnicas siguiendo las indicaciones del maestro.

A través de la practica el aprendiz va dominando las técnicas por su constante participación en las actividades del trabajo y por el apoyo del adulto Vigotsky (citado en Nolasco, Margarita:2010) en su concepto de Zona de Desarrollo Próximo, menciona que “el desarrollo infantil evoluciona mediante la participación del niño en actividades mas allá de sus competencias ya sea con la ayuda de personas más hábiles o de adultos”. La ayuda de los adultos en esta etapa es importante ya que son ellos los responsables de guiar e indicar el momento oportuno para la participación de los más pequeños.

Los padres observan a sus hijos o aprendices durante el proceso, dando que durante la actividad se puede observar la etapa en donde más se le dificulta al aprendiz. En una conversación con la señora Cecilia, comenta que la parte donde más se dificulta aprender es mayormente durante la puesta del ribete, ya que es una parte muy delicada, por lo tanto se debe realizar con bastante delicadeza y atención, el no hacerlo provoca que se acumule el lodo en una parte, que en algún lado el ribete sea más alto, etc.

Por lo anterior, el aprendiz siempre se encuentra bajo la supervisión del que “sabe o concoe” orientándolo, y alentándolo, siempre a su lado mientras el y/o ella también realiza su trabajo, así mismo fortaleciendo la enseñanza siempre. Cabe mencionar que el aprender el oficio no se aprende de un momento a otro y tampoco se elige un día para aprender alguna actividad del proceso, si no que la enseñanza se va dando de acuerdo a como se va dando el proceso, la enseñanza se repite por que la actividad se encuentra en constante repetición, así mismo el salario que perciben es del esfuerzo y de la cantidad de personas involucradas en el proceso, es decir produce más una familia de cinco personas, que una donde solo trabajen los padres, esto en el caso de las personas ancianas, en por ello que cada uno es responsable de su rutina diaria.

## Conclusiones

Como conclusión es importante considerar que en la comunidad indígena de Huáncito se observa una dinámica social, en donde las personas, niños, niñas, jóvenes y adultos, cumplen por necesidad un rol social, que los y las lleva a realizar diversas actividades en el que hacer de las costumbres y tradiciones así como rituales, buscando la parte espiritual de su persona para la práctica de los valores que se deja notar en los espacios religiosos, ceremonias y fiestas religiosas.

De igual manera hay movilizaciones de la sociedad en cuanto a actividades productivas como la agrícola, cría y cuidado de los animales, la fruticultura, el comercio y sobre todo la alfarería, actividad que caracteriza a esta comunidad y de la que fue expuesta en la presente tesis; la gente adulta acompañado de su esposa e hijos realizan estas actividades desde temprano, ir a la naturaleza a extraer materia prima para luego transformarla a través de los diferentes procesos de esta actividad productiva.

En la alfarería existe un aprendizaje directo para los niños y las niñas, así como para aprendices de cualquier edad, interesados en dicha actividad, ya que tienen la oportunidad de observar, de tocar, y experimentar mediante el ensayo y el error así como lo menciona Vigotsky en su concepto de Zona de Desarrollo Próximo, en estos espacios el sujeto comprende el significado del trabajo con el barro, ya que siempre tiene como guía al maestro alfarero o adulto quien orienta e indica los momentos y/o actividades en donde el aprendiz puede interferir.

Dentro de este proceso el niño o niña aprende el trabajo de la alfarería, poniendo en juego la creatividad para elaborar nuevos diseños. Todos poseemos la habilidad de pensar, de imaginar, de inventar o combinar diseños para formar lo que deseamos crear; para la actividad alfarera no cuesta mucho trabajo plasmar

nuestra creatividad debido a que estamos en contacto con la materia por ello podemos moldearla y transformarla de acuerdo a nuestra imaginación.

Existe la necesidad de dar continuidad a la cultura material y espiritual como parte de la identidad del conocimiento propio, la cual construye una conciencia de pertinencia de un determinado grupo social, en este acaso la comunidad indígena p'urhépecha de Huáncito, posee una manera de pensar y reflexionar acerca de la vida y la naturaleza, es decir, que todo lo existente a nuestro alrededor tiene vida, y dueño, por ejemplo las personas, los animales y las plantas pertenecen a la madre tierra, porque de ella nacimos y cuando morimos volvemos a ser parte de la misma tierra.

Por ello era de suma importancia para los alfareros, la petición de la madre tierra para extraer una parte de ella y transformarla para el sustento de las familias así como los discursos para pedirle a dios que se le proporcione buen material para procesarla, y al finalizar dar las gracias por haber logrado terminar un buen producto y una buena venta, actualmente estos rituales se dejan notar en pocas familias alfareras, es decir en familias extensas donde aun son regidos por los jefes de familia veteranos.

Es importante la trasmisión de conocimientos no solo del proceso de trabajo, o la forma en que debe ser dicha actividad, sino que también hay q tomar en cuenta la naturaleza, la luna, la ubicación de las estrellas, etc. quien es el que anuncia los tiempos climáticos y los que definen la producción alfarera. A través de estos conocimientos las personas saben que tiempos se vienen y como ellos se van a prevenir para enfrentar los tiempos venideros, por ejemplo si la luna anuncia lluvias tempranas, tratan de recolectar la mayor parte de barro posible, así como la madera necesaria.

Es necesaria la recuperación de los saberes de la comunidad ya que gracias a ello, se practican valores como el respeto a la madre tierra y el cuidado de nuestra naturaleza, así como el respeto mutuo y sobre todo a la personas ancianas conocedoras de nuestras costumbres y tradiciones.

Durante el trabajo alfarero otro de los valores importantes es la generosidad y humildad entre las personas de la comunidad, la ayuda entre familiares y vecinos es importante ya que anteriormente se daban los prestamos de barro, leña, horno y hasta dinero para la compra de la “greta”, una vez que este vendiera devolvía el dinero o bien lo que le prestaron en el caso del barro o leña.

Al paso del tiempo han ido disminuyendo los alfareros, y no es por q los padres no les hayan enseñado el oficio si no que las personas prefieren trabajar en los campos de cultivo obteniendo ingresos diarios, estas personas se vuelven independientes de los demás, deslindándose de los favores que alguna vez recibieron y creándose así el egoísmo entre las personas, se crea la competencia por quienes producen más y mejores piezas alfareras de la comunidad.

Se crea un sistema de competencia, en donde ya no importa la madre tierra, no importa destruir los montes para obtener madera o acabar con la tierra fértil para crear alfarería ya que lo importante es obtener mayores ingresos para sostener a la familia en tiempos donde el dinero ya no rinde, donde todo es más caro y es necesario crear más, para obtener más.

No obstante aun en la actualidad las personas adultas se preocupan por la desaparición de esta actividad alfarera, ya que la comunidad de Huáncito es reconocida a nivel regional y estatal, por sus creaciones tanto vidriadas como bruñidas. En sus propias palabras doña Cecilia Silverio dice:

*“No jurajkuni ini juchari trabajuni, enkani jucha miajka esikania... esikachkaksi no jurajkupirinkia seguirinia ixasi anchikuarini ka no mirikurini indeni o no jurajkutani materu ambe achikuarinia, isi esikaksi iasi na nirajkia aniasi isi anchikuari noteruksi uekani anchikuarini ini, puru jiniasi Tangancicuaru isi materu jasi anchikuarinchkia congeladorarui isi esikaksi na nirajka, ka xuasi menku ukata piari jini ka jini nirani jarani ka noteru ukateecha japonia, por falta de xauani k’uiripu enka jiniasi isichka nirajkia ka noteruksi uania.*

*Ji jimbosini isi ariapirinkia o janasitantani esika juchari i trabajusikia tata diositsini ini itsikusikia para jucha ini jimbo nitamakuarini atsimu jinkonia ka xu p’irania tumina ambechkia para sani nitamakuarini jariana, nochka naxauani k’uiripu noteru usinia andi anchikuarini ka sapiratituuchantuksi noteru jorentania ka mejoriksi combenirinia jiniasi isi niranian, sapiratku uenani pajperani jiniasia, arijperaparini – juia jiachi anchikuarikia saanchi kokuani antaka sentavu, xuasi iontakuarisinti ka jaxikuarini - jichkani sani xankuni isi ariapirinkia esikaksi no mirikuripirinka, nani japirinkia tankuarikua ambe isi ariani – uaje asi mirikuriye, jorenkuariye, nochka juchari anchikuriteia”*

“Que no dejen de practicar nuestro trabajo, que nos dejaron desde hace mucho tiempo desde que yo me acuerdo... que no dejen nuestro trabajo que no lo olviden para irse a trabajar fuera, así como ahora ya se van fuera y ya no quieren trabajar esto, ahora ya todos se van a Tangancicuaro a trabajar en otra cosa como la congeladora, y por aquí los compradores de loza andan buscando y no encuentran porque ya no hay, ya no hay quien los haga, por falta de la toda la gente que se va por allá y ya no trabajan la loza.

Yo eso les diría hacerlos razonar que este es nuestro trabajo, un trabajo que nos dio Dios para que nosotros sobrevivamos con el barro y de aquí saquemos para vivir, porque ahorita cuanta gente hay aquí que ya no sabe hacer cazuelas y pues ya menos les enseñan a los más pequeños, pues a ellos ya mejor les conviene ir a trabajar fuera, desde chicos se empiezan a animar unos a otros diciéndose- Vamos a trabajar por allá vamos a ganar dinero más fácil y rápido, por aquí es tardado y uno se ensucia mas, - yo solo eso les podría decir que no se olviden de nuestras enseñanzas, si hubiera la oportunidad y el espacio, eso les diría- practíqueno, no se olviden, porque este es nuestro trabajo”

Lo anterior nuestra la gran preocupación de las generaciones mayores por recuperar nuestras costumbres, revalorar el trabajo que nos han heredado nuestros padres y abuelos. Así mismo conocimientos que existen dentro del proceso alfarero y que lo guardan los ancianos, conocimientos sobre la madre tierra, que solo a través del dialogo y la practica podremos comprender.

El trabajo de la comunidad de Huáncito, es un claro ejemplo de la riqueza cultural que aún persiste en nuestro país mexicano, actividades que los pueblos indígenas siguen conservando con formas de organización comunales y familiares, las cuales son regidas por leyes federales pero al mismo tiempo por formas de vivir y convivir en sociedad que han sido heredados por las mismas culturas originarias, es este caso un pensamiento ancestral de la cultura P’urhépecha.



## Bibliografía y fuentes consultadas

Alfarería. Programa de Desarrollo Sostenible en Centro América (DESCA). Fecha de consulta: 17 de Agosto de 2012, 09:50 p. m. Disponible en:

<[www.minec.gob.sv/cajadeherramientasue/images/stories/fichas/honduras/hn-alfareria.pdf](http://www.minec.gob.sv/cajadeherramientasue/images/stories/fichas/honduras/hn-alfareria.pdf)>

Álvarez, Constantino, Jesús (1991), Chilchota: La cañada de los 11 pueblos monografía municipal de Chilchota, Morelia, Mich. Coordinación de apoyo municipal centro estatal de estudios municipales. H. Ayuntamiento de Chilchota, Mich.

Antonio, Joaquin, Jorge (1982), La tierra de artesanos de Huáncito Mich. Tesis para obtener grado de lic. en etnolingüística, Patzcuaro, Mich. México.

Avila, Patricia (1996), Pueblos Indígenas de México y Agua: Cultura P'urhepecha fecha de consulta: 15 de Noviembre de 2012, 10:30 p. m. Disponible en:

<[http://www.unesco.org.uy/ci/fileadmin/phi/aguaycultura/Mexico/14\\_Purepechas.pdf](http://www.unesco.org.uy/ci/fileadmin/phi/aguaycultura/Mexico/14_Purepechas.pdf)>

Bagu, Sergio y Polaco, Héctor (2003), La identidad continental/indigenismo y diversidad cultural, México D. F. Edit. Conversaciones, Universidad de la Ciudad de México (UCM).

Bialakoswsky, Alejandro (2010), Comunidad y sentido en la teoría sociológica contemporánea: las propuestas de A. Guiddens y J. Habermas. Universidad de Buenos Aires.

Burnett, Edwuard, (1977). Cultura Primitiva, Madrid, Ayuso.

Chávez, Torres, Martha (1998), mujeres de rancho, de metate y de corral. Zamora, Mich. El Colegio de Michoacán.

Carrasco, Guillermo, (2002) La circulación de las mujeres alfareras, en el norte de Nicaragua. México. Universidad de Tlaxcala.

Carrillo, Alberto (2012), Globalización, Cultura y comunidad. Fecha de consulta: 26 de Agosto de 2012, 11:23 a. m. Disponible en:

<<http://serbal.pntic.mec.es/~cmunoz11/globa.pdf>>

Casa de las Artesanías del estado de Michoacán (Casart). Fecha de consulta: 14 de Septiembre de 2012. Disponible en:

<[http://casart.michoacan.gob.mx/index.php?option=com\\_content&view=article&id=64&Itemid=186](http://casart.michoacan.gob.mx/index.php?option=com_content&view=article&id=64&Itemid=186)>

Censo de Población y Vivienda 2010, INEGI. Fecha de consulta: 13 de Septiembre de 2012. Disponible en:

<<http://cuentame.inegi.org.mx/monografias/informacion/mich/poblacion/default.aspx?tema=me&e=16>> y

<<http://cuentame.inegi.org.mx/monografias/informacion/mich/poblacion/diversidad.aspx?tema=me&e=16>>

De León, Pasquel, Lourdes (2009), Socialización, lenguajes y culturas infantiles: estudios interdisciplinarios. México, publicaciones de la Casa Chata.

Delval, Merino, Juan. ¿Cómo se construye el conocimiento?, Universidad Autónoma de Madrid. Fecha de consulta: 18 de Julio de 2012 05: 15 pm.

Disponible en:

<[http://antoniopantoja.wanadooads1.net/recursos/varios/cons\\_cono.pdf](http://antoniopantoja.wanadooads1.net/recursos/varios/cons_cono.pdf)>

Díaz, Barriga, Frida (2007), Enseñanza situada y evaluación auténtica. Un binomio Indisociable. Novedades educativas.

Dietz, Gunther (1992) Teoría y práctica del indigenismo: el caso del fomento a la alfaría en Michoacán, México, Hamburgo, Universidad de Hamburgo departamento de antropología mexicana.

Felipe, Toribio, Martina (77 años). Entrevista personal, Junio 2012, Huáncito, Mich. Fondo Nacional para el Fomento a las Artesanías (Fonart), SEDESOL. Fecha de consulta: 14 de Septiembre de 2012. Disponibles en:

<[http://www.fonart.gob.mx/web/index.php?option=com\\_content&view=frontpage&Itemid=1](http://www.fonart.gob.mx/web/index.php?option=com_content&view=frontpage&Itemid=1)>

Franco, Mendosa, Moisés (1991), La ley y la costumbre en la cañada de los 11 pueblos, Zamora, Michoacán. Colegio de Michoacán.

Gunther, Dietz (1999), La comunidad acechada: La región P'urhépecha bajo el impacto indigenismo, Universidad de Granada, Primavera.

Jiménez, Castillo, Manuel (1982), Huáncito, La alfarería de una comunidad purépecha, México D. F. Universidad Autónoma Metropolitana-Azcapotzalco.

Kaplan, Flora (1980), Conocimiento y estilo, Un análisis basado en una tradición de alfarería mexicana, México, Instituto nacional Indigenista.

Krause, Jacob (2001) Hacia una definición del concepto de comunidad-cuatro ejes para un análisis crítico y una propuesta. Chile, Revista de Psicología, Universidad de Chile.

Lau, Jaiven, Ana y Cruz Pérez María del Pilar (2009). Procesos de construcción del género. Cultura, Familia, Trabajo, Política y Sexualidad en el México Contemporáneo. México, Especialización Maestría en Estudios de la Mujer. UAM-Xochimilco.

Levy, Strauss (2010) Familias Matriarcales y Patriarcales. Fecha de consulta: 30 de Julio de 2012 6:37 pm. Disponible en:

<<http://blogsdelagente.com/drabdala/2010/02/18/familias-matriarcales-y-patriarcales/>>

Luft, Rafaela (2009) Artesanías y medio ambiente. Mexico, D. F. Fondo Nacional Para el Fomento a las Artesanías (FONARTE). Fecha de consulta: 14 de Agosto de 2012. Disponible en:

<[Magaña, Cháves, Francisco \(edad, 88 años\), Entrevista personal, Junio 2012. Huáncito, Mich.](http://www.google.com.mx/#hl=es&client=psy-ab&q=artesanias+y+medio+ambiente+francisco+cornejo+&oq=artesanias+y+medio+ambiente+francisco+cornejo+&aq=f&aqi=&aql=&gs_l=serp.3...2448.15928.3.19523.30.28.2.0.0.24.538.8404.0j4j15j4j4j1.28.0...0.0.tVwkD4wVT4w&pbx=1&bav=on.2,or.r_gc.r_pw.r_qf.,cf.osb&fp=481c88121c38b73b&biw=1024&bih=490)></a></p></div><div data-bbox=)

Marxen, Eva (2009), La etnografía desde el arte. Deficiones, Bases teoricas y nuevos esenarios, Univercidad Metropolitana-Iztapalapa México.

Martínez, Cervantes, Perla Xochitl (2011) Procesos de los Aprendizajes Artesanales de las Personas Adultas con la piedra obsidiana: Santa María Coatlán, Teotihuacan. Univercidad Pedagogica Nacional.

Miranda, Francisco y Briseño, Gabriela (1984), Vasco de Quiroga. Un educador de adultos, México, Coedición con CREFAL.

Pérez, Enrique y Sánchez, José (2005), La educación comunitaria: una concepción desde la pedagogía de la esperanza de Paulo Freire. Venezuela, Revista Venezolana de Ciencias sociales.

Religión en la escuela. Fecha de consulta: 21 de Julio de 2012, 08:45 p.m. Disponible en: <Depe.religionenlaescuela.org/files/bases\_teoricas.pdf>

Rodríguez, Gregorio (1999). Metodología de la investigación cualitativa. Malaga: ediciones ALGIBE.

Ruiz, Olabuénaga José, (2003) Metodología de la investigación cualitativa. Universidad de Deusto Bilbao, España.

Savater, Fernando (1987), El valor de educar, España, edit, Ariel.

Sennet, Richard (2009) El artesano. Barcelona, Editorial anagrama

Stenhouse, Lawrence (1997) Cultura y educación, Sevilla, publicaciones M. C. E. P.

Silverio, Vicente, Indalecio (75 años). Entrevista personal, abril de 2012. Huáncito, Mich.

Silverio, Pérez, Cecilia (50 años). Entrevista personal, Julio 2012. Huáncito Mich.

Silverio, Pérez, Victoriano (55 años). Entrevista personal, Noviembre 2011. Huáncito, Mich.

Vasilachis, de Gialdino Irene, (2006) Estrategia de investigación cualitativa, gedisa editorial, España.

Velazco, Enrique (1979), Nociones sobre estado y clases sociales. Barcelona, Editorial Blume.

Interaccionismo simbolico, Fecha de consulta: 11 de diciembre de 2011.  
Disponible en: <<http://sapiens.ya.com/metcualum/mella1998is.pdf>>

Vera, Estrada Ana y Robichaux, David (2008). Familias y culturas en el espacio Latino Americano. Universidad Iberoamericana, México. Fecha de consulta: 20 de Diciembre de 2012. Disponible en:

<<http://books.google.com.mx/books?id=ME6QfreM3BsC&pg=PA129&lpg=PA129&dq=tipos+de+familia+en+mexico&source=bl&ots=e6MoXIUa-h&sig=Dd8o4VTvAzVOZohRNYX49P092ig&hl=es-419&sa=X&ei=uRAYUP6VB-iv8AHbwoCgCA&sqi=2&ved=0CHgQ6AEwCQ#v=onepage&q=tipos%20de%20familia%20en%20mexico&f=false>>

## Índice de tablas y figuras

	Páginas
Tablas	
1. Lenguas indígenas más habladas en el estado de Michoacán.....	14
2. Diferencia entra alfarería y cerámica.....	42
Esquemas	
1. Estratificación y organización comunal y religiosa.....	28
Mapas	
1. Ubicación geográfica de la comunidad de Huáncito.....	20
2. Croquis de la comunidad de Huáncito.....	21
3. Puntos principales de recolección de barro.....	50
Imágenes	
1. Iglesia católica.....	30
2. Procesoión, “tsĩnskua” resurrección de Cristo.....	31
3. Molde para la alfarería bruñida.....	52
4. Molde para la alfarería vidriada.....	52
5. Roca utilizada para moler el barro.....	55
6. Molino de martillo.....	56
7. Forma de secar el barro.....	72
8. hora de convertir el polvo en lodo.....	73
9. Ángel y Karla, involucrándose en la preparación del barro.....	74
10. primera etapa, moldeando el barro.....	77
11. El color los caracteriza, “la charanda”.....	79
12. Dando color a la alfarería vidriada “engretado”.....	81
13. Decoración y coloración en alfarería vidriada en rojo.....	86
14. Diversos diseños y tamaños de alfarería vidriada.....	87
15. Alfarería bruñida con acabados finos, fondo rojo, negro y blanco.....	88
16. Alfarería con acabados coloridos ó sencillos.....	89
17. “Piñas” alfarería de la comunidad de San José de Gracia.....	90
18. Cántaros de la comunidad de Patamban.....	91

19. Los “diablitos” y las “guares”, comunidad de Ocumicho.....	92
20. Ollas y platos de la comunidad de Tzintzuntzan.....	93
21. Miniaturas y candelabros de Santa Fe de la Laguna.....	94
22. Alfarería ahumada de la comunidad de Capula.....	95

## ANEXOS

### Entrevista 1, Juana Pérez Baltasar e Indalecio Silverio Vicente

P'urhépecha	Español
<p>¿Nátsi xani jatiri uenasipi indeni ukata uani?</p> <p>Ji, ma 10 año isi jatirisi, uenasipka 10 año jatiri uani sapiratitu ambé parani nirani chuxpipani, enka fiesta ukuaripirinka como Ch'erani, ka ji isik'orini ninenchani uania.</p>	<p>¿A qué edad comenzó a elaborar objetos?</p> <p>Comencé a los 10 años haciendo pequeños objetos, por q me gustaba ir a las fiestas en donde iban a mis padres a vender la loza así como era Cheran, y como quería ir pues hacia para ir con mis papás.</p>
<p>¿Nenaksini jorentasipi?</p> <p>Arijtachini, insikuni atsimu ka kótani sesi arisi jatsiparakuni ka uaromukunia ka jijtuni jankuarintania ka unia xasima uni como esika Lupita, como Lupitia era ima naxani jatisikia ka unia sesi jarati tapeechani uani.</p>	<p>¿Cómo aprendió a elaborar los objetos?</p> <p>Pues me decían, luego me daban el lodo para que lo aplanara, lo pusiera en el molde; pero yo también le echaba ganas para poder hacer uno bonito como las que hace lupita. Como Lupita fíjate ella cuántos años tiene (8 años) y ya bien que los hace.</p>
<p>¿Ka nomas uania, ka no kutumutaani?</p> <p>Jo, nomasi uania ka mamá jatsiirania</p>	<p>¿Y solo los hacía o también les ponía el ribete? Si nada mas los hacía y mi mamá ya los terminaba.</p>
<p>¿Nekini mero jorhentasipia, naandi?</p> <p>Jo, naadi K'ata, para no jucha ch'anani jamani, atsimu intsikunia.</p>	<p>¿Quién fue la que le enseñó, el oficio?</p> <p>Si me enseñó mi mamá Catalina, no daba barro para que nos pusiéramos a hacer objetos en vez de andar jugando.</p>
<p>¿Ne materhu cheeni anapu ukata uasireeni? Este... iaminchakia, ma jinkonikua nana Ricarda, ima sanderu k'eriiti, ka nanachi Vitó enka niarapka jiminia tsimasí uankachani uauendia, ka jijtuni sapiratitia ka isi nipania.</p>	<p>¿Quién de su familia también se dedica a la alfarería?</p> <p>Este... pues mi hermana mayor Ricarda mi culada Victoria ellas eran las que más hacían, y yo también con los chiquitos.</p>



P'urhépecha	Español
<p>¿Ka atirisī t'u ukata ukua anchikuarkia?          Ji jamasīpkia, escuela inchasīpkia, 10 añu jatiri, nombre 6 añu jatiri jimposini antakutapirinkia 12 añu jatiri uentani, ka jarania primeru, segundu, terceru, ka quarturu jamberia ka jiniani Tsīrapu nirania para sextuni antakutania, ke noterutsī jiaratania ka mejori juraakunia ka seeni ukata losa unia, ka mejori ukata uni jorenkuarisīpkia, 12 añu jatiri sesī uania axaratitu uanikua uania, sapiratituuchani ambe ka k'erhati ambe, ka 12 ka 13 jatiri uasīpkia ka katorsi jatiri sesi xekuarinia, ka kinsi jatiri uambuchania ka seguirini anchikuanchikia, ka seeni losa unia.</p> <p>¿Ka imani enkari t'u uauenkia antes de uambuchani, neecha atarantasīrhenia, taaticha o chaa?</p> <p>Jo, imeechasī nireentia P'arachu, Ch'erani jinikuchakia menku isī, Tsīrapu, ionki Tsīrapu pianasīrhenia andi losa iasī noteria.</p> <p>¿Ka nori meni jurajkusīpia ukata uania?          Nombe, nomeni jurajkusīka, marapenkuni anó maliarini, p'amenchani isīk'orini jurakusīka, peru nomeni jurakusīka uani menku isī, echeri enkarini kendenkia inde aguelutia, ka jichkani anchikuarinia ka inde tsīri jatsīni, ka tundani, ka ji uani uani....</p>	<p>¿Por qué se dedico al trabajo de la alfarería?          Yo entre a la escuela a la edad de 10 años... no a los 6 años por eso termine a la edad de 12 años, había primero, segundo, tercero hasta el cuarto grado de ahí para terminar nos teníamos que trasladar al municipio a Chilchota, pero a mí ya no me dejaron ir y mejor empecé a aprender a trabajar la losa, a los 12 años ya podía hacer bien pequeños objetos y un poco mas grandecitos, a los 12 y 13 años ya era una muchachita a los catorce ya me sentía madura y me junte y seguí trabajando con el barro.</p> <p>¿Antes de que usted se casara, las ganancias de su trabajo eran para ustedes o para su padre?</p> <p>Si, ellos eran los que iban a Paracho, Cheran o a veces aquí nada más en Chilchota, porque antes ahí se compraba mucha losa ahora ya no tanto.</p> <p>¿Nunca dejo el trabajo de la alfarería?</p> <p>No, nunca lo deje, bueno solamente a veces cuando uno se enfermaba, pero nunca deje de hacer, con que tu abuelito me arrimara barro, yo me ponía a trabajar aquí en la casa y el sembrando maíz, arando la tierra, y yo haciendo loza...</p>

P'urhépecha	Español
<p>¿Ambe t'ujku, como auriiti, usi uni? lamindu ambe. Kokani jauarhani, ka ururani nirhani japu, para echuskuni para axani indeni jiniasī tarheni, ka ji seeni atsimu uni, ka enkani no jatsipirinkia atsimu, ka uanchia, o untani ka tsikantani, ka pats'ania para pauandikua, ka jimaajku inchatani jupani, jikuaaraani sapiichani, iamindu ambe uni menku isi.</p> <p>¿Nenari jorendaasirheni sanderu sapirhatiichani? Enkaksi undenkia, ch'anani jamania nani uerani, ima Cici sanderu k'erisipitia (9 años) enka inde menderu jiniani jatsirakupikia indenia, ka imachka jima jarania ka noterurini jaroatania, ka meni mandadu ambe irania ka no mero uaxajtania ukata uraani. Ka menderu tia Uaresa k'enia ka ji imani menderu como criada uni kamania, arini –kuipara indeni, kenjtata – ka enga k'uipirinkia jienkani k'oririni jaroatasirhentia ukata ambe kejtatachiani. Materhu tatakia ima escuela, jimbokani ji tsitisiirhenka escuela, ka ji arhani jurhajku inde jini jamania, nochikani ji no usipia andi, ka ji tsitini inanjkini jipirini menkuisi ka jimbosini imani no jurajkupkia uentani, axani, ka imajtuchka nirasirhentia jimboši ima Tsirapu uentaptia secundaria, ka seirisipia escuela kamania-</p>	<p>¿Qué actividad solo puede realizar usted como mujer? Todo, levantarse temprano, ir a moler el nixtamal para las tortillas y poder mandar a él a trabajar al monte, enseguida a amasar el barro y si no tuviera pues lo preparaba, y hacer las cazuelas, también lavar, bañar a los niños, hacer de todo, todos los días.</p> <p>¿Cómo le enseño usted a trabajar en la alfarería a los más pequeños? Cuando ya empezaban a jugar, cuando ya empezaban a salir, Cecilia ya era más grande (9 años) mi esposo le puso una tiendita, ella lo atendía y pues a mí ya no me ayudaba, a veces me hacia mandados y nunca la sentó a que trabajara conmigo. O través creció "Uaresa" (la tercera de sus hijos) y a ella o través la trate como una criada porque tenía que cuidar a sus hermanos más pequeños le decía- carate este, quítalo –ya cuando el niño se dormía entonces si la ponía ayudarme a quitar las cazuelas. El hombre él iba a la escuela, porque a mí siempre me gusto la escuela, yo por eso dije que él si anduviera porque yo no pude; a mí me gustaba demasiado ir a la escuela, sentía como si siempre fuera, por eso a 'el no lo deje que se saliera,</p>

P'urhépecha	Español
<p>ka mejori criaduni jirinasipikia para uee erankuani ka imani no kani kamaña, solo enka tiempu jatsipirinkia sabadu ka dominguuchani o enka marapenku isĩ no nipirinkia ka jaroatatarania.</p> <p>Ka nori meni uekasipia jorhentataraani?</p> <p>Sapichu uenatini, ji jini axasirhenkia escuela ka junkuana, ka ji tarea uratarantani, enka jucha ukata ambe jatsiraapirinka jienkanitsĩ jarhoatasirentia, p'itani ka atania kutsüriani ambe, ka pauandikua jauarani ka nirania escuela ka enka no nipirinkia uee ambe erankuana, jaroatasiptichkarinia peru estuidu no tsitani. Cesi imani jorhentasipka ukata uraani, ka uasirhentia, nomasichkani jijtuni inchatirisirhenkia indeni tocadisco ambe kamani, ka ima no mero mero uazakania para uani peru jorhenkuarisiptia enka jamberi uambuchapkia, no tsitisipitia escuela, piakusirenka uniformi ka jatsikuntani, ka ima jamesisĩ pakarani t'irhianchini imani isĩ jukarini, Uaresantuni jorhentatarkuarisipka imantuni axani escuela ka imantuni ukata urani jorhentani, ima uekjimbosĩ jurakupti.</p>	<p>siempre lo mandaba y pues a 'el también le gustaba es por eso que en Chilchota termino la secundaria, siguió la escuela es por eso que nosotros contratábamos criados para que cuidaran las vacas, solo cuando mi hijo tuviera tiempo los cuidaba así como era los sábados y los domingos o cuando no tuviera clase ya nos ayudaba.</p> <p>¿Nunca le intereso a usted enseñarles el oficio a sus hijos?</p> <p>Desde pequeñitos yo los mandaba a la escuela, cuando llegaban los ponía a hacer sus tareas, cuando nosotros quemábamos era cuando ellos nos ayudaban, luego a sacarlos, limpiarlos y engretarlos, al día siguiente otra vez los levantaba temprano a mandarlos a la escuela, si no había clase, pues mandaba a mi hijo a cuidar a las vacas; si nos ayudaban mucho pero si descuidar el estudio. A Ceci, si la enseñe a hacer cazuelas, y si los podía hacer solo que notros también la poníamos a cuidar la tienda, teníamos un tocadiscos (aparato de sonido para anunciar) y nunca la senté para que trabajara, pero aprendió un poco hasta cuando se caso, a ella nunca le gusto la escuela, le compraba su uniforme la vestía, y ella se quedaba por ahí en los columpios; a mi otra hija también la mandé</p>

P'urhépecha	Español
<p>¿Cha'tsī jamasīpi echeri p'ikuni?            Ji no jamasīpka echeri p'ikuni jimboka juchiti papa p'ikusīrhenka...            Joperu ji jantiajku, noombe nomeni nirasīpka            ¿Ka iasī enkari uamuchapkia?            Jienkani k'orihini nirasīrenkia jarhoatani, inderi arisīrenti jurini jarhoatani ch'atajtsīkuna, nomasī ch'atajtsīkunia, joperuni mitisīka najasīsī jindejki echeri enka urakuarika pari ukata uani.            lonkiksī nená tsīkatasīrheni.            lonki jucha uruntasīrenka iauari jimbo, ka jimaksī uakunia pari tsīkantania, ka isī ma t'arhexsīndia anó! Erarajkuparini ka araní jijtuni uaka ma isī uni.            Nenari mitsīrhenia naxani itsī urakuarisīni para trīkantani?            Ma boti, iasīchkia ma botisīndia jopero ionkiti ji tsīmani k'amukua kendakuarisīrenka pari ma bultu tsīkantani, kendakuarisīkenkia ka ma bultu tsīkantania, antesīa indeni t'upupiti jatsīkusīrenkia, uirasīni sesī ma tsarhantania ka jatsīkunia.            Ka nenajtsī uenasīpia jorhenkuarini tsīkantani?</p>	<p>a la escuela y también la enseñe a trabajar con el barro, ya fue por su cuenta que lo dejaron después.            ¿Usted ha ayudado o cortado el barro?            Si, si iba a los pozos porque mi papá iba a cortar barro...            Pero yo sola nunca he ido.            ¿Y ahora cuando se caso?            Entonces si iba a ayudarle a él, porque él me decía ven ayudarme a quebrar el barro, solo era quebrarlo, pero si se cual es el tipo de barro que se saca para hacer las cazuelas.            Antes nosotros lo molíamos con el metate, de ahí colarlo para preparar el lodo, y así uno crecía verdad! Viendo y diciendo yo también puedo hacer uno.            ¿Cómo aprendió a saber cuánta agua se utiliza para preparar el barro (convertirlo en lodo)?            Un bote, bueno ahora es por botes, pero antes yo me arrimaba dos cantaros para preparar un bulto (dos costales medianos), también se le ponía tierra blanca, pero bien colado.            ¿Cómo empezó a preparar el lodo?</p>

P'uhràpecha	Español
<p>Isĩ saani sani k'eripkia ka uni imantuni jeuetani, -tsĩkantsĩ indeni arisĩrentitsĩni, uakari tsĩkantana.</p> <p>¿Ka neatsĩ uenasĩpi uani, na jaratistsĩ unesĩpi unani?</p> <p>Tsĩtini uani, sapiratutitu uenasĩpka, ka isĩ sanderu k'erapania esĩkanchka na uinapipaakia.</p> <p>¿Naxaniksĩ ukateecha uerasĩnia mas costali echeriru?</p> <p>Imaxasĩ urukata, tanimu docena jatasĩnti ma costali, ari temetsĩ mikuecha ka k'amajkunia</p> <p>Nerari mitisĩ na jatinni uararikuesĩnia?</p> <p>Esĩka na k'uanapiakia, k'arhinia, ka noterhu kakakuarintania</p> <p>Jucha uaratiasĩnka parakasĩ pitsĩpinariaka incharhini, paraka en greta jukaakia sesĩma pitsĩpinarini ka isĩtu no kanikua temetsĩ pasĩntia</p> <p>Nenarhi uenasĩpi jorhenkuarini kutumutaani?</p> <p>Imani sapiratiichani enkani ueenapkia uani, kooti jatsĩmukuanijimbokaksĩ ima sanderu sensilluusĩpti. Ka ande xasĩ no jarhasĩptia ts'ants'auasĩ jukari no unasĩrhenti puru kojti, desde xasĩtitu ka kojti jatsikuni, comalitu unia ka imantu kojti jatsĩkuni.</p>	<p>Cuando ya estaba más grande y con más fuerza ya podía revolverlo- prepáralo –me decían, - si vas a poder.</p> <p>¿Cómo empezó a hacer los objetos de barro y de que tamaños?</p> <p>Me gustaba hacerlos, comencé haciendo los más pequeños y así fui aumentando el tamaño así como fui agarrando más fuerza.</p> <p>¿Cuántas cazuelas de que usted produce, salen en un costal de barro?</p> <p>Del barro molido, en un costal salen tres docenas de estos de los que les llamamos <i>temetsĩ mikua</i></p> <p>¿Cómo sabe a qué hora están listos para ser alisados?</p> <p>Así como se vayan poniendo duros, se secan un poco y ya no se rompen.</p> <p>Los limpiamos cuando están crudos, para que queden bien lisos por dentro y cuando se le ponga la greta se legue bien y así también lleve poco.</p> <p>¿Cómo aprendió a poner el ribete?</p> <p>Comencé a ponerle a los más chiquitos, los que yo hacía, les ponía el ribete ancho por que es el más sencillo. De estos con ribete delgadito no había y casi no se hacía, si no siempre con ribete ancho, desde los más pequeños era con ese ribete, al igual que los comalitos.</p>

P'uhrépecha	Español
<p>Ka xasĩ tatsĩkua mikantania, arisasi mikantania, ma sentidu ano juchachi kankuarisĩnkia sentidu parachĩ pensarinia ka aranĩ jurajkuni ma mikantana, ka mikantania, iasĩ noteru ma kutumusĩndia, mikantania isĩ peru no ipiparania, isĩku mikantani ka sin tapa jinconi.</p> <p>Lonki jukiicni eroksĩ laqueraechaniksĩ uasĩrenti juchiini, ka eroksĩ k'erati, ka sanderu k'erati, ka medio comali, ka jima ueratin como platon ambeia iamindu conjti kutumu.</p> <p>lasĩksĩ arixarati tsĩtiasĩntia, jenkani isĩ indexasĩ unasĩrhentia joperhu iauani ma ka isĩtuksĩ jukapararaania, ka iasĩa i xasĩ sanderu jalariixati sanderuksĩ i xarati tsĩtiani.</p> <p>¿Jorna nena jashsini?</p> <p>Juacha jamasĩpka ukuarini ma ji intsĩtani atsĩmuni ka iauari ukata para inde majtsĩtani, ka enka noobepirinkia pari arku jatsĩrania, ka pilari ma jatsĩnia era esĩka anda iasĩ na jukakia tsĩmani jatsĩraania setenta centimetruuria ka jima jatsĩkunia sĩni pari jima p'itarhakuarinia teja, ka xasĩ uinipantania teja kojti ka sesĩma opania ka ima jindeenia para kuriychukuni.</p> <p>Naniksĩ jarkusĩndi, para karakua no xani iotani, ka enkaksĩ karakua uakia imachaksĩ no uetarisĩntia kenini para chaari k'uaniychutani.</p>	<p>Después ya los cerramos, así se cerraban (poniendo un ejemplo con sus manos), con el sentido, cada uno de nosotros tenemos un sentido para pensar y decir- bueno ahora voy a hacer otro tipo de trabajo –y cerrarlo pero sin bordes y sin tapaderas.</p> <p>En mi casa antes hacían comales “laqueras”, comales grandes, grandes, medio comal, platos y todos con ribete ancho.</p> <p>Ahora ya les gustan de estos (señalando cazuelas con tapadera y pequeños bordes), antes estos se hacían muy poco pero así también eran muy caros, ahora estos jalan mas porque a la gente les gusta más este modelo.</p> <p>¿Cómo debe estar hecho el horno?</p> <p>Nosotros nos hicimos uno, yo le arrimaba los tabiques para que él los fuera pegando, cuando no había para ponerle arco, se le ponía un pilar o dos así como el que tenemos ahorita de 70 centímetros, ya de ahí se le pone el diente que es de donde se sostiene la teja, ya después se rellena la teja para que se tape.</p> <p>Algunos hacen agujero para que arriba no esté muy alto, los que están arriba, no es necesario que nosotros nos bajemos para meter los leños.</p>

P'uhrépecha	Español
<p>Nenatsi jatsiraasini ukateechani?</p> <p>Jucha oretini porhechiichani jatsiraasinka tajpakuani, ka iksi iamu jatasintia lumbrerechani ka xasi karakua indeni jatsiraania sesi kakapakuani, ionkiti enkani jucha xani uauenkia eroksi k'erati imani jatsiraania puru imani puru imani ka karakua nomasi ujtsikuntani cazuelaecha jimbo, cazuelecha no tajpisindi jimbokaksi charamuni jamsinka.</p> <p>Najasi ch'aki urakuarisini?</p> <p>Ch'akarhi pari eroksi puru sesi jasi urakuarisindi urapitia no k'ueramu jimboka y charamutaaka, no kuakari, enka istsiini jamakia jienkanisi ma ujtatia para inchamutania ka imaksi sanderu charonarinia.</p> <p>Naxani uanikua ch'akari urakuarisini pari ninirani?</p> <p>Cuatro carga uracualrisindi para kurijchukuni, ka para itrirani materhu xania, kendakuarinia xani.</p> <p>Pari temetsi jeuetani, jimaksi nena mitisini?</p> <p>Imani tantiarikunia, xanku isi sintumania arisi taratania, enka axuasi no erajkukuariakia jankinia, esi jimboka</p>	<p>¿Cómo acomodan las artesanías dentro del horno?</p> <p>Nosotros, ahora ponemos las ollitas asta abajo "lumbreras" ya después van las cazuelas bien acomodaditas, antes cuando hacíamos comales, solo poníamos comales abajo y arriba poníamos las cazuelas, ya para llenarlos, no se ponen las cazuelas chiquitas porque, se revientan del ribete, ya sea por el peso que tiene encima y porque el fuego es más fuerte asta abajo.</p> <p>¿Cuál es el tipo de leña que se utiliza?</p> <p>Para los comales es leña blanca, que no tenga ocote porque eso hace que se revienten los comales, el ocote solo se utiliza en la segunda quema, eso se corta en pedacitos para meterlos en los orificios, cuando el horno está muy lleno, se le meten los ocotes para que el fuego pueda subir hasta arriba y puedan quedar bien.</p> <p>¿Cuánta leña se utiliza para la primera quema?</p> <p>Cuatro cargas o dependiendo del tamaño del horno y para la segunda quema son otra cuatro cargas</p> <p>¿Cómo sabe usted cuanto greta utilizar para e momento de engretar?</p> <p>Se le tantea, levantarlo con la mano, y cuando ya no se ve la piel de tu mano es porque está muy espeso, y cuando se le</p>

P'urhépecha	Español
<p>espesu jarasĩnkia, ka enka ima isĩ paakia tarajkunia ka ima axuasĩ tsĩrimkunia, ka imach'aca jukari tsĩrimbiti jukania, uetarisĩndi sesĩku jatsĩkuni parakaksĩ ima sesĩku janarinia.</p>	<p>hace hacia y la mano se ve, entonces está muy aguado, y cuando le pone uno así a las cazuelas pues se les ve que están muy delgados.</p>
<p>Inde ma jorna enkani jucha jatsĩraaka, ocho kilu jukasĩndi, mas antesĩ baratu jarasĩpti temetsĩ, iasĩ jatia sesenta pesis ka iasĩ saasani uertia.</p>	<p>Nuestro horno ocupa ocho kilos, antes el kilo de greta estaba a 7 pesos el kilo ahora ya está como a 60 pesos y pues por eso antes salía mas ganancia.</p>
<p>¿T'u jorhenasĩki kurijchukuni jornani? Jo, joperu jorheperania, enka jatsĩrhauakia ka iatsĩtakuaru jatsĩkuni jarania ka esĩka na jorhepiakia ka uinamindu kurajkuania ch'akari uanikua jukania tinariania, ma seis ora isĩ kurijchusĩndi enka eroksĩuakia ka enka kasueleuakia imana ma cinco ora jimbo isĩ jarhansĩndia antariania; ka pari itsĩrانيا imam a seis o siete ora jimbo isĩ jarasĩntia.</p>	<p>¿Usted sabe quemarle al horno? Si pero solo a calentarlo, en la primera quema, así como se vaya calentando va pidiendo más leña, durante 6 oras para los comales, las cazuelas por 5 horas e igual cuando son en la primer quema.</p>
<p>¿Nenatsĩ eramukusĩnia enka ima jarhajkia itsĩini? Eramukuania, ima ch'akarima jimboia, ima xaranini jarhasĩndia mereaninia, enka itsĩuakua, ka ima xararani jarania meremerejkunijarania charapiti xararania, ka enka ima tixaraakia ka eranakuarinia sesĩmaia ka enka notki itsĩuakia imachka utasĩ urapiti jarania temetsia.</p>	<p>¿Cómo sabe cuando ya están? Se mira, metiéndole un palo (ocote) y por dentro se ve brillante cuando ya están, se ven rojos, cuando el ocote se quema se ven, y cuando aun no están la greta aun se ve blanca.</p>
<p>¿T'u ionki ueratini tsĩtisireni ukata uani? Jo, nochka i unasireniaanti, tsĩtini uania ka arania a jijtuni uauaka; ka utasĩni</p>	<p>¿A usted le gustaba hacer las artesanías? Sí, porque este era nuestro trabajo, y a mí me gustaba, aun me gusta, hace mucho</p>



P'urhépecha	Español
<p>ts'itisinka, ionki no ma nanaka uanarurasirenti o ma uatsi escuela nirani ka pakuarini costura ka niarania, ka p'iarania sirikunia, enka ma nipirinkia ochuisi ka niarania, uaxakania ka sirikunia maratu enka jamberi nueve inchanapirinkia, ka a las docia, eranasirentia ka uiriantani junkuani t'irhenia ka menderu sonku uiriapantani menderu nirani ka menderu inchantani, a las doci y media isi inchantania, ka doci y media, ka tres, ka cuatro, ka cinco uanantania, ka cinco uenantasirentia ka tatakeecha iamindu nintania ka nanakeecha iamundu pakaranania sirikuni, ima jienkani isisiptia cincuenta jimbo isi.</p> <p>Inchateru junkuasirentia, arisirentitsi junkuasikaria iasi uaiama o uarariaia, ka mama nijkuntatini jatsisirentia, xasi arani ji nijkuntasikia uma t'u parachí iapania, inde Reca uasitia- ima puru imani uania temetsi mikua korati kutumu. Uetarisirentiksi sapiratiicha pari jatsijpania, para inchainchataani, enkasi ima isi jatajpa rueda upinia ka axu upintania, jimesiksi jatsipania enka nani pinkuarijka.</p> <p>¿Iamanindu ukateechani enka jinkonikuati uaenka, ka materu, imaksi atarakuariantasireni oksí majku kuntatasireni centavu taaticha jinkoni?</p>	<p>tiempo las mujeres no salían a la calle, solo iban a la escuela llevando su costura, ya cuando llegaban se ponían a tejer, de 8 a 9 en lo que se entraba a clase, a las 2 ya salían de clase y se regresaban a comer y 2:30 volvían a entrar para salir a las 5 de las tardes, ya después de las 5 los hombres ya se iban a sus casas y las mujeres se quedaban a tejer en la escuela, eso era como en los años 50s.</p> <p>Ya cuando regresaba, mi mamá me decía- ya llegaste a unas cazuelas o alisa, en las tardes mi mamá ya dejaba preparado el barro y me decía – me sobró ahora a unos tu para que los metamos , Ricarda ya izo también- ella ya hacia grandes con ribete ancho. Los chiquitos siempre se necesitan para meterlos entre las cazuelas grandes.</p> <p>¿Todas las cazuelas que hacia su hermana y su cuñada, las ganancias eran para ellas o para sus padres?</p>

P'urhépecha	Español
<p>Nanachi Vito (cuñada)  atarakuariantasirentia jimboka ima  jaronriipkia, ka kamata tatak sapichunia,  menderujtsini arisirentia- kuipara indedi  parana inde uani –ka ji menderuni imani  jaroatani kuiparani, ka iamindu uajpeechani  tanimuru jamberi enkani jamberi  uambuchapkia.</p> <p>¿Tatakeecha ambe usirenia  anchikuaritaru?</p> <p>Imanchkaksĩ menisĩ ukata urasirhentia ka  menisĩksĩ jinisĩ pania tundatarani o burru  chutatarani, juchiini tanimu  tatakaesiptikasi ka indetutsĩ isĩ t'arexisiptia  echeri ambe p'ikuni enkani ji miakia ima  tata Nico isĩ jamsirentia escalera  ichandititini papaechani jaroatani, isĩksĩ  nirania kokanku, kuaresĩmaksĩ isĩ nirani  kokanku juriata antareenkia t'uinksĩ  junkuani jaranja. Kuaresĩmaksĩ sanderu  kankachani echeri p'ikusirenti jimboka i  tiempu (lluvias) uekankia nani, t'okenininaia  ka uekaninia o itsĩ jatani, ka nochika  pozuserenianti jimboksĩsi"escalera peentia  jatsĩnania ka keninia.</p> <p>¿Ambe jimbotsĩ cha utasĩ ukata ukuani no  jurakusini?</p> <p>Para nitamakuarini ixu parakpini, isĩksĩ  arisindi ioni anapuucha, para juchaari  cuerpuni ano manteneriini nochkachi jucha  k'arimasĩnĩ andi ka anenchani ambe, j</p>	<p>Las cazuelas que hacia victoria se los  vendía y el dinero era para ella, porque ella  había llegado y ya tenía a su hijo, a mi me  decía que los cargara para que ella pudiera  trabajar, ya yo le ayudaba a cargar a su  hijos hasta que me casé.</p> <p>¿Qué actividad hacían los hombres en este  trabajo?</p> <p>A los hombres a veces también los ponían  a hacer cazuelas pro, mas los mandaban a  sembrar el maíz, eran dos hombres Isidro y  Nicolás, desde chicos creo los llevaban  también a cortar el barro, desde que yo me  acuerdo así se iban a sacar el barro desde  muy temprano cuando el sol salía ellos ya  estaban regresando. En tiempo de calor se  saca mas barro, ya de ahí los guardan  porque en tiempo de lluvia se cae o se  inundan, y como eran pozos con más razón  se inundaban por eso se llevaban las  escaleras.</p> <p>¿Por qué sigue conservando la creación de  la alfarería?</p> <p>Para sostenerme, así dicen los de antes,  para mantener a nuestro cuerpo, y porque  me gusta hacerlos,</p>

P'urhépecha	Español
<p>imbošini isī uaka ka tamuni unchaani. Ka isītu enkani niuaka jini Uruapan isī ka ukata pianani ji mitinia na jaratiksīsī piaki, ka ji unchaani ararni jurakuni ma arixasī uni ¿lonkitiksī nena uasireni, ka isī nena unasini, nena mojtakurisiki ukata ukua? <b>Indalecio Silverio Vicente.</b> Greta uenasiti mojtakurini, ionkiti terdoni jimbo jarasirenti, ka iasīa menderuni jaxisitia iasī polvu jurasintia para nomasī t'okemania ka atania, ka iamindu ambechikia cabiarisindi isītu echeri terdonisirenti, p'ikunani, tsarani ka menderu tsakapu jimbo ch'atantani ka iasī noteria, iasī menderu molinuucha jarasitia, iasī menderu molinuucha polvu uechantasindia, sanderu no ukua jukania jimboka imani jatsirasindia ma ka ima uechapantania, k ama encostalarinia nomasī. Molinuni jucha juanusipka ixu jjenkani 1965 jimbo isī. ¿Temitsiksī nani ueratini juasireni? Monterey ueratini juanasirenti temetsini, ima Tsirapu anapu meesipti ka ima menderu jurasirentia xuasī etsakuntani. <b>Juana Pérez Baltasar</b> Enka ji sapichuupka, temetsī Zamora pianasirenti, kada quien nirasirenti p'itsikuarini, ukata panasirentia atarantani, plazaksī niarasirenti, atarantania ukata ka menderu temetsī piantania, imajtu jjenkani, tsakapusirenti juasirentiksīa ka uruntania</p>	<p>Así como cuando voy a Uruapan a vender la loza, compran mucho y yo también ya se de cuales compran mas y me dan más ganas de hacer para llevarlos allá. ¿Cuál es la diferencia entre las artesanías de antes y ahora? <b>Indalecio Silverio Vicente.</b> Antes la greta en piedras y se tenía que moler, ahora la greta es molida ya está preparada ya solo se le agrega agua y se engreta y ya no se tiene que moler en el metate. Pues todo está cambiando, por que el barro también se tenía que moler a mano y ahora ya no, ya hay molinos, ahora los molinos ya nos lo hacen polvo, lo único que tenemos que hacer en echarlo y después encostalarlo, el molino llevo a la comunidad como en el año de 1965 ¿De dónde se traía la greta? La greta venía de Monterey, de allá lo traía, uno de Chilchota. <b>Juana Pérez Baltasar</b> cuando nosotros crecimos la greta se compraba en Zamora, se llevaba loza y de allá se traía greta, antes se vendía la greta en forma de piedras y de ahí se tenía que volver a moler, ahora ya todo está más fácil y dan más ganas de hacer.</p>

P'urhépecha	Español
<p>para pitsiperantani. lasi sanderu menus trabajuutia, iasi saderu unchakuarisitia. Jucha uauka nanimankani jamberini sesi xekuaria ka uani, aiasi era 73 uexurini paxakia, enkani ji sesi xekuaria ka para 75 ka 78 isi jamberi jichkani isi uani jauakia, asiperi noteru k'erati ambeia joperuni anchikuarini jauaka tsipiti ambe atarantauaka, joperu ji nomeni jurajkuaka anchikuarini.</p> <p><b>Indalecio Silverio Vicente.</b></p> <p>Naxani jatiritsi cha uenasipi echeri p'ikuni? 15 jatiri uenasipka nirani, jantiajkuni nirasirenka, jimbokasi juchari taati aiankunia nani p'unasireni, na jasi echeri ambakitisireni. Juchiiti taaticha, piasirenti pozuuchani noksii jindeesipti dueniuni, imanksi lotiichani piasirenti ka xasiksi pozuuchani uasirentia ma t'amu metruri isi, xasi jucha p'ikusirenkia echeri ambakitia, enka no jukarapirinka tsakapu ambe, ka echeri pitsipirupirinka, jini cuevaru jucha inchachupsirenkia esika na p'itarapapirinkia jopero jurankupani anasitakuechani para cueva no uekanini.</p> <p>Xasi petanasirentia ma cuiparatini cositalicha jimbo, tsarania ma, ma juriatikua isi jima uerati ch'atatsikunia, ka ch'atankata juaninkuania, xusi mendu tsarantanentia joperu uariitia, ma jaroatasirentia jopero sanderu uariitisi jamtia untani</p>	<p>Nosotros vamos a hacer artesanías hasta cuando pueda. Ahorita ya tengo 73 años y si aun me siento bien aun a los 78 voy a seguir haciendo aunque ya no grandes, pero seguiré trabajando, él es más grande y no sé cómo se sienta, pero mientras tanto yo seguiré haciendo aunque venda crudas, pero nunca voy a dejar mi trabajo.</p> <p><b>Indalecio Silverio Vicente.</b></p> <p>¿Cuántos años tenía usted cuando empezó a ir a sacar el barro?</p> <p>A los 15 años empecé a ir a los pozos de barro, iba solo porque mi papa ya nos decía cual era el barro bueno. Mis papas compraban los pozos mis papas no eran dueños, los lotes se comparaba ya después se hacían los pozos de unos 4 metros aproximadamente, el barro es limpio sin piedras, liso, ese es el barro bueno para nosotros, ya de ahí se empezaban a formar la cuevas dejando pilares para que no se caigan, se va tirando e barro bueno y se va sacando para entenderlo y se pueda secar, ya de ahí se encostala y se muele.</p> <p>El barro ya se va sacando a lomo en costales, para extenderlo en el patio para que se seque por el sol, después se quiebra los terdones (barro que cae en bolas grandes) grandes con una piedra, después</p>

P'urhépecha	Español
<p>lasĩ jamberiksĩ utasĩ pozuuchani piasĩnti, joperuksĩ uanikua p'ikusĩnti echeri pozu comunaliicha jimbo, jimbokasĩ jima nomambe maiampisĩnka "akamba pakuaru" iaiaĩ jucha jatsĩsĩkia juchaari echeri enkani p'ikujka, ka noteru maiampiparinia, jimasĩni jucha p'ikuukia, juchari uatsĩcha ka nimakuechia.</p>	<p>se le pasa una roca por encima para convertirlo en polvo, y ya en forma de polvo ya se traía a la casa, en la casa ya se colaba, pero eso ya era actividad de la mujer, uno si lo ayudaba pero la mayor parte ya lo hacen ella.</p> <p>Ahora los pozos se siguen comprando, pero muchos sacan el barro en pozos comunales porque a ellos no se les cobra nada <i>akamba pakuaru</i>, ahorita nosotros ya tenemos nuestro terreno por eso ya sacamos el barro de ahí sin pagar, también de ahí sacan el barro nuestros hijos y hasta nuestros nietos.</p>

Entrevista 2, Cecilia Silverio Pérez

P'urhépecha	Español
<p>¿Nenatsi jamsini cha pari tanani echeri ukata ukuaní?</p> <p>Xankuchkani isisini miani jaka, enkani jucha uenapka echerini p'ikuni, enkani jucha tembuperapkia, ka jucha uenania imani echeri p'ikuni, petanania, ka uenani etsakuni, k'arirani ambe ka jima ch'atantanchikia, puru isi ch'atantania ka costalarinia ka juankuania isi. Ka meeni ixu juankuani ka meeni tsarantani imani echerini, meeni tsikantania meeni, tsarantani aimindu ima t'okerakata, atsimu untani para materu dia jimbo uania, ma dia puru indeni uni jamanía echeri etsapani petanani, k'arirani ka materu dia jimbo ch'atantani enkani jucha ima dia no antakuripirinkia, materu dia nirania para ima ch'atantani ts'akapu jimbo ka juankuerani, ka materu dia para imani ts'arantani, tsikantani ka siguiente dia para uania.</p> <p>Puru isisi anchikuarineenia anti ionki isi, enkani jucha anchikuarinkia, tatsikua ionki jimbo si molina ambe jatiia, enkachika urunkia peru iasi notki ionia, añiusi jucha anchikuaría andi isi.</p> <p>¿Nenatsi cha jonrenkuarisipi ukata uani?</p> <p>Isi esikani na erakupaeunkia materuuchani, oretini atsimu</p>	<p>¿Cuál es el proceso que siguen para la recolección del barro?</p> <p>Solo me acuerdo así, cuando nosotros empesamos a saca el barro, desde que nos juntamos empezamos a sacar el barro, secarlo y después quebrarlo con las piedras, encostalarlo, siempre así le hacíamos quebralo, encostalarlo y traerlo. Ya cuando lo traíamos aquí colábamos de nuevo la tierra, colarlo de nuevo, y aque que remojábamos para poder hacerlo lodo para el siguiente día, se dedicaba un día completo para hacer todo, sacar y secar el barro es un día completo, ese mismo día o si no al día siguiente quebrarlo y moler con la piedra y traerlo a la casa, otro día se utiliza para colar el barro y preparar el lodo, y ya al otro día ya hacer las cazuelas, solo así se trabajaba antes.</p> <p>Antes así se trabajaba, cuando a nosotros nos toco así trabajábamos ya hasta después fue que se trajo el molino que ya nos molía el barro, pero eso ya tiene hace poco, pero antes ya teníamos años trabajando así.</p> <p>¿Cómo aprendió usted a elaborar los objetos?</p> <p>Así como veía a los demás también me</p>

P'urhépecha	Español
<p>jorenkuarisipkia uani...</p> <p>Jorenkuarisipkia atsimuni uni ka menderuni no jorenani ukata uani o najarati uapirinia enkani upirinka kutumutani, tatsikua menderuni imani jamasipia jorenkuarini, juchiiti mamá rini insikusipti petakua ma laquereri, arisipirini ixaratiri- ixaratiri uauakia iksí no uetarisinti kutumutaani ka isí jorenkuaripaakia; jimbošini eroksi eroksi jinkoni jorenkuaripkia, isí tatsikua menderuni cazuela uanasipkia uani ka ji jantiajkuni arasirenka ¿ka nenasini kutumutauaia nochkani ji no jorenasikianti? Enkani uauenkia menderu indé kutumutasirentia, tatsikua isikuni uenasipkia kojti kutumutaani, no sani usirenka sesi jatsimukuani joperuni jucha isí jatsirasirenka ka xarati ambe atarantaania.</p> <p>Tasikuaksí menderu mikansikata uenasiptia uerani ka jituni uasireka temetsi mikuechani ka usirenkia jatsimukuani, imani jucha anchikuarisipkia ioni, tatsikuaksí meeni arijarati p'ikuani moldiichania juchatuni meeni indeni jasí ma p'ikukuarinia, mederu puru indexarati uania ka imani menderu jurakunia, mikankuechania, indeni meeni ioni tiempu anchikuarisipkia ka isí menderu arini tapaderecheria, intuni jorenkuarikuarisipkia esikani ka erajpiinkia,- nena kutumuta,- ka sankani arini kutumutani, isí jamani kuatapkurania ka</p>	<p>enseñe, a hacer el lodo, primero...</p> <p>Aprendí a hacer el lodo y ya después no sabía cómo hacer las cazuelas o de cuales iba a hacer y que pudiera ponerles ribete, ya después empecé a aprender otra vez a hacer esos, mi mamá me dio un molde de comales laquera, me dijo que isiera de esos porque no se necesita poner ribete solo alisarse y así ya iba ir aprendiendo; por eso empecé haciendo esos comales, después de algún tiempo empecé haciendo cazuelas y me preguntaba ¿ahora como les pondré el ribete si yo no sé?, ya cuando los hacia él les ponía el ribete y yo no, de un de repente, empecé a ponerles el ribete ancho, no me quedaban nada bien, pero así los quemábamos y los vendíamos así.</p> <p>Después ya se empezaron a hacer los cerrados y también los hacia <i>temetsi mikua</i> y ya le podía poner, eso trabajamos por mucho tiempo, después empezaron a salir otros modelos y empezamos sacarnos nuestro propios moldes y dejamos atrás los otros, los cerrados también los trabaje por mucho tiempo y luego salieron otravez las de tapadera, estos también ya los eprendi a hacer yo solita asi como iva viendo,- como les voy a poner el ribete,- y poco a poco ya les ponía y asi con la practica ya se aflojaba</p>

P'urhépecha	Español
<p>asta iasĩ jamberi indeni jurakutasĩkia iasĩ menderu puru inisĩni uakia tapadereri. Ma isĩ nipapani motakupania, jandiaku idea ma pakuarinia nenemanka kutumutaakia, cambiarinia, materu jasĩ ancikuarinia enka saani uerapirinka tuminia, jankuarinia jajkini moberinia.</p> <p>¿Naxani uanikua ukateecha jatanisĩ ma jorparu, ka nenatsĩ jatsĩrasĩni?</p> <p>Jorneecha calcularicuarisĩniandi neenka xani costali jucha tsĩkantakia indeni, indeni jorpari enkani jucha jatsĩkia, jucha indenia arisĩ tsikantasĩnka seis o siete cosĩtali ka siete cosĩtali jucha tsĩkasĩnkia, menku tsĩkani jucha tsĩkasĩnka tsĩmani cosĩtali ka ma cosĩtali ande tekueni jasĩ t'okemani para jeuetani, jucha inteni uantania kazuelechania indeni temetsĩ mikueri uania nueve docena para inde ma uantsĩndikuni ka upintani, ka terupinia puru porechi jatsĩrasĩnkia, ka karakua temetsĩ mikueria uantsĩntitaani ka upantani, ka arini jimini menusĩichani uasĩnkia materu ocho docena ka inde jima kutsĩkuni, ka inde jimini menusĩ para tanimuria, tercera ariasĩnka indeni jucha uasĩnkia ma cinco docena isĩa karakua kutsĩkuntasĩntia mas no cuenta ande sapiratiicha ambeia, mikuecha ambeia, jucha churuntsĩtantania.</p>	<p>la mano, asta ahora son estos los que trabajo los de tapadera. Así van cambiando, y uno va haciéndose la idea de cómo irles poniendo el ribete, cambiando ya el trabajo con el que salga más dinero, uno trata de aprender, de mover la mano para que nos salgan más ganancias.</p> <p>¿Cuántas docenas loza caben en un horno?</p> <p>Para un horno se calcula cuantos costales de cazuelas caben, por ejemplo este horno que nosotros tenemos se utilizar seis o siete costales y preparamos siete costales, nosotros preparamos dos costales y un costal lo remoja para revolverlo, ya con eso hacemos la cazuelas, de ahí salen de <i>temetsĩ mikuas</i> nueve docenas que alcanzan para poner alrededor del horno en medio ponemos solo ollas, y para la segunda capa y en medio ponemos otravez <i>temetsĩ mikuas</i>, más arriba hacemos otro tamaño más pequeño una ocho docenas, y ya mas chicas la tercera son cinco docenas que son los que van hasta arriba, más otros más chicos y las tapaderas para con eso llenarlo.</p>



P'urhépecha	Español
<p>Inde xani jatasintia jorna jimbošĩ sesĩku siete cositaliitia, ka ch'aria... ch'akari urakuarisintia enka i tiempuakia ka sanunia xanchkani jucha urania, tres carga jimbo nininia ka cuatro carga jimbo itsĩrani ka siete carguenia para ma jornani urania. Ka temetsĩa ima nueve kilu.</p> <p>¿Ka naxani ioni jimbotsĩ antakutasĩnia ma jorna?</p> <p>Ka indeni jucha arisĩ jimbo uasĩnkia... iasĩ enkaksĩ iontkia k'arini ma quince dia jimbo isĩchkia, ka enka kuaresĩma jimbo sesĩksĩ k'arijkia ma diez dia jimbo isĩksĩ jarani para jatsĩraani</p> <p>¿Nenatsĩ jorentasĩni cha sanderu sapiratiichani ukata urani?</p> <p>Sapitkuchka uenani arini- uaiaje ijucha jorenkuarije uani,- endeti petakua p'ikukuani eroksĩ sapirati ambe, eroksĩ sapirati ambe, ji arini- intentsĩ uauaka inteksĩ no ukua jukati paratsĩ jatsĩparakuani, ka uaromukuni ka kutumutani ambechkia- ka jatsĩmukukuania. Ka puru indeni eroksĩ sapirati ambe uenasĩpka p'ikukuania, tatsĩkua kazuela sapiratiri petakua p'ikukuania, ka arini –iasĩri kazuela uaukia ka jiksĩ kutumutachiauakia, - inteksĩ uenasĩptia uani ka uani ka ji tatsĩkua ariasĩpka- jorenkuariakatsĩ kutumutaani kanchkatsĩsi jorenkuariaia nochkachi jucha inisĩ t'irekiandi - ka ji jatsĩmukukuasĩrenkia mamutakuania ka ji arini atsĩmukuaia indeni</p>	<p>Eso cabe en el horno por eso en total se utilizan siete costales de barro y de leña... se utiliza en estos tiempos de lluvia tres cargas en la primera quema y cuatro en la segunda utilizando siete cargas para un horno y de greta como nueve quilos.</p> <p>¿En cuántos días aproximadamente a completan un horno listo para quemar?</p> <p>Nosotros a completamos... ahora que se tardan en secar en unos 15 días y como en tiempo de calor que es cuando se secan rápido como el 10 días, ya están para quemarlos.</p> <p>¿Cómo les enseñó a los mas chiquitos para que aprendieran a hacer la alfarería?</p> <p>Desde muy chiquitos les empezaba a decir – ya ustedes también hagan cazuelas- les sacaba el molde, los primero que les saque son la de los comalitos, les decía – hagan esos, esos no están difíciles para hacer y córtalos, y pues ya para ponerles el ribete- yo se los ponía. Con los comalitos empezaron, ya después fueron las cazuelitas le decía- ahora van a hacer las cazuelas y yo les pondré el ribete- y ellos empezaban, ya después les decía pues que - también tienen que aprender a poner el ribete si no, pues</p>

P'urhépecha	Español
<p>pamukuani, ka inde antsīmukuasirentia meni ka meni ikian, nani ionteratani ka nani no ionteratani, ka isī jamani ikichakua uani kazuela sapiratichani ka maru kakantani ka isī jamani no kuatantani uania, ka ji jatsīmukutaraani, ka isī jamani kuatapkurania indexaratia ipimutaani kutumutani, ka puru indeni jarati uani inde, ka jindini isī jarani erajkuni ari xaratiichani ka arintini t'u nena uasini nenari kutumutaasini ji arini – uakachkari kutumutaani, isiri jatsikuaka- ji jajki jupikusirenka antsīmukutarani ka uparakutarani nenemanka uparakupirinka inde, ma xanari ka tsimani xanari ka inde tanimu xanari jimbo jatsimukunia ka sesi jatsimukuania ka kuatapkuranchia, iasī uankachanisī inde kutumutaakiandi.</p> <p>Jucha Celinantu puru isī, enka escuela junkuakia k ajucha arini- uaia kokani ma cazuela sapirati, esikari na isiku jaka sani ma docena isī avanzari- ka indetu uaxakania, no uni uaromukuani menku rocorocop'anderantani peruchka jorenkuarinia ikichakua uni atsimu joperu iasī sesi uasinia andi inde. Ka jorentaani</p>	<p>cuando lo aprenderían y aparte es lo que comemos,- yo le pegaba el lodo para ponerle el ribete y les decía a ellos que le jalaran para que quedaran, ellos lo hacían, pero también habeces se enojaban ya después poco a poco les fueron poniendo, en algunos lados estaba altos y otros bajos y así los echaban a perder muchas cazuelitas habeces los quebraban pero no se desanimaban hacían alisaban, yo los ponía a que les pusieran el ribete, y ellos poco a poco iban aflojando la mano poniéndoles el borde, y solo hacían de esos, y luego se quedaba viendo cómo hacia yo estos y me preguntaba cómo le hacía, que como los alisaba y yo le decía – pues si vas a poder poner les mira, les pones así y así acomodas tu mano- yo le agarraba la mano y le ayudaba para que le jalara el ribete, una vez, dos veces y a la tercera ya les ponía y aprendió bien, soltando la mano ahora ya hace de a muchas cazuelas.</p> <p>A Celina (nieta de la entrevistada) siempre a traemos así, cuando llega de la escuela le decimos –ándale as unos chiquitos también unos tu para que no estés así madamas aunque sea una docena – y ella también se sienta a hacer, no podía córtales bien, los dejaba todos feos, pero pues así va aprendiendo echando a perder el lodo,</p>

P'urhépecha	Español
<p>isïksï jorenkuarisïnti</p> <p>¿Ambe jasïri uenasïpi uraani, ka naxani jatiri ueratini?</p> <p>Jocefini xani jatirisï uenasïpti... Enka ji uenapka uraani indeni ji ari xatiri uenasïpka urani jini ma 10 añu isï jatiri o 8 añu isï jatiri uenasïpti ikichakua urani atsïmu, jorentani. Indechka eroksï sapirati uenasïpka uraani para nomasïni pamukukuani ka no nona kutumutaani jarani, ka jimeesïsi jatiria peenka 12 isï inde uenasïptia kutumutaani o 10 jatirisï, jimposi indeni Celinani isï kamani jarani esïka jatsïmukuauaka, indentu jatsïmukuasïndi nomasï kuatantanichkia, peruchka jorenkuanini isïsi jorenkuarkiaandi.</p> <p>¿Netasï jatsïrasï ukateechani joraru?</p> <p>I deni porechiichani uenani jatsïraania jimboka inde no ukua jukakia ano, jucha nomasï kukupchutaania ka uantsïpania ka interu upinia, jima karakia, jucha indeni kazuela tsïritsïtasïnka temetsï mikueri inde jatasïntia, jucha indentu jatsïrasïnkia uantsïntitani ka upantani, jima karakua menderu indeni jima menusïa para no xani k'uetsapini, jimposïni jucha menderu indeni jatsïkia indentu materu isï jasï ma uantsïntikuni k ama upintani, jima karakua</p>	<p>ahora también ya los hace bien y también ya les pone el ribete; y pues así los enseñamos, así aprenden.</p> <p>¿Con que tipo de cazuelas les empezaste a enseñar y a qué edad?</p> <p>A Josefí (su hija) la empecé a enseñar como... a eso de los... cuando la empese a poner a hacer creo que tenia como 10 años o 8 años la empecé a dejar que echara a perder el lodo, a enseñarles. Primero la empecé a enseñar con los comalitos para que solo los alisara sin ponerles ribete, ya como a eso de los 12 años ya empezó a ponerles el ribete o de 10 años y también a su hija Celina le dice que también ya les ponga y ella también ya les puede poner solo que se enfada pronto, pero pues para aprender es así.</p> <p>¿Cómo acomodan los objetos dentro del horno?</p> <p>Primero ponemos las ollas en toda la base porque esos no están difíciles de acomodar nosotros nomas los vamos acostando y pegando todo alrededor y en medio, más arriba, ya ponemos cazuelas de <i>temetsi mikua</i> en todo alrededor y en medio, mas arriba unos más chicos para que no les pece mucho igual alrededor y en medio igual alrededor y en medio y más arriba unos chiquitos para que el horno se llene y ya lo tapamos de ahí ya e</p>

P'urhépecha	Español
<p>sapiratitu jatsirasinkia jucha para inde jorna churuntsintania, katsitantania ka xasi uenania kurijchukuni, xanku isisini jucha jatsirakia.</p> <p>¿Na jasí jindesi ch'akari enka jimi urakuarika?</p> <p>Enkani ji xeakia ano esika ch'aakari sesi jaxisinka, enka no jauaka tamanderi ka pamu jarania, ka xeni esika k'ariaka ka sani ambarani ji araní i uati niniratarani ka ji piania, ka enka tamanderi jamakia ka ji xeni esika sesi jaxisika no tekata jukani ka sei jaxini ambaranchkia ji xeni esika rendirisinka para jorani kurijchukuni, jichkani euapinia, piakurintania menkuni uanikua enkani kamani jauakia centavu, ima marosasintia para itsiratarani, jimbokani ji mitikia nenka jasí itsirka, abakiakia ka sani iarini jasí jukarani ka limpiu jarani.</p> <p>Ka enka sani tekateeni jasí ambe jukarakia ka kuentesí ambarania imachka menku ninirania marosasintia asta urikueri enka k'ariaka ka sesi jaxini ka ji xeni esika sesi kuriaka... jimboka jarasí mamajasí urikueri, ka ji euajpinia parani ima niniratarani. Ch'akari iamindu jisini piajka, tachoniiri ambe enka sesi jaxiakia imantuni euajpinia ji araní- i sesi jaxisiti sesi ara arapkuariati para arantani,- nomasini indeni arinia ari jindetia parachí niniratarani ka ari jindeetia parachí</p>	<p>empezamos a quemar, así es como nosotros los echamos.</p> <p>¿Cuál es la leña que se utiliza para quemar la loza?</p> <p>Aquella leña que yo vea que esta bueno, si no hay de tamanda y si de pamu pero que yo vea que está seco y esta bueno, yo ya digo que este si puede para quemar y ya lo compro, y cuando hay de tamanda y yo veo que esta bueno, sin corteza y que está seco y la madera se ve buena y que yo vea que va rendir para quemar en el horno, pues lo compro, me lo compro, cuando tengo dinero compro de una vez mucho, y eso ya sirve para la segunda quema, porque yo ya sé de qué tipo es para la segunda quema, que esté bonito que tenga llarin y que este limpio.</p> <p>Y cuando tiene un poco de corteza pero esta bueno eso ya sirve para una sola quema, hasta el de urikua cuando está seco y bonitos y que yo vea que va a quemar bien... porque de urikua también hay de muchos tipos, ya lo compro para la primera quema. La mayoría de las veces la leña la compro yo, el detachon también mientras este bonito lo compro yo digo – este esta bonito y se va a partir muy fácilmente- ya madamas le aviso a él que</p>

P'urhépecha	Español
<p>itsĩratarani.</p> <p>¿Nena jorenkuarisĩkitsĩ cha jornani kurijchukuni?</p> <p>Imanchkani indeni erajkuni jarasĩniandi nenemanka kurijchuk'kia, enkani jucha jatsĩrauakia ka unde tanimichakua isĩ uenani kurijchukuni, ka isĩ nipapania, tanimichakua isĩ t'amu xanarisĩ kurijchukunia, jima meeni t'amichakua jatsĩkunia imani meeni jatsĩkuni ma siete ueltisĩ, jima meeni kambiarinia iuchani nichakua jatsĩkunia enka ima isĩ nirani jauakia jorepipania, p'atsĩkuni jaranja enka jorepini jauakia ka seisĩchani jatsĩkunia, ka seisichani noteru ch'ekunia esĩka na k'amachupaaki seisichani seisichani seisĩchani, ka enka saani jorepiakia ochuchania, para antaranja saani sani jatsĩkunia peru xeni jaranja enka pareju jorepini jauakia ka imani isĩ jatsĩkunia.</p> <p>Ka puru jamukutini kurijchukunia jimbokarini inde isĩ arijtachipkia, arini- isĩri kurijchukuaka enkani ji no jauaka, t'uri isasĩ kurijchukuakia inde iamindu ch'ipiri jini atsĩtasĩndia enka jorneecha arcu jataaka, ka enkari uekaaka p'akachutani terujchukunti peeraka, peru jini k'uanintitani nori k'uanintitaaka - ji jimbosĩni no k'uanintitka jima terujchupukua jamberia ka ima pareju antaranja, ji endeni mitikusĩkia antantania.</p>	<p>este es para la primera quema y este para la segunda.</p> <p>¿Cómo aprendió usted a quemar la loza?</p> <p>Yo lo veo a él como quema el horno, cuando echamos él comienza por ponerles tres leños y así lo lleva, le pone tres leños cuatro veces y de ahí cuatro unas siete veces, luego ya lo cambia a cinco y así como se vaya calentando, uno lo va tocando (encima del horno) y de ahí ya se le ponen seis leños, de los seis ya no se le baja, de a seis de a seis, cuando ya está más caliente ya se le mete ocho, para que ya suba ya se pone un poco mas pero siempre se tiene que ir viendo si está calentando parejo para irle poniendo igual.</p> <p>Siempre quemando en la boca del horno porque él así me enseñó,- así le vas a quemar cuando yo no este, así le vas a quemar porque cuando los hornos tienen arco todo el fuego se absorbe y cuando le quieras empujar lo avientas en el centro, menos en los rincones o lados,- por eso a los lados yo no le pongo solo es en centro y la boca y así el fuego se sube parejo, en la primera quema si ya se cómo.</p>

P'urhépecha	Español
<p>Itsĩirania... enka itsĩrakueuakia imantuni kurijchukuni jarasĩnkia isĩ ka ora contariipani jarania, jimboka inde siete ora jimbo itsĩsĩnka... ka ji ora contarini jarasĩnkia enka inde nani niuakia ka ma xani isĩteru kueratani jarania ma dos hora isĩ ka inde janonkuania ka ima t'uini iauani jorepinia ka inde jatsĩrania, jejkani saani jorepkukuarisĩntia.</p> <p>¿Nentasĩ jorenkuarisĩpitsĩ ukata ataani?</p> <p>Inde jorenasĩpia andi enka tat'embeecha jinkoni anchikuaninkia imaxasĩ tenetsĩ ambe jinkoni, jimbordinisĩ inde jorentapia andi enkani jucha uenapkia anchikuarikuarini ka jucha uenania jatsĩrani ka jia rini ji nena jamaia tematsĩ jimbo nochkani ji no mitisĩkiandi, ji naxani kilu piaia temetsĩ ka juchachi nena jamaia, nochkani ji no mitisĩkia anti ni ataani, ka inde mitisĩpia andi enka imani erajkuauenkia, arintini- niia p'irani, xanti juakia temetsĩ,- ka xu jorna sapichu ma jarasĩpiaandi ka inde aranĩ - juakaria t'amu kilu juakia temetsĩ ka ligari ma kilu jatsĩkutarakia, ka jikini jorentaka jikini arijtachiakia- ji juania ka jeuetani esĩkani na erajkuauenkia imeechani inde aranĩ uakaria ataani, ionki jucha ateerasĩrenka, - aberi atauakaria, isĩri atauakia- ji meni cheejkuni jarania someeni kazuela uejkuasĩrenka enkani k'ueninarikuauenkia</p>	<p>En la segunda quema... cuando es la segunda quema ahí también si le estoy quemando así y contando las horas porque éste queda listo en siete horas.... y yo voy contando la horas cual el sale a alguna parte y ya falte unas dos horas y él llega, el horno ya va muy caliente y ya él llega a terminarlo, entonces ya esta mas caliente.</p> <p>¿Cómo aprendió a engretar?</p> <p>Él ya sabía porque sus ya papás trabajaban con la greta, por eso él me enseñó cuando empezamos a trabajar por nuestra propia cuenta y empezábamos a quemar también, y yo le preguntaba a él – como le voy a hacer yo, porque no sé, yo cuantos kilos de greta voy a comprar, y como los vamos a engretar porque yo no sé ni engretar ni nada,- él sabia porque veía a sus padres y me dijo – tu ve a traer –y como había un horno chiquito me dijo- traes cuatro kilos de greta y le pones un kilo de liga y yo te voy a enseñar, yo te voy ir diciendo – pues yo lo traje y lo revolvi así como veía a sus papás y me decía que ya los podía engretar,- asi los vas a engretar, mira ya los vas a engretar- pues a mí me daba miedo muy seguido se me caían y cuando le echaba la greta se me caían dentro de la tina como tres veces los lleve asi, él me decía- es que los tienes</p>

P'urhépecha	Español
<p>ka menkuni k'uak'uaksimani, ka tanimisí isí paania ka inderini arini – aberi arichkarisí jupiauaka parari inteni uni atani- ji jankuarinia ka iontanchkia ataani, ka jorenkuarinia ataani, ka no janasikania naxani sinturisíni atauenia, puru inteni arinia naxanisíni jatsikua, tsimani xanaria ka tanimu xaria ji imeechani ejakuasirenkia esikaksí ima na jeuemenkia, tsíma p'ikuarkusirentia ka axukuaruksü erajkunia (la mano) enka tsirintsirisí jukajkurenkia imana tsirinitzirinchsirentia solo no xani tsirimpiti erakukuaripirinka nijtu xani tsupijkurani ka ima sesíku jarasirentia, ji isasí jorenkuarisipka jimbosí atakia iasí, isasí manamania ka xujkuni erajkunia ke seeni atania noteruni nemani kuramarinia o i sintuxaki, jituni iichani isasí jorentasíka jimboksísí ichatu isasí ataatia, isíksí erajkuni, jeutania ka itsí jatsímania imanksí isí pani ka xuankuksí erajakunia ka ima sesíku jarania ni xani sintuni na itsíni jaxini, ka enkani iasí arini esímalti ambe jatsík'kia, meni jatsíksínka esímalti, xani nueve kilu esímalti kamaaka ka indeni esímalti medio kilu jatsíkuni para sani mereatariania.</p> <p>¿Naxani jatiritsí uenasípi cha uani?</p>	<p>que agarrar así, para que se los puedas poner – yo le decía que bueno, pues le echaba ganas pero me tardaba mucho en terminar de engretar un horno, pero pues aprendí a ponerles la greta, el orto problema que tenia era cómo iba a ver qué tan espeso tenía que ser la greta y siempre le decía a él que se fijara, una vez, dos veces y la tercera, yo veía a mis suegros como ellos lo revolvían, lo sentían con la mano, cuando la piel se dejaba notar es porque estaba muy aguado o delgado, cuando no se les viera tanto la piel pero tampoco se sintiera pesado, entonces decían que ya estaba bien, yo aprendí así por eso ahora ya los puedo engretar, a la hora de hacerlo siempre lo nuevo y siempre me fijo en mi mano y ya no necesito de nadie para que me este diciendo si esta espeso o no; a mis hijos también así les enseñe por eso ellos también así los engretan, viéndose, revolverlo y echarle agua y fijarse en la mano es lo único que se tiene que hacer para poder ya engredarlos sin que este muy espeso o muy aguado, aveces yo les echo esmalte, cuando son nueve kilos de greta le pongo medio kilo de esmalte para que les de brillo.</p> <p>¿A que edad empeso usted a elaborar objetos?</p>

P'urhépecha	Español
<p>Peenka... ma 16 jatirisī, enkani uenapka jucha anchikuarikuarinia, ka uenania uani, jucha uauenkia meni jucha jatsirani meni puru tsīpiti ambe paani, saani jucha tsīpiti antarasīrenka enkani jucha apenasī kunkuaritini japka, puru inteni eroksī laquera nochkani intenkusī unia anti uani, ion tiempu inteni anchikuarisīpkia, ion jimbosīnia sano ma uexurini jimbosīni uenapka casuela jorenkuarinia uani, ka enkani jorenkuaripkia, jurajkusīpkia imani petakua ka seenia intenka kazuela uani, indencha jucha meni kakani meni jukarini k'arirani, kakani uarariani jamani, ka enkani repenku no miauenka ojchakurania ka kanijtatani ambe ka inteksī jukari k'arini ka uejtarantanksī kanijtakua ambe, jucha no usīreniandi no nani maru jucha sesī jasī ambe anchikuarisīrenka, jii ka nocha inde jorenasīpanti, indesī sesi jasī ambe anchikuarintia ka saani inde unia, ka jintini indesī jorentapia anti uraani.</p> <p>Tsīkarantanturini inde jorentati, indentu ukata urani, ka kutumutania ka... iamindu ambechkarini inde jorentati anchikuarini, iauani m ajucha cinco añu isī irekaksīpka ka kuatapkurania.</p> <p>¿Chaari taatichakcī nomeni jorentasīpia oksī arijtachini?</p>	<p>Como... a los 16 años de edad cuando ya empezamos a trabajar ya por nuestra propia cuenta, y empezamos a hacer, a veces lo quemábamos aunque la mayoría de las veces los vendíamos crudos, vendíamos más crudos cuando recién que nos juntamos, siempre eran los comales “laquera” porque era los únicos que podía hacer, por mucho tiempo trabajé en esos ya casi al año fue ya cuando intenté hacer ya las cazuelas, ya cuando aprendí deje el molde de los comales y ya seguí haciendo cazuelas, y así a veces los quebramos a la hora de ponerles el ribete porque se nos secaban demasiado o luego se me olvidaba taparlos y no les podía poner la orejas (agarraderas) por eso luego se les caía, porque pues todavía no aprendíamos bien por eso no podíamos hacer buenos trabajos, al menos yo y pues él, él si podía por eso si podía hacer bien el trabajo y la mayor parte lo hacia él, casi fue él el que me enseñó a trabajar</p> <p>A preparar el lodo, hacer cazuelas, poner el ribete y... todo me enseñó él a trabajar. Ya cuando llevábamos 5 años juntos fue cuando yo ya me estaba adaptando más al trabajo.</p> <p>¿Sus padres nunca les enseñó o les dijo como hacer?</p>



P'urhépecha	Español
<p>Papá imachka no uasïrenianti, ka ji puru tientarusïni jareenkia enkani t'arexipkia, jima ji no uasïrenia anti, tientarusïni japkia enkani jamberi uanpuchapki, jimbosïni mamani jinkoni nomeni ukata, usïka ji puru t'ïrekua ambejkusïni sani ukuauenkia ka nomeni uania, enkani ji uambuchakia jimbosïni jorenkuarikuaria isï nochkani casï necesidarinisï jorentapianti, jimbosïni miakia nenkani jasï ambe anchikuarinkia, enka iasï anchikuarkia ka miantani imani enkani jinkoni xarati ambe uasïrenka, imani jimbosï iasï ariichani isï kajka jorentani, arianani - jorenkuari je ji isï uanbuchasïpka nomambe jorenkuani- ka komu p'ïkuarerackuarini enka ma isï nomambe jorenaakia.</p> <p>¿Ne materu cheeni anapu ukata urisïki?</p> <p>Jochkia imajtu ukata urisïti iachkia.</p> <p>¿Imani k'ori nandi upia jorentania o imajtu jorenkuarukuaria?</p> <p>Jintini materu ambesï anchiteenia andi, como enka imani tienda ambe upkia ka arintini t'uri xu anchikuarikia, jinkonikuani peenka jorentapkia imani arijtakuptia.</p>	<p>Mi papá, pues no hacia cazuelas, y pues yo siempre estaba atendiendo la tienda desde que yo me acuerdo y pues nunca trabaje con el barro siempre atendí en la tienda hasta el momento en que me junte, nuca hice cazuela con mi mamá, a veces preparaba la comida y otras cosas pero nunca cazuelas, cuando me junte fue cuando ya aprendí casi casi la necesidad fue la que me enseñó, por eso me acuerdo como trabajaba antes a comparación de la que trabajo a horita y me acuerdo antes trabajaba así y recordando eso es que ahora le digo a mis hijos y nietos- aprendan a trabajar, yo me case así, sin saber nada, y se siente feo cuando uno no sabe hacer nada- y se siente feo que uno no sepa trabajar.</p> <p>¿Ademas de usted quien mas de su familia se dedica a la alfarería?</p> <p>Si ellos también son alfareros, pero pues ya ahora.</p> <p>¿A ellos también les habrá enseñado su mamá o aprendieron en otra parte?</p> <p>A mi me ponía a trabajar en otra cosa, como cuando pusieron la tienda, ami me dijeron tu vas a trabajar aquí, a mi hermana pues no sé si a ella si la enseñó o también aprendió sola.</p>

P'urhépecha	P'urhépecha
<p>¿Cha tsītisīni ixasī anchikuarita?</p> <p>Tsītisīnka anchikuarini, nochkani ji tumina eratisīni anti, jucha tapeeri ambe anchikuarikia iasī ka saani sesī xenia ixasī anchikuarini jimboka i saani tumina pakatasīnka tapadereri esīka andexasī, jimboṣīni jucha ka juchi uatsī puru ixasī anchikuarkia. Jiniani ionki jucha saani no antakutenkia tuminania, arisī ambe piantani ka nochka antankuni tumina, jucha p'itani ma jorna ka sanku p'itani ma 1200 isī 1500 isī cuando mas jucha ma p'irani ma jorna jimbo xanku, enka repenku ma kakakuaripirinka ka juacha no jamberi p'itakuni xani.</p> <p>Iasī jucha puru ini tapadereri anchikuarikia saani p'irasīnka dobli p'irania, enka ma jorna atarantaakia p'irani ma cuatro mili o meni jukari isī cinco milisī enka jucha ma t'amu jasī ambe insīpiantauaka, ji sesī p'ikuarerania jimboṣīni jucha iasī puru ixasī anchikuarkia, ji andexasī usīnka joperu enkatsīni mandariuakia ji no kani gana jinkoni anchikuarinia jimboka no xani uerasīnka esīka tapadereri, ji ini k'orini gana jinkoni anchikuarisīnka jimboba xeka esī i k'ori sanderu tumina pakatasīnka.</p> <p>¿Cha xesīni esīka i anchikuarita sesī jarasīkia para jorentani sanderu sapirattichani o uetarisīni mirikuria?</p>	<p>¿Le gusta el trabajo de la alfarería?</p> <p>Si me gusta, porque ahí yo veo dinero, ahora que trabajo la cazuelas de tapadera me gusta trabajarlo más porque deja más dinero este que los sencillos, por eso nosotros y mi hija solo trabajamos este modelo. Antes mas no nos alcanzaba el dinero, cuando teníamos que comprar de nuevo los materiales y no, no nos alcanzaba el dinero, sacábamos un horno y eran 1,200 a lo mucho 1,500 pesos y cuando a veces se rompían pues ya no había ganancias.</p> <p>Ahora que ya trabajamos este modelo con tapadera ya ganamos mas, casi el doble, cuando vendemos un horno sacamos como 4,000 o más de 4,000 pesos hasta 5,000 cuando entregamos cuatro modelos y así me siento mejor por eso ahora solo trabajamos de estos, yo hago de los otros los sencillos pero solo cuando me los piden yo no los hago con muchas ganas porque en ella no veo ganancia así como con los otros, con estos si trabajo con ganas por que en ellas pues hay más ganancias.</p> <p>¿Usted cree que este trabajo es bueno para seguirlo enseñando a los más pequeños?</p>

P'urhépecha	Español
<p>Nadiichkia para materuchia, joperu ji isĩ xesĩnkia inajkichka uenajakiia, ionisĩ ariasĩ indeechani, - jorenkuarije anchikuarini isĩ sanderu uenajati anchikuari ixu uaxanditini, ka esĩka enkatsĩ ka nirajka jiniasĩ anchikuarini, materu jasĩ anchikuarita ambe, imantsĩ rapidu andasĩnianti ka sonkutsĩ apapani ma 100 pesis ma 120 isĩ, ka i iontasĩnti uerani joperu isĩtu sanderu uerasĩnti, enka jiniasĩ trabaju k'amakuriaka ka i juchaari trabaju nomeni k'amakuariati, ka echeri nomeni k'amaruni parachĩ jucha anchikuarini, ka enkatsĩ uetarinchaka tsĩpiti ambetsĩ atarantauaka, ka iasĩ piaricha ambe uanarurasĩnti ka notsĩ uetarinchaka.</p> <p>Chatsĩ no kamaka tumina, chatsĩ uetarinchaka, chatsĩ komu jamaka joperu chaari xepikua jimbo no materu ambe, notsĩ uekani jaxini, notsĩ uekani indeni kurijchukuni, notsĩ uekani molesĩtarikuarini nochka inde molesĩtiesĩni anti indeti uani ka uaneraani ka ch'ari ambe prencipalistsĩ incharitani, joperu enkatsĩ p'itauakia ka piari ma xu jaranja ka chatsĩ menku tumina ma eratiakia ka cha sesi p'ikuarerani peru enkatsĩ cha anchikuarika jiniasĩĩ imachka noombeia imam a ratitkuuti. Jiksĩni isĩ arisĩnka jimbokani enkani ji t'arexika ini esĩkasĩka juchari nandicha jinkoni, ka mak'asĩ era jijtuni jimini niraxaka jimbokachka i jidensĩkia para jucha</p>	<p>No se para otros, pero yo siento que este trabajo es bueno, yo les digo así a mis nietos- enséñense a trabajar, esto es mejor, trabajar aquí sentados que allá fuera donde van ustedes trabajando ajeno; aquello lo ganan rápido pero también lo gastan igual de rápido unos 100 o 120 pesos y esto es tardado, pero igual sale más. Cuando el trabajo por allá se acabe, aquí no se va acabar porque la tierra nunca sea acaba para que nosotros trabajemos y si están necesitados pueden vender crudos ahorita hay muchos compradores por donde quiera y ustedes no van a padecer.</p> <p>Ustedes no van a tener dinero, ustedes van a padecer pero por flojera, porque no se quieren ensuciar, no quieren quemar, no quieren molestarse, porque eso una molestia, para hacerlas cazuelas y acumularlas para poder quemar, comprar leña, e invertir, pero cuando ya lo tengan y ya esté aquí un comprador ustedes van a ver lo que es dinero cuando vendan todos y hasta se van a sentir bien. Pero lo que ustedes trabajan eso no, porque es solo por un ratito- yo así les digo porque desde que yo me acuerdo mis padres trabajan esto y ahora yo voy por el mismo camino que ellos porque esto es nuestro sustento y no puedo trabajar otra cosa porque no estudie no</p>

P'urhépecha	Español
<p>nitamakuarini jombokani no upkia estudiarini, enkani ji esikuela jamapirinka jichkani materu ambe trabaju ambe kamapirinkia, peru enkachani no upkia estudiarini jichkani ini jinkoni nitamakuarisinkia, iasí chajtu enkatsí no tsítika estudiarinia ka notsí uni jamanca ichka jidetia juchari trabaju parachí jucha mantenerikuarini. P'itaje ka enkatsí no uaka xu atarantani ka niratsí tamisí paanijini jiniasítsí menku tsípikueni p'ikuareraka, ka mamajaratísí paani ka clientiksí antarirati ka arixasíkini piachini, ka materu jurani ka ande xasíki piachini, ka t'u p'irani ma diez pesu ka materuru treinta pesu asta cinco pesu, ka ima tumina kanintani ka cha sesí p'ikuarerani enkatsí jamberi junkuaka menku ambe pian piankukuarini ka araní era ji xani sesí juakuarika tumina; ka peru enkatsí cha xu xanku isí jauaka esíkatsí na jarajka pauani pauani, amberichkatsí tumina kamaia, jichkaksí idexasíku ma conseju intsíkusinkia nochkani jiksíni ambesí sani materu ambe ariia nochka trabaju juchari isíki - tsimatsíni nomasí isí jarani eratini - era aniasítsíni nirasínka chuxapani enkani ji niuaka comerciú ka jiniasí paani mamajasí eroksí ambe, kazuela k'erati ambe, t'are eroksí ambe, inde taati isí jatsíati petakuechani ambe ka cha no uraani, jiniasísí menku tumina ambe isí</p>	<p>puede estudiar y ahora esto la estoy pasando. Ahora ustedes que no les gusto la escuela pues este es nuestro trabajo para que nosotros nos mantengamos, quemén y si no los pueden vender vayan a venderlos fuera, por allá se van a sentir felices cuando vendan uno, un cliente se va arrimar y te va a pedir de uno, y tu de uno vas a sacar diez pesos y de otro 20 pesos o 30 pesos hasta 5 pesos en unas cazuelitas chiquitas, así se va acumulando y ustedes se van a sentir bien cuando regresen y van a comprar cosas por que ganaron dinero. Pero si ustedes están aquí así sin hacer nada, sin querer tocar el barro ¿de qué van a tener dinero?; yo ese consejo les puedo dar, porque qué otra cosa les puedo decir, porque nuestro trabajo es este. Mira cuando van conmigo por allá donde voy a comerciar ven que yo llevo de muchos tipos, como comales, cazuelas grandes; mira tu abuelo tiene muchos moldes y ustedes no los ocupan, por allá es otra cosa y ganas más dinero y se siente uno bien ganado y comprándose lo que uno quiera, venir y traer dinero y no ando publicando por ahí en la calle todo lo que gané, solo se lo guarda uno y agarrarlo cuando lo necesite, ya sea para comprar leña o otra cosa pero ya tengo mi "principal", y es un buen trabajo para nosotros.</p>

P'urhépecha	Español
<p>juakuarini ka ts'ipikueni p'ikuarerani, junkuani ka menku tumina ambe isĩ juakuarini, ji ambe ambe aniasĩ publucarini jaua ji xauani tumina juasĩka, nomasĩ sani patsakuarini ka nauejki jatini p'ikuni jarani ambenka sani uekaaka urani, ch'akari ambe piakuarintani,- ima prencipalisĩntia enkani ji isĩ jatsĩkia ka uenu jarani ixasĩ trabaju juchantsĩni jinkonchkia.</p> <p>¿Ini anchikuaritaru ambe puru achetijku usĩni?</p> <p>Arasĩntiksĩ esĩka nani puru uariti anchikuarisĩnka... peru jochkia ano naia, ka nanichka no isĩa jucha xu tsĩmaranisĩni anchikuarikiaanti ka iamindu juchari autsĩcha jinkonia, ka indetu atarakueriantasĩntia ka indetu kankuarinia tumina ka juchantuni tamia, jucha tsĩmarani anchikuarisĩnkia indetu igualia, enka inde eroksĩ uauaka, inde eroksĩ uasĩnti ka ji kazuelia ka nochaka nani jarasĩkia andi enka puru uariti anchikuarikia, acheeti puru imanku anchikuarinia enka jorna ambe kuriychukuakia, jatsĩrania, peru jucha xu tsĩmaranisĩni anchikuarikia, pauani pauani jucha isĩsiĩni jamka indetu uni ka jistuni uni, inde tsĩkakuarintani ja juchajtuni tsĩkakuarintani.</p> <p>lasĩ idechka nirasĩnti echeri ambe p'ikunia jatiaterkia, petanani ambe etsakunia, ionki ji nirasĩrenkia jaroatania joperu iasĩ noteria</p>	<p>En este trabajo ¿Cuál es la actividad que hacen solo los hombres?</p> <p>Dicen que en algunos lugares que este trabajo es solo para las mujeres... pues si, en algunos lugares si y en otros no porque aquí nosotros trabajamos los dos y todos mis hijos, pues ellos ya cada quien se los venden y nosotros acá los dos trabajamos y 'el igual y él sabe hacer los comales, y pues hace los comales y yo las cazuelas., en algunos lugares hay en donde trabaja solo la mujer y el hombre pues solo trabaja cuando es hora de echar y quemar el horno, pero nosotros aquí no y todos los días trabajamos así, él hace y yo también ago, él prepara su lodo y nosotras también preparamos el nuestro.</p> <p>Ahora él pues ya solo va a cortar el barro, a sacarlos, extenderlo para secarlo, antes yo también iba a ayudarle pero ahora ya no por que ahora ya hay todo, como por</p>

P'urhépecha	Español
<p>nochka iasĩ iamintu ambe jarasĩkia anti molinu ka isĩ troki jimbo juankuani echeri noteru caballu jimboia, ka noteru isĩnia esĩka ionkisĩ noteru xani molesĩtienia jucha tsĩmarani jamani.</p>	<p>ejemplo el molino, y ahora ya cambien el barro en carro y ya no en caballo, pues y ano es igual como antes ya no hay tanta molestia de que andemos los dos por allá.</p>
<p>¿Ka enka ionki isĩ iukuepkia? Idej kuchakasĩ nirenti iuni, ionki isĩ no pianasĩrenia anti ch'akari, jimbosĩ inde nirenti iuini para jucha urania, ka ima jimbojku jucha nitamakuarinia, inde iuini pauani pauani nirani, ma ratu mintsĩkuarinia ka menderu uania, ka imantuni atarantani ch'akari ka iasĩ noteria iasĩ piakueta ka noteru iuinania, iasĩ puru pianania, jimbosĩ acheeti mejori uajtia en vez de iuini.</p>	<p>¿Y cuando era para cortar la leña? Pues ahí solo iba a él, por que nates no se compraba la leña, por eso el iba por la leña para que nosotros lo ocupamos, con eso ya subsistíamos, él iba a leñar todos los días, llegaba descansaba un rato y otra vez ya se ponía a hacer cazuelas, nosotros también vendíamos la leña pero ahora ya todos lo compramos y ya no hay necesidad de que cada quien vaya por ella, por eso los hombre también ya trabajan de lleno en la alfarería y ya no a traer la leña</p>
<p>¿Na jaratitsĩ chajku uasĩ ka na jarati chaari acheti uasĩni? Imani eroksĩ k'eratiichani inde jatiakitusĩ uati ka uarirani... ka enka kazuela k'erati uauaka imantu jatiakitusĩ uani ka imantu iarirani... ka jiia imani temetsĩmikua para ketsĩkia indeni jikusĩni kaakia uani ka jatsĩrerani, kanijtatania iaminu ambe jantiajku nori nema jaroatania, imatu jatiajku jiniania.</p>	<p>¿Cuáles son los objetos que usted elabora y cuales las hace su esposo? Los comales grandotes solo los hace él y el les pone el ribete... y cuando hace cazuelas grandes también las hace solo ya las termina... y yo ago del tamaño de las <i>temetsĩ mikua</i> para abajo esas solo yo las ago y las termino, ponerles las orejas y todo sin ayuda de nadie, y él también solito aparte.</p>
<p>¿I anchikuaritaru ambe puru ariti usĩni? Iasĩ jucha tiosĩu jamaxaka... enkani iasĩ</p>	<p>En este trabajo, ¿que actividad es solo de la mujer? Ahora que nosotros estamos en la iglesia...</p>

P'urhépecha	Español
<p>anchikuarini jaka jauarasinia anti ka senia misa nirania, misa uerasintia nuevichkia urasinti misia, ji uerasinkia ka nirania plaza isi sankanisí ambe piania ka junkuania enkani jamberini ixu junkuakia ka parani sani echusükukuarini ambeia ka ankoni ambe untania, jimesini parani jucha ueparakuni diez y media mintia jucha cosina uerania, enkani ueparakuakia menderuni juapakuariantani ambe jamania ka once isi uaxakani uani, jiniatki enkani juacha no tiosiu jamenkia xanimintu iontani jucha diecis uaxakasirenkia uani... ka a las cuatria jurajkusirenkia parani jucha menderuni teruxutania, terci y media jaurasirenkia parani untani ambe cuantru teruxutania, ka ma ratu mintsikuarinia ka menderu uaxakantania meeni uarariani o uani ambeemanka jatsipirikia ka jimiasisi ochu isi o nueve isi jurajkunia ka xankuni isi jamania.</p> <p>Ka acheeti ambe usini kokuani ueratinia?</p> <p>Inajtuchka tamu anchikuarinia, imatu uani ambe, ukata ukua ambe jatsipirinkia, echeri ambe p'ikuni nirani, o materu ambe anchikuarinia, materu ambe anchikurita jatsipirinkia ka tamu isi nirania, peru enka nomambe japirinkia materu ambeia imajtuchka uaxakapani uani ka imajtu ima ora jurajkunia.</p>	<p>ni trabajo de ahora es levantarme e irme a misa, la misa ya termina como a las nueve, de ahí me voy a la plaza a comprar algo para comer, ya regreso a la casa de ahí en lo que llego, otra vez hago las tortillas y preparar la comida, ya salimos de la cosina como a las 10:30, de ahí ya salimos y otra vez ya empieso a lavar los trastes y como a las 11:00 ya me siento a trabajar, antes cuando nosotros no teníamos cargo en la iglesia a mas tardar a las 10:00 ya nos centabamos a trabajar... y como a las cuatro ya lo dejábamos para ir a comer, o las 3:30 yo ya me levantaba para preparar la comida y las cuatro ya comíamos, descansar un rato para luego seguir trabajando, alisar o seguir haciendo cazuelas o dependiendo del trabajo que una tuviera de ahí como a las ocho o nueve ya lo dejábamos, y asi ya se van los días.</p> <p>¿Cuál es la actividad que realiza el hombre desde la mañana?</p> <p>Pues él también trabaja aparte, él también a hacer cazuelas, si tuviera para hacer, ir a sacar el barro, o trabajr en otra cosa, si tuviera un trabajo fuera de la casa, pero si no tuviera otro compromiso pues también se sienta a trabajar y también a esa hora lo deja.</p>

P'urhépecha	Español
<p>¿Cha na sani ariapirini materuucha tumbi ka uatsi sapiratiichani ini anchikuariteeri ambe?</p> <p>No jurajkuni ini juchari trabajuni, enkani jucha miajka esikania... esikachkaksi no jurajkupirinkia seguirinia ixasi anchikuarini ka no mirikurini indeni o no jurajkutani materu ambe achikuarinia, isi esikaksi iasi na nirajka aniasi isi anchikuari noteruksi uekani anchikuarini ini, puru jiniasi Tangancicuaru isi materu jasi anchikuarinchkia congeladorarui isi esikaksi na nirajka, ka xuasí menku ukata piari jini ka jini nirani jarani ka noteru ukateecha japonia, por falta de xauani k'uiripu enka jiniasi isichka nirajka ka noteruksi uania.</p> <p>Ji jimbosini isi ariapirinkia o janasítantani esika juchari i trabajusikia tata diositsini ini itsikusikia para jucha ini jimbo nitamakuarini atsimu jinkonia ka xu p'irania tumina ambechkia para sani nitamakuarini jarania, nochka naxauani k'uiripu noteru usinia andi anchikuarini ka sapiratuuchantuksi noteru jorentania ka mejoriksi combenirinia jiniasi isi niranja, sapiratku uenani pajperani jiniasia, arijperaparini – juia jiachi anchikuarikia saanchi kokuani antaka sentavu, xuasí iontakuarisinti ka jaxikuarini - jichkani sani xankuni isi ariapirinkia esikaksi no mirikuripirinka, nani japirinkia tankuarikua</p>	<p>¿Usted que consejo les podría dar a los jovencitos acerca de este trabajo?</p> <p>Que no dejen de practicar nuestro trabajo, que nos dejaron desde hace mucho tiempo desde que yo me acuerdo... que no dejen nuestro trabajo que no lo olviden para irse a trabajar fuera, asi como ahora ya se van fuera y ya no quieren trabajar esto, ahora ya todos se van a Tangancicuaro a trabajar en otra cosa como la congeladora, y por aquí los compradores de loza andan buscando y no encuentran por que ya no hay, ya no hay quien los aga, por falta de la toda la gente que se va por allá y ya no trabajan la loza.</p> <p>Yo eso les diría hacerlos razonar que este es nuestro trabajo, un trabajo que nos dio Dios para que nosotros sobrevivamos con el barro y de aquí saquemos para vivir, porque ahorita cuanta gente hay aquí que ya no sabe hacer cazuelas y pues ya menos les enseñan a los mas pequeños, pues a ellos ya mejor les conviene ir a trabajar fuera, desde chicos se empiezan a animar unos a otros diciendoc- Vamos a trabajar por allá vamos a ganar dinero mas fácil y rápido, por aquí es tardado y uno se ensucia mas, - yo solo eso les prodia decir que no se olviden de nuestras enseñanzas, si hubiera la oportunidad y el</p>



P'urhépecha	Español
ambe isĩ ariani – uaje asĩ mirikuriye, jorenkuariye, nochka juchari anchikuriteia.	espacio, eso les diría- practíquenlo, no se olviden, porque este es nuestro trabajo.-